Nieuwegeins Beiaardboek

Deel 6e

20ste eeuw

Bewerkingen: Moshé Lewkowitz en Dick van Dijk

INLEIDING BIJ DEEL 6E NIEUWEGEINS BEIAARDBOEK

Op uw scherm ziet u de pdf-versie van deel 6e van de reeks 'Nieuwegeins Beiaardboek'. Het is een voortzetting van de zes beiaardboeken die in 1993, 1996, 2001, 2005, 2012 en 2022 verschenen. Ook de muziek van dit beiaardboek is gearrangeerd met de bedoeling, dat zij in elk geval goed inpasbaar kan zijn in het kader van reguliere bespelingen. Deze editie omvat bewerkingen die nog 'op de plank' lagen. Musical, cabaret, de vlooienmars en de Shaffy Cantate en een bundel samen met een viertal sonates van Padre Antonio Soler.

Het is de laatste bundel van de hand van Moshé Lewkowitz; bij het uitkomen van deze bundel is hij ernstig ziek. Hij bespeelde 'zijn' beiaard voor het laatst op vrijdagmiddag 16 december in het bijzijn van zijn zoon Maurits en enkele goede vrienden. Met deze bundel wordt zijn enorme verzameling beiaardbewerkingen voltooid. Het is verheugend te merken dat zijn bewerkingen veel worden gespeeld en we spreken de hoop uit dat de naam van Moshé mag blijven klinken in de mondiale beiaardwereld. Als klinkende herinnering aan Moshé zal 'zijn' beiaard in Nieuwegein worden uitgebreid met een lage es-klok. Op de klok komt het opschrift:

MOSHÉ LEWKOWITZ * STADSBEIAARDIER NIEUWEGEIN * 1985 - 2023

Bij het maken van de bewerkingen is het opnieuw uitgangspunt geweest, dat de muziek voor de luisteraars beneden aangenaam moet zijn om te horen en anderzijds voor beiaardiers technisch niet al te moeilijk uit te voeren. Om die reden is er ook nu weer bewust voor gekozen de arrangementen waarbij dat kon, traditioneel, doorzichtig en zo eenvoudig mogelijk te harmoniseren. Het staat u evenwel geheel vrij om daarvan af te wijken als u deze muziek anders aanvoelt. Met name bij het spelen van volksmuziek doen we dat zelf ook regelmatig om de muziek afwisseling te geven of interessanter te maken, of wanneer ze wordt gebruikt als uitgangspunt voor een verdere improvisatie.

Nog steeds blijft het toeval een doorslaggevende rol spelen bij de keuze welke muziek er wordt bewerkt. Leerlingen fungeren vaak, zonder dat te weten, als inspiratiebron. Maar natuurlijk ook de muziek, die we van anderen tijdens het bezoeken van concerten en opera's of via de radio beluisteren en op televisie zien.

Sinds 2019 verdelen Dick van Dijk en ik de bespelingen op het carillon van Nieuwegein. Het is heel leuk en inspirerend om in dit – soms wat 'eenzame' – beroep een goede collega te hebben.

In het Nieuwegeins Beiaardboek 6e staan bewerkingen die door Moshé en Dick zijn gemaakt. Evenals de arrangementen in eerder verschenen delen van het Nieuwegeins beiaardboek, kunt u ook deze arrangementen (of gedeeltes daarvan) downloaden via de site van het Parkbeiaard Nieuwegein: https://www.parkbeiaard.nl/parkbeiaard/nieuwegeinse-beiaardboeken/

U mag de muziek vrij van rechten uitvoeren tijdens bespelingen en concerten. In het laatste geval wordt het wel op prijs gesteld, dat u de bewerker van het arrangement vermeldt in het programma.

Utrecht, februari 2023

Moshé Lewkowitz & Dick van Dijk

INTRODUCTION TO VOLUME 6E NIEUWEGEINS BEIAARDBOEK

On your screen you see the PDF version of volume 6e of the 'Nieuwegeins Beiaardboek' series. It is a continuation of the six carillon books that appeared in 1993, 1996, 2001, 2005, 2012 and 2022. The music of this carillon book has also been arranged with the intention that it can be easily incorporated into regular performances. This edition includes arrangements that were still 'on the shelf'. Musical, cabaret, the Flea March and the Shaffy Cantata and a bundle together with some four sonatas by Padre Antonio Soler.

It is the last collection by Moshé Lewkowitz; at the time this collection is published he is seriously ill. He played 'his' carillon for the last time on Friday afternoon 16 December 2022 in the presence of his son Maurice and some close friends. This volume completes his vast collection of carillon arrangements. It is gratifying to note that his arrangements are being played widely and we express the hope that Moshé's name may continue to resound in the global carillon world. As a resounding reminder of Moshé, 'his' carillon in Nieuwegein will be extended with a low e-flat bell. The bell will bear the inscription:

MOSHÉ LEWKOWITZ * STADSBEIAARDIER NIEUWEGEIN * 1985 - 2023

When making the arrangements, the starting point again was that the music should be pleasant to hear for the listeners below and on the other hand not too difficult to perform technically for carillonneurs. For this reason, a conscious decision was again made to harmonise the arrangements where possible in a traditional, transparent, and in a simple as possible way.

However, you are completely free to deviate from this if you feel differently about this music. Especially when playing folk music, we ourselves regularly do so to give the music variety or make it more interesting, or when it is used as a starting point for further improvisation.

Still, chance continues to play a decisive role in choosing which music to arrange. Students often, without knowing it, act as sources of inspiration. But of course also the music, which we listen to from others while attending concerts and operas or through the radio and see on television.

Since 2019, Dick van Dijk and I have been dividing the performances on Nieuwegein's carillon. It is very nice and inspiring to have a good colleague in this - sometimes somewhat 'lonely' - profession. The Nieuwegein Carillon Book 6e contains arrangements made by Moshé and Dick.

Like the arrangements in previously published volumes of the 'Nieuwegeins Beiaardboek', you can also download these arrangements (or parts of them) from this 'Nieuwegeins Beiaardboek' via the site of the Park Carillon Nieuwegein: https://www.parkbeiaard.nl/parkbeiaard/nieuwegeinse-beiaardboeken/

You may perform the music free of rights during performances and concerts. In the latter case, however, it would be appreciated if you mention the arranger of the arrangement in the programme.

Utrecht, February 2023

Moshé Lewkowitz & Dick van Dijk

EINFÜHRUNG ZU BAND 6E NIEUWEGEINS BEIAARDBOEK

Auf Ihrem Bildschirm sehen Sie die PDF-Version von Band 6d der Reihe Nieuwegein Carillon Bücher. Es ist die Fortsetzung der sechs Glockenspielbücher, die 1993, 1996, 2001, 2005, 2012 und 2022 erschienen sind. Die Musik dieses Glockenspielbuchs wurde auch so arrangiert, dass sie leicht in regelmäßige Aufführungen integriert werden kann.

Diese Ausgabe enthält Bearbeitungen, die noch "im Regal" standen. Musical, Cabaret, der Flohmarsch und die Shaffy-Kantate sowie ein Bündel mit etwa vier Sonaten von Padre Antonio Soler. Es ist die letzte Sammlung von Moshé Lewkowitz, der zum Zeitpunkt der Veröffentlichung dieser Sammlung schwer erkrankt ist. Er spielte am Freitagnachmittag, dem 16. Dezember, in Anwesenheit seines Sohnes Maurice und einiger enger Freunde, zum letzten Mal auf seinem Glockenspiel. Dieser Band vervollständigt seine umfangreiche Sammlung von Glockenspielarrangements. Es ist erfreulich, dass seine Arrangements weithin gespielt werden, und wir hoffen, dass Moshés Name auch weiterhin in der weltweiten Carillon-Welt erklingen möge. Als klangvolle Erinnerung an Moshé wird 'sein' Glockenspiel in Nieuwegein um eine tiefe Es-Glocke erweitert. Die Glocke wird die Inschrift tragen:

MOSHÉ LEWKOWITZ * STADSBEIAARDIER NIEUWEGEIN * 1985 - 2023

Bei der Ausarbeitung der Arrangements wurde wiederum darauf geachtet, dass die Musik für die Zuhörer angenehm zu hören und für die Carillonneure technisch nicht zu schwierig zu spielen ist. Aus diesem Grund wurde erneut die bewusste Entscheidung getroffen, die Regelungen so weit wie möglich auf traditionelle, transparente und möglichst einfache Weise zu harmonisieren. Es steht Ihnen jedoch völlig frei, davon abzuweichen, wenn Sie anders über diese Musik denken. Vor allem bei der Volksmusik tun wir das selbst regelmäßig, um die Musik abwechslungsreich oder interessanter zu gestalten, oder wenn sie als Ausgangspunkt für weitere Improvisationen dient.

Dennoch spielt der Zufall weiterhin eine entscheidende Rolle bei der Auswahl der zu arrangierenden Musik. Studenten sind oft, ohne es zu wissen, eine Quelle der Inspiration. Aber natürlich auch die Musik, die wir von anderen hören, wenn wir Konzerte und Opern besuchen oder im Radio hören und im Fernsehen sehen.

Seit 2019 teilen Dick van Dijk und ich uns die Auftritte auf dem Glockenspiel von Nieuwegein. Es ist sehr schön und inspirierend, einen guten Kollegen in diesem - manchmal etwas "einsamen" - Beruf zu haben. Das Nieuwegein-Glockenspielbuch 6e enthält Arrangements von Moshé und Dick.

Wie die Arrangements in früheren Bänden des Nieuwegeins Beiaardboek, können Sie auch diese Arrangements (oder Teile davon) aus diesem Nieuwegeins Beiaardboek über die Website des Park Carillon Nieuwegein herunterladen: https://www.parkbeiaard.nl/parkbeiaard/nieuwegeinse-beiaardboeken/

Sie können die Musik bei Aufführungen und Konzerten frei von Rechten aufführen. In letzterem Fall wäre es jedoch wünschenswert, wenn Sie den Bearbeiter des Arrangements im Programmheft erwähnen würden.

Utrecht, Februar 2023

Moshé Lewkowitz & Dick van Dijk

INTRODUCTION AU VOLUME 6E NIEUWEGEINS BEIAARDBOEK

Vous voyez sur votre écran la version PDF du volume 6d de la série Nieuwegein Beiaardboek. Il s'agit de la suite des six livres de carillon parus en 1993, 1996, 2001, 2005, 2012 et 2022. La musique de ce livre de carillon a également été arrangée de manière à pouvoir être facilement intégrée dans des représentations régulières. Cette édition comprend des arrangements qui étaient encore "sur l'étagère". Il s'agit d'une comédie musicale, d'un cabaret, de la Marche des puces et de la Cantate de Shaffy, ainsi que d'un recueil comprenant quatre sonates du Padre Antonio Soler. C'est le dernier recueil de Moshé Lewkowitz, au moment où ce recueil est publié il est gravement malade, il a joué son carillon pour la dernière fois le vendredi 16 décembre après-midi en présence de son fils Maurice et de quelques amis proches. Ce volume vient compléter sa vaste collection d'arrangements pour carillon. Il est gratifiant de constater que ses arrangements sont largement diffusés et nous espérons que le nom de Moshé continuera à résonner dans le monde du carillon. En souvenir de Moshé, "son" carillon à Nieuwegein sera complété par une cloche en mi bémol grave. La cloche portera l'inscription :

MOSHÉ LEWKOWITZ * STADSBEIAARDIER NIEUWEGEIN * 1985 - 2023

Lors de l'élaboration des arrangements, le point de départ était à nouveau que la musique devait être agréable à entendre pour les auditeurs en dessous et d'autre part pas trop difficile à exécuter techniquement pour les carillonneurs. C'est pourquoi il a été décidé d'harmoniser les arrangements de manière traditionnelle, transparente et aussi simple que possible. Cependant, vous êtes tout à fait libre de vous écarter de ce principe si vous avez un autre avis sur cette musique. En particulier, lorsque nous jouons de la musique folklorique, nous le faisons nous-mêmes régulièrement pour donner de la variété à la musique ou la rendre plus intéressante, ou lorsqu'elle sert de point de départ à une improvisation plus poussée.

Pourtant, le hasard continue de jouer un rôle déterminant dans le choix de la musique à arranger. Les étudiants sont souvent, sans le savoir, des sources d'inspiration. Mais aussi, bien sûr, la musique, que nous écoutons des autres en assistant à des concerts et des opéras ou par le biais de la radio et que nous voyons à la télévision.

Depuis 2019, Dick van Dijk et moi nous partageons les représentations sur le carillon de Nieuwegein. C'est très agréable et inspirant d'avoir un bon collègue dans cette profession - parfois un peu "solitaire". Le livre de carillon de Nieuwegein 6e contient des arrangements réalisés par Moshé et Dick.

Comme les arrangements des volumes précédents du Nieuwegeins Beiaardboek, vous pouvez également télécharger ces arrangements (ou des parties de ceux-ci) à partir de ce Nieuwegeins Beiaardboek via le site du Park Carillon Nieuwegein:
https://www.parkbeiaard.nl/parkbeiaard/nieuwegeinse-beiaardboeken/

Vous pouvez exécuter la musique libre de droits lors de représentations et de concerts. Dans ce dernier cas, cependant, il serait apprécié que vous mentionniez l'arrangeur de l'arrangement dans le programme.

Utrecht, février 2023

Moshé Lewkowitz & Dick van Dijk

Inhoudsopgave

1. Traditionals:
   a) Scarborough Fair (traditional English ballad) 8
   b) Tumbalalaika (traditional Yiddish song) 9
   c) Jigdal 4 (traditional) 10
   d) Mas saqartvelo qvia (traditional) 11
   e) Achat Sha'alti (traditional) 12
   f) Sjier Hasjalom 13
   g) Yism'chu B'Malchutga (traditional) 14
   h) Topolya (tapalje) (traditional) • Grigory Ponomarkenko (1921-1996) 15

2. Opening Shaffy Chantate (1967-1968) • Ramses Shaffy (1933-2009) 17

3. Youkali • Kurt Weil (1900-1950) 18

4. Tango Notturno • Hans Otto Borgmann (1901-1977) 22

5. Serenade • Emile van den Eijnde (1896-1920) 24

6. Vrijage • Emile van den Eijnde 27

7. Bloemenlied (opus 68) • Emilie van den Eijnde 31

8. Inkwartiering • Emile van den Eijnde 36

9. Ida! Sweet as Apple Cider • Eddie Leonard & Eddie Munson 39

10. De Vlooienmars • Ferdinand Loh (1869-1927) 42

11. Komm' Zigani (uit Grafin Mariza) • Emmerich Kálmán (1882-1953) 43

12. Schwesterlein • Anton Wilhelm Florentin von Zuccalmaglio (1803-1869) 46

13. Nothing (1926) • Maurice Hermite 47

14. La Java de Manon (les succès des Folies-Bergère) • Maurice Hermite 49

15. Hey, that's no way to say goodbye • Leonard Cohen (1934-2016) 51

16. Whispering (1920) • John Schonberger (1892-1983) 52

17. Légende (opus 17 erschienen 1861) • Henri Wieniawski (1835-1880) 54

18. Grossmütterchen (opus 20 Ländler) • Gustav Langer (1830-1889) 62

19. Russische Fantasie nr. 2 • Leon Portnoff (1875-1940) 67

20. Etude 29 (opus 36) • Feréol Jacques Mazas (1782-1849) 70

21. Der Schwätzer • Feréol Jacques Mazas 71

22. Ave Maria • Astor Piazzolla (1921-1992) 76

23. Tziganes Joyeux - marche (opus 219) • A. Lebert 79

24. Blowing in the Wind (how many roads) • Bob Dylan (geb. 1941) 83

25. Sonate nr. 82 • Padre Antonio Soler (1729-1783) 84

26. Sonate nr. 83 • Padre Antonio Soler 88

27. Sonate nr. 84 • Padre Antonio Soler 92

28. Sonate nr. 86 • Padre Antonio Soler 96

29. Garota de Ipanema • Antonio Carlos Jobim (1927-1994) 100

30. Jái lu dans les yeux (Valse lente) • Camille Denisty (1879-1926) 102

31. Chanson Triste (opus 40 nr. 2) • Pjotr Iljitsj Tsjaikovski (1840-1893) 106

32. Moederweelde • Michel de Cock (1876-1961) 109

33. De macht van haar donkere oogen! • Frans Bogaert 112

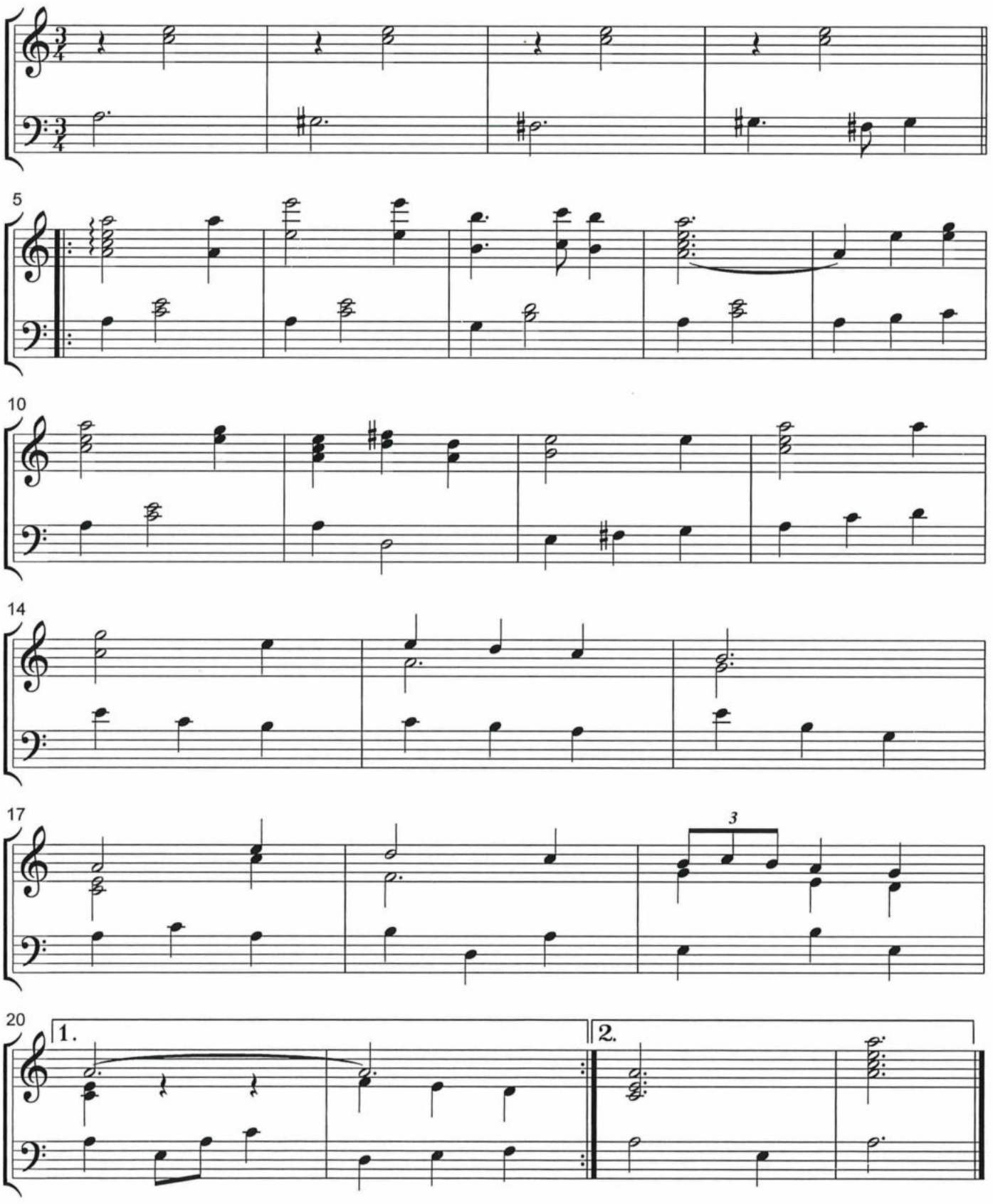
34. Adon Olam (voor Dana Segev) • Uzi Hitman (1952-2004) 116

35. Carillon à Arnold Domange • Mélanie Bonis (Mel-Bonis, 1858-1937) 118

36. You'll Never Walk Alone • Richard Rodgers (1902-1979) 119

Scarborough Fair

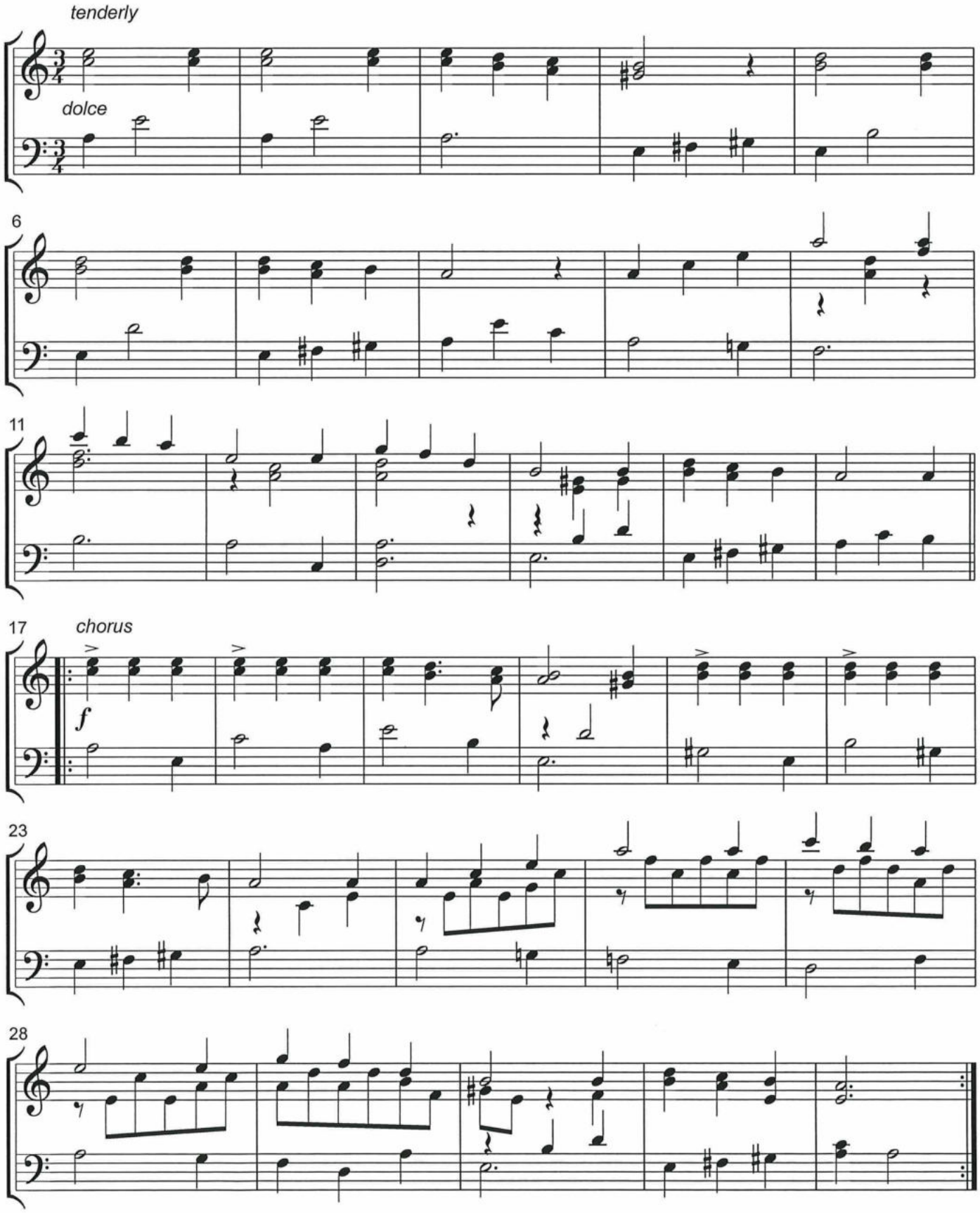
Traditional English Ballad



C° Arr. Carillon: M.Lewkowitz 2.11.2021.

Tumbalalaika

(traditional Yiddish song)

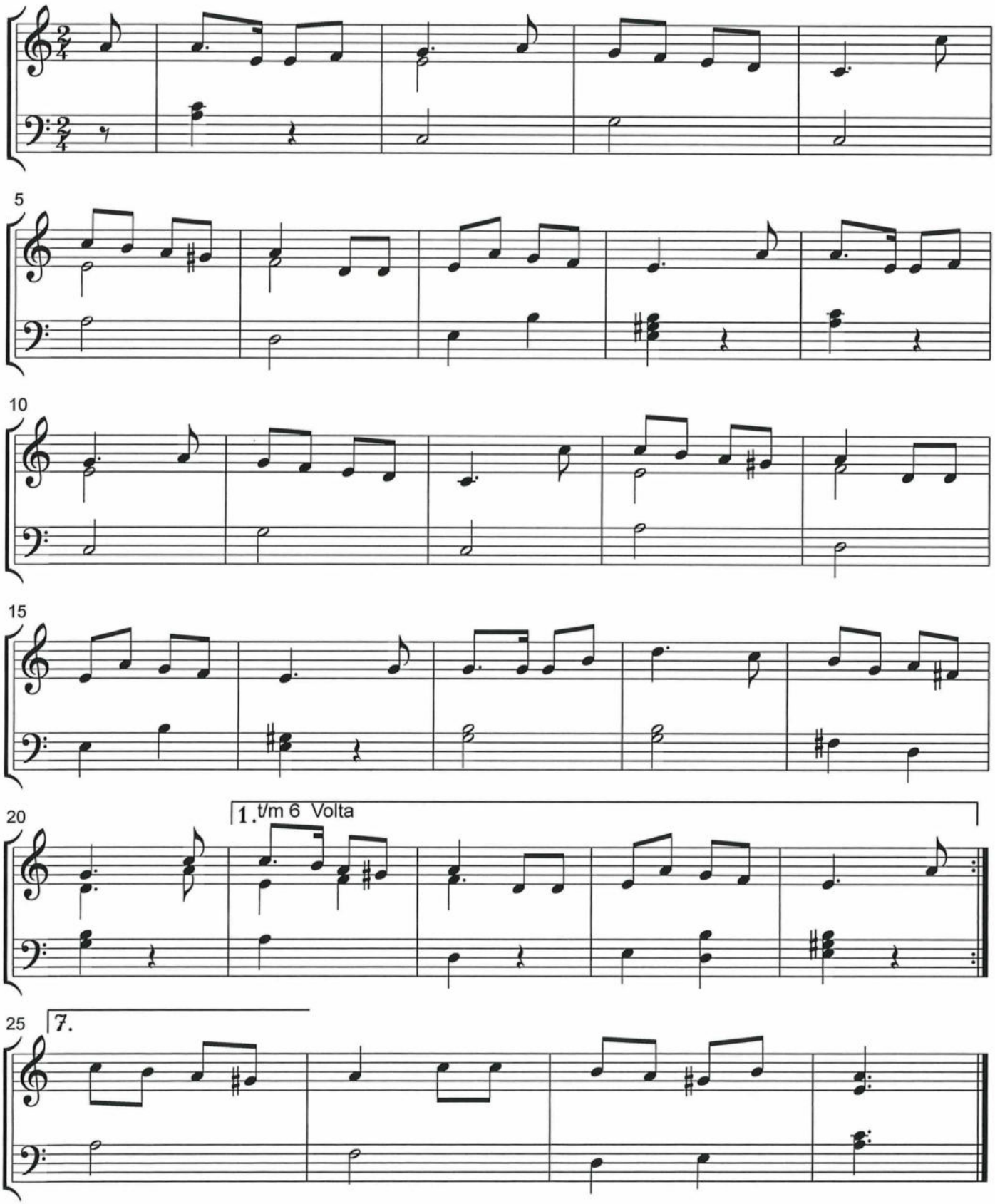


C°Arr. Carillon M.lewkowitz 2.3.2021

Jigdal 4

oorspr. in NIG Utrecht gebruikt tijdens Jamiem Noraiem

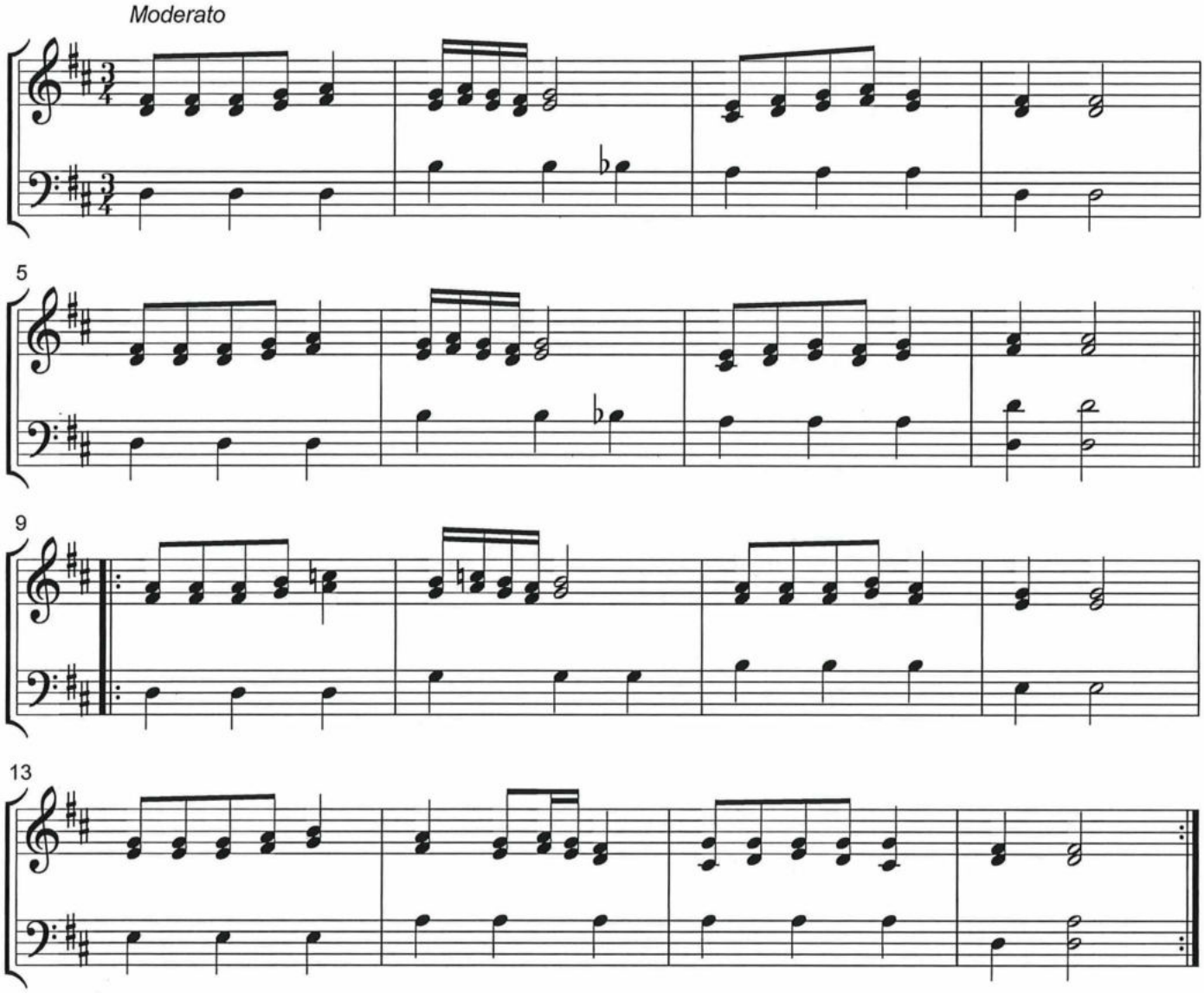
traditional



C° M.Lewkowitz 10.2.2019

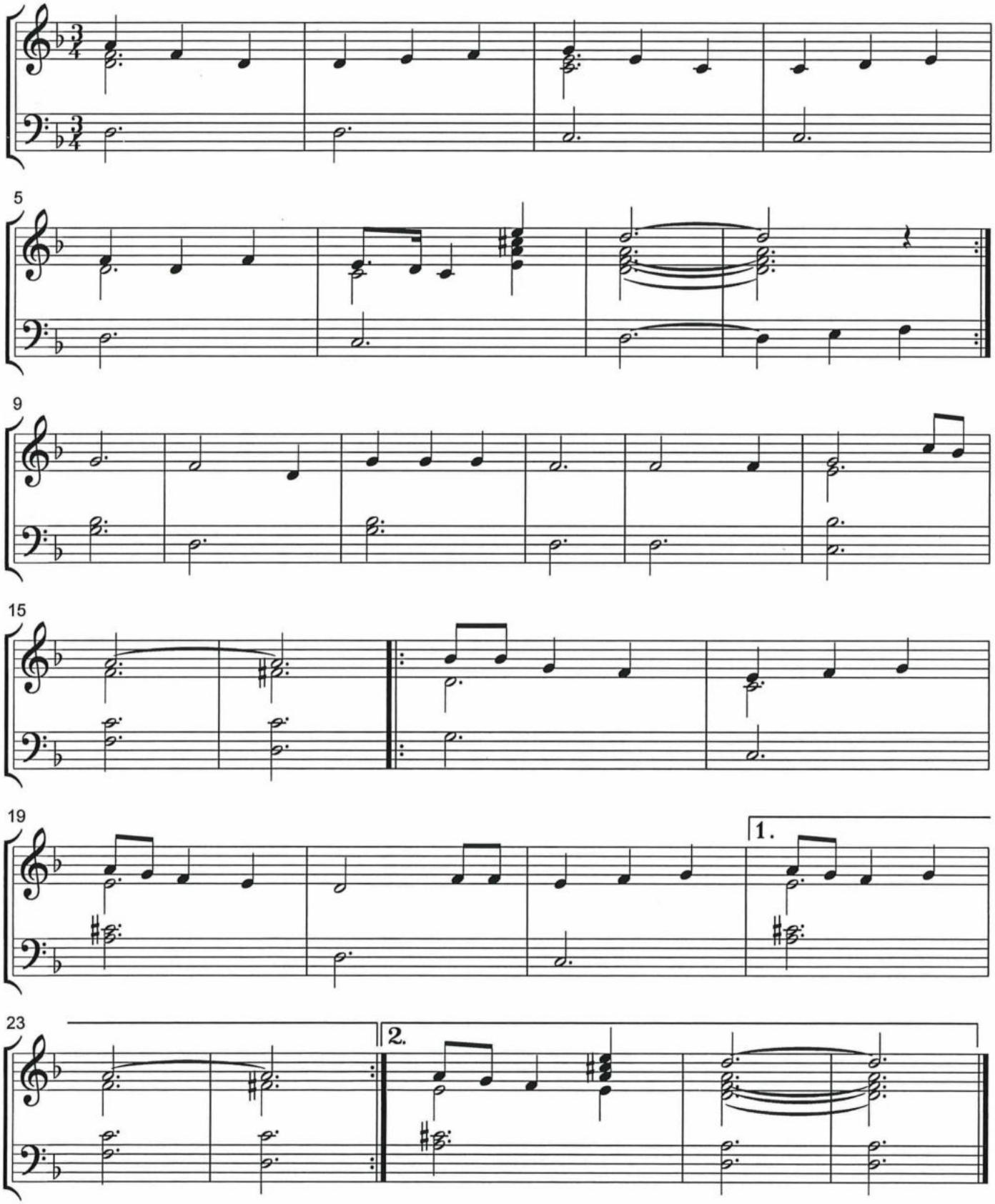
Mas Saqartvelo qvia

Traditional (Georgia)

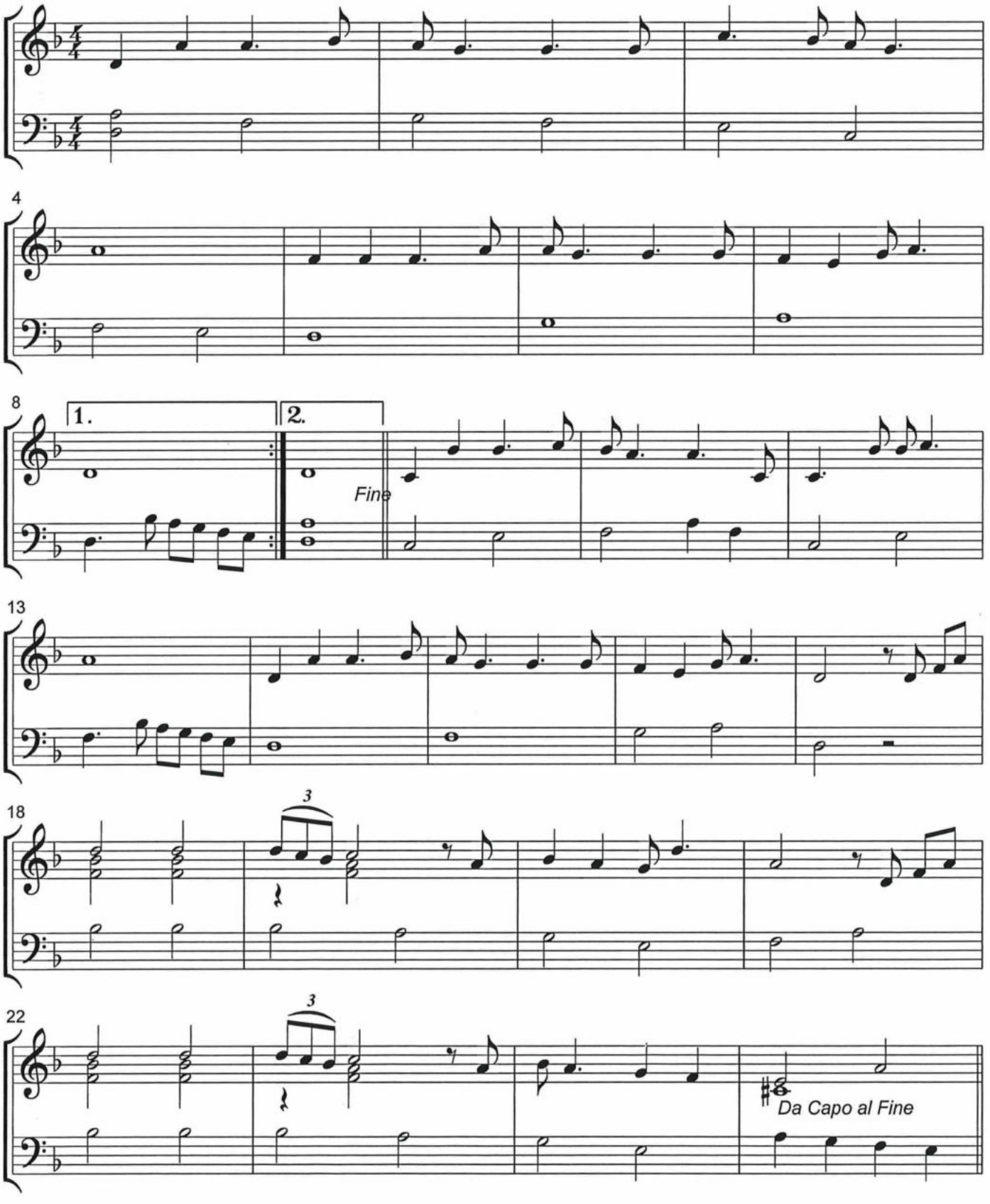


C° Arr. Carillon M.Lewkowitz 13.7.2016

Achat Sha'alti



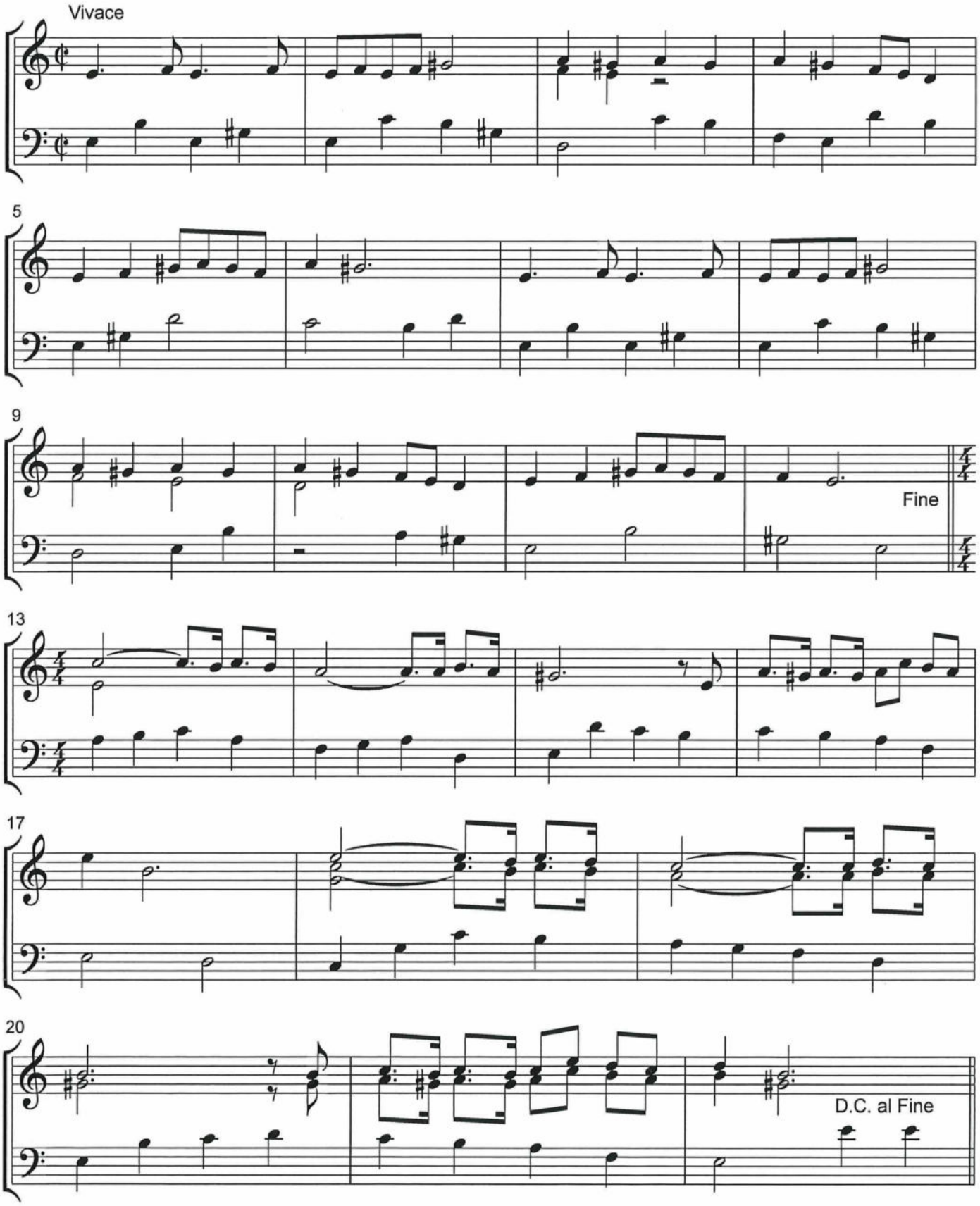
Sjier Hasjalom



C° Arr.Carillon: M.Lewkowitz 1.9.2016

Yism'chu B'Malchutga

Traditional

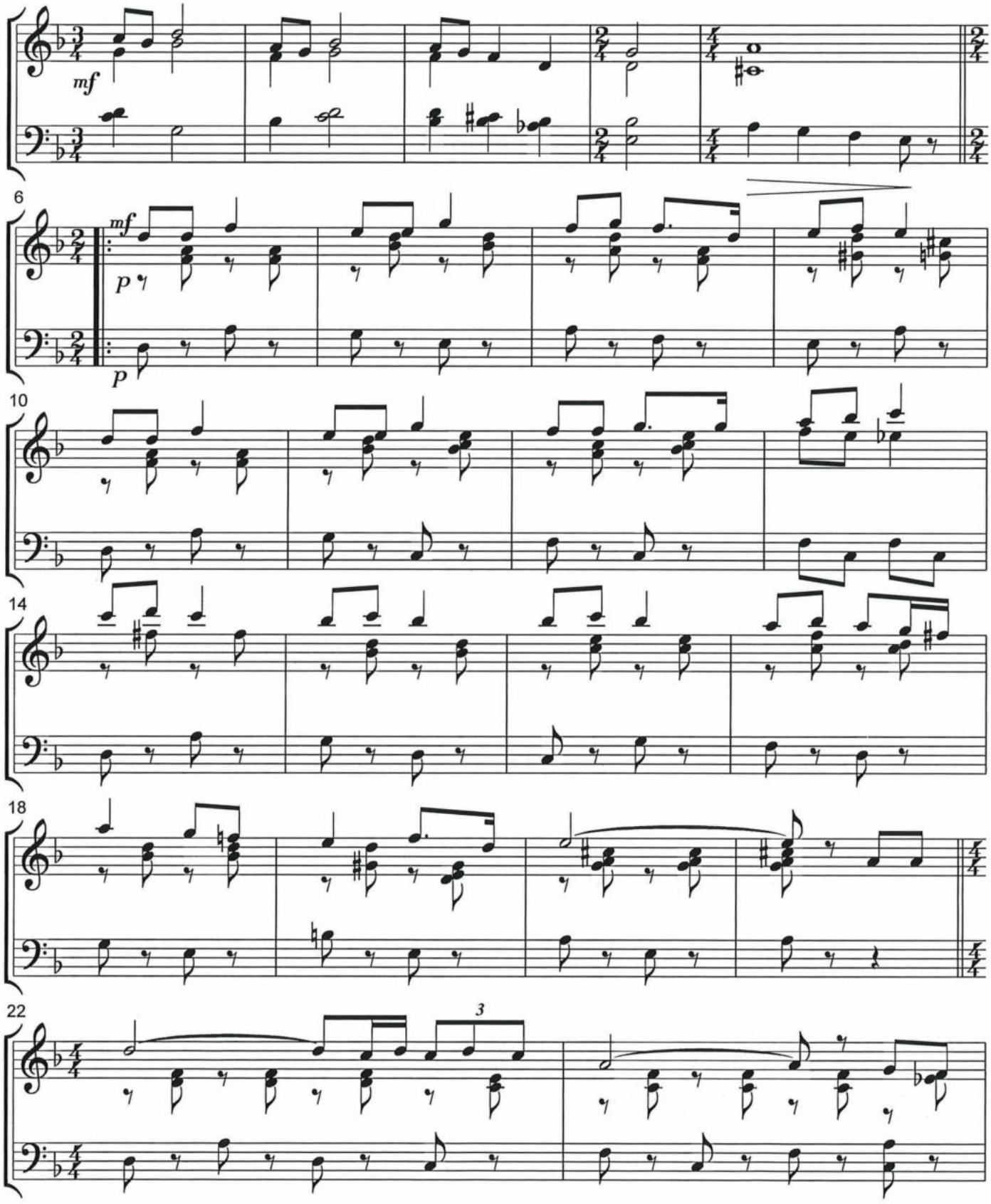


C°Arr. Carillon: Moshé Lewkowitz 25.7.2016

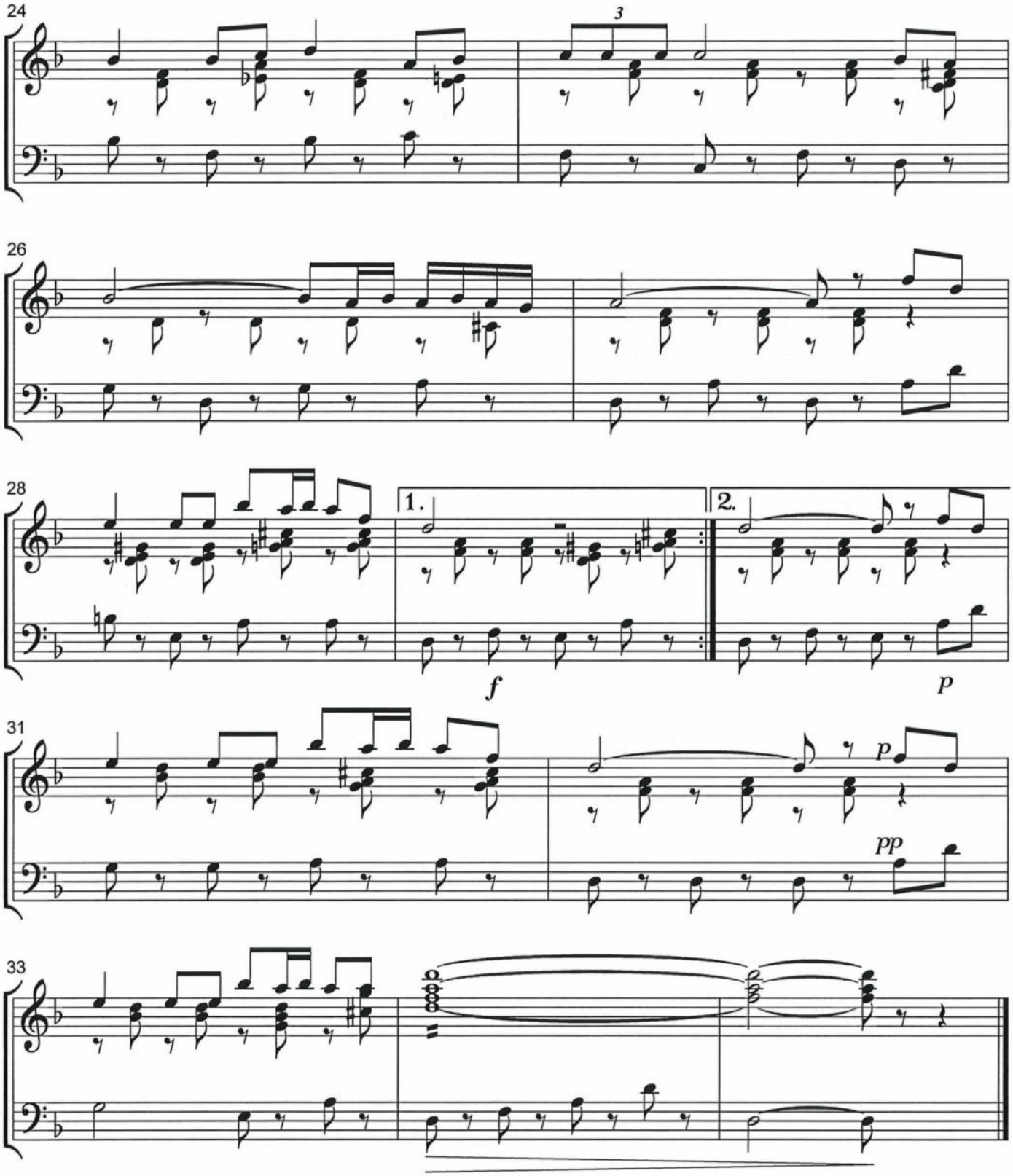
Topolya (tapalje)

Traditional

Kolesnikov / Ponomarenko



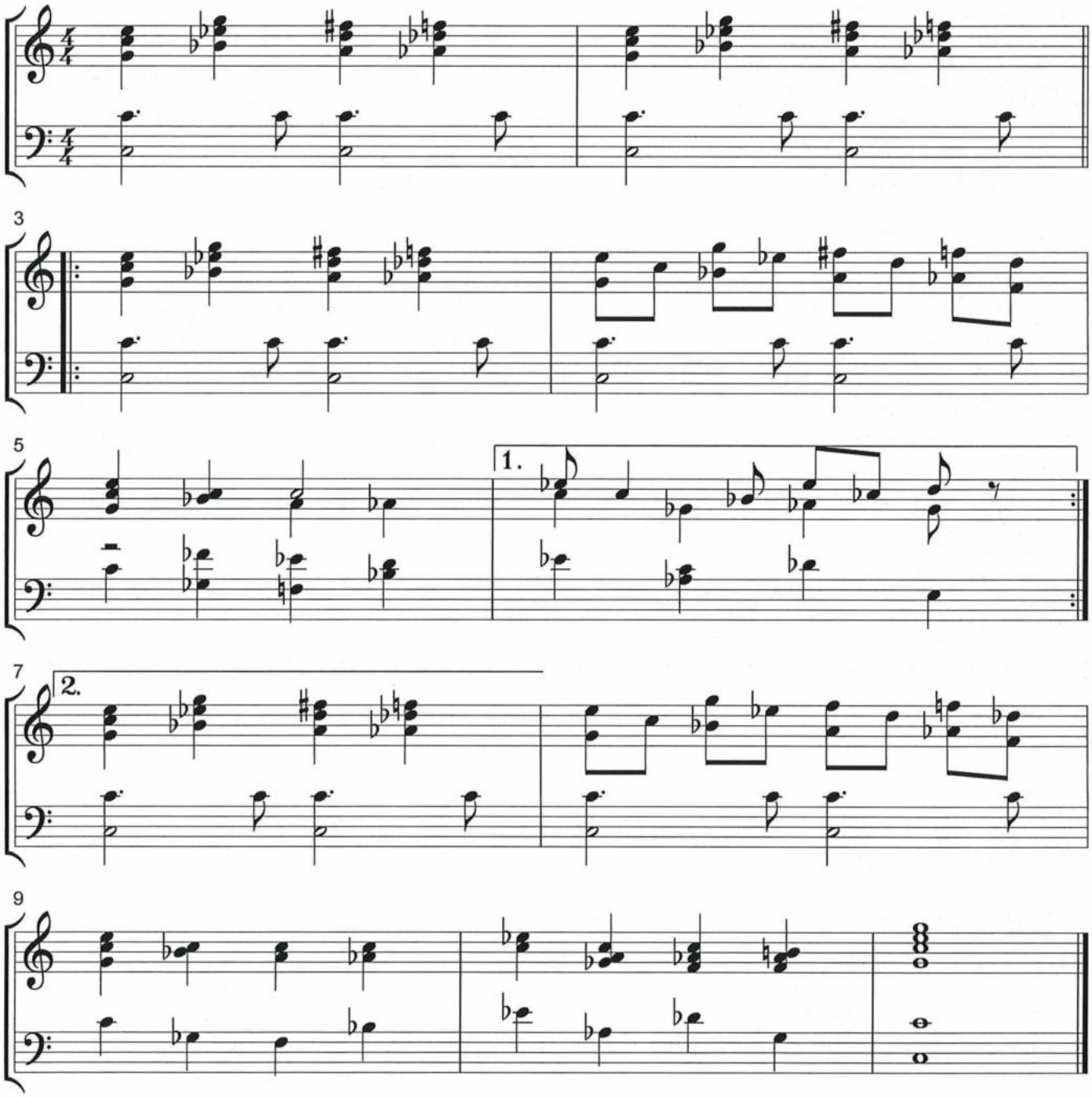
C° Arr. Carillon M.Lewkowitz 13.7.2016


24
3
26
28
1.
2.
f
p
31
p
pp
33

Opening Shaffy Chantate

1967-1968

R.Shaffy



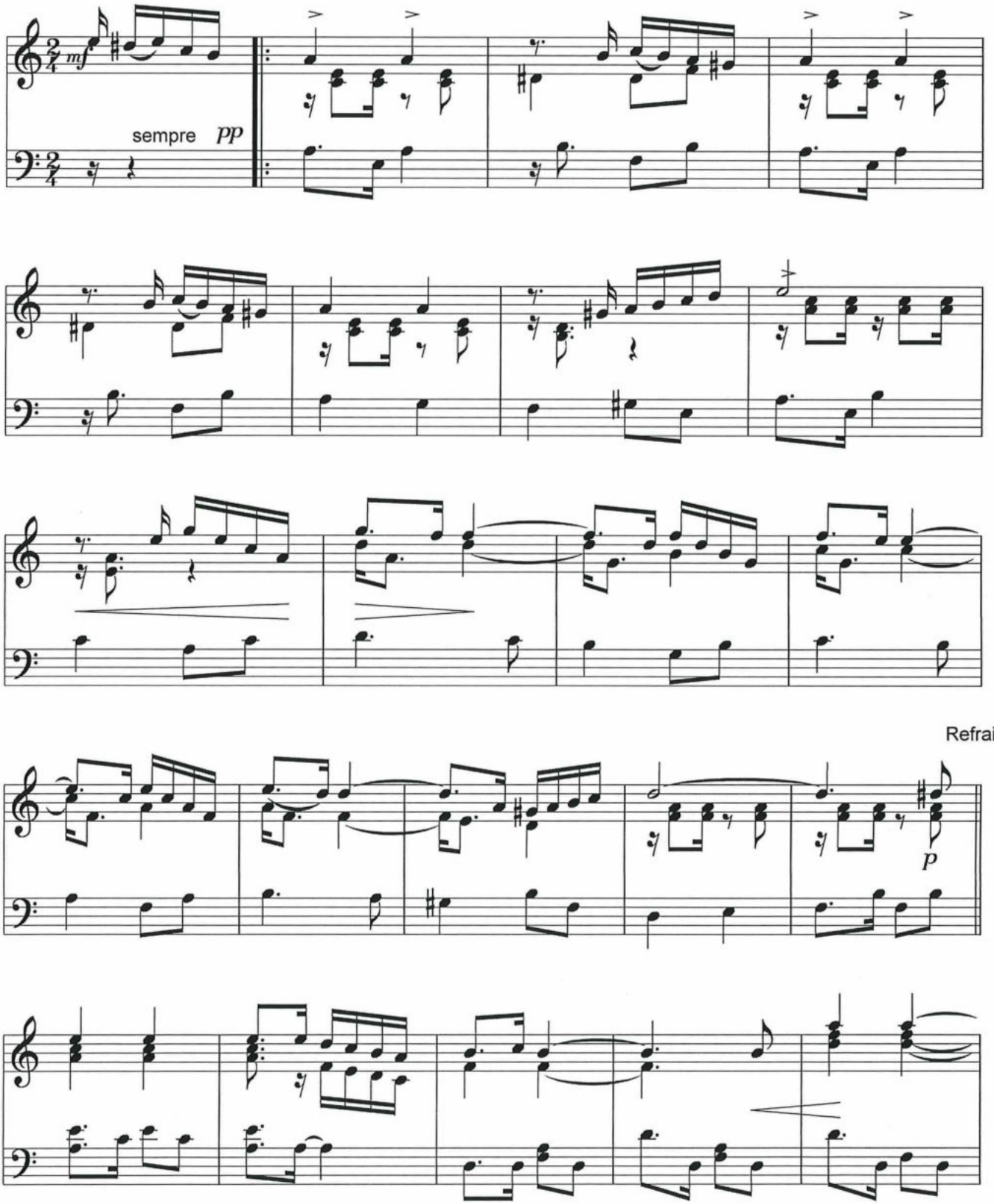
C°Arr. Carillon: M.Lewkowitz 31.3.2020..

Youkali

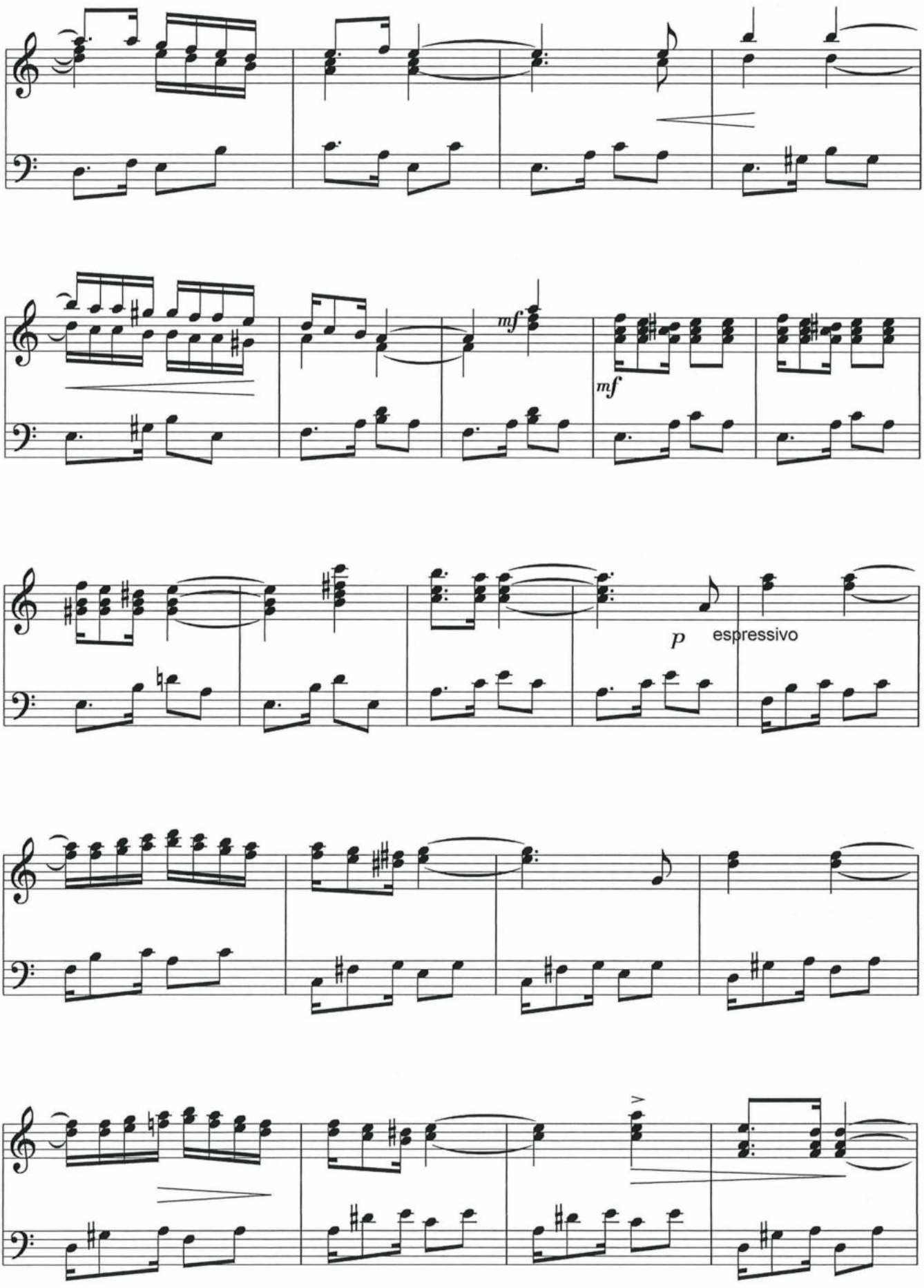
Kurt Weil

Geburtsdaten

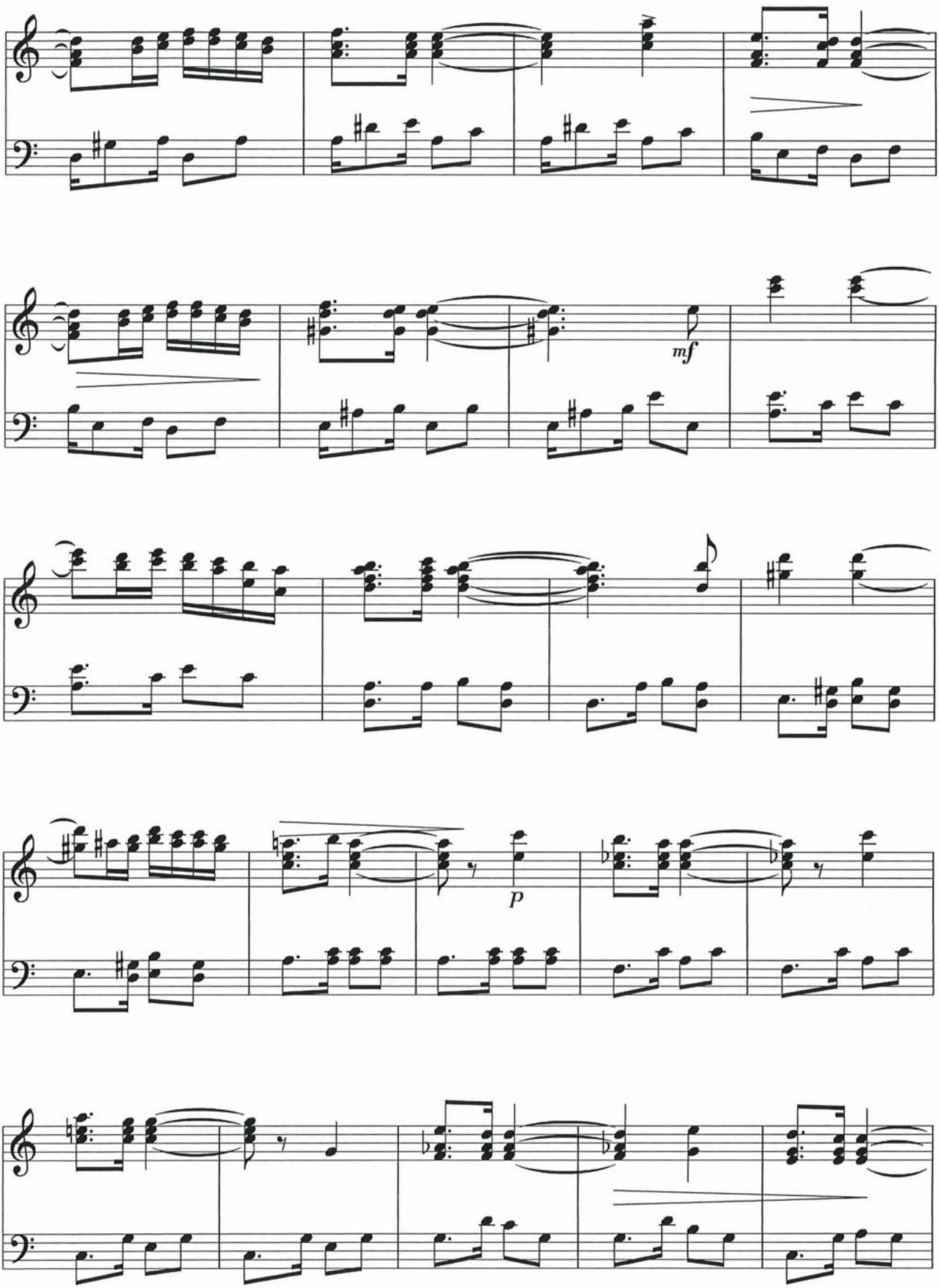
Mt de tango Habanera



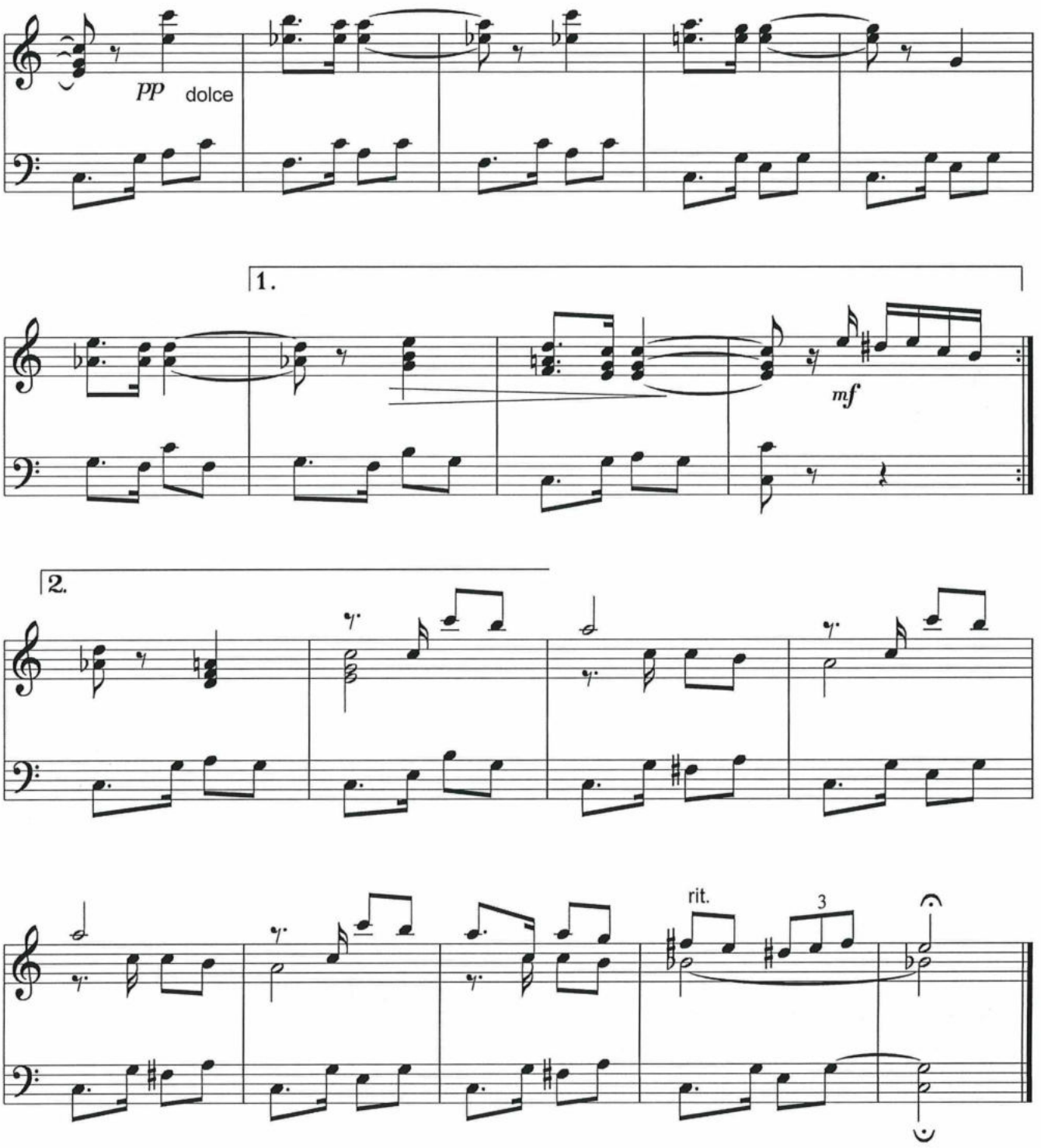
C° Arr. Carillon: M.Lewkowitz, Utrecht 6.1.2019



C° Arr. Carillon: M.Lewkowitz, Utrecht 6.1.2019



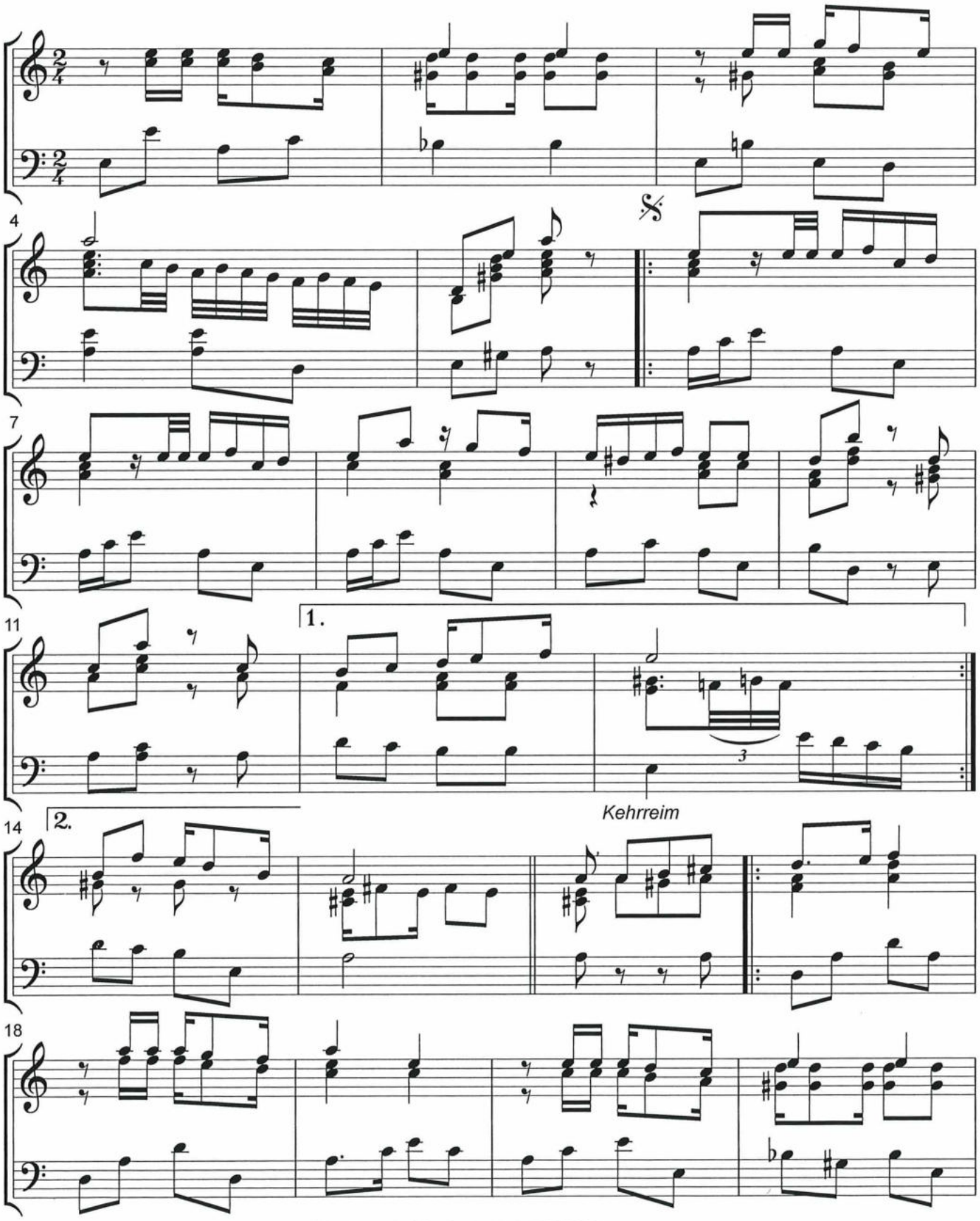
C° Arr. Carillon: M.Lewkowitz, Utrecht 6.1.2019



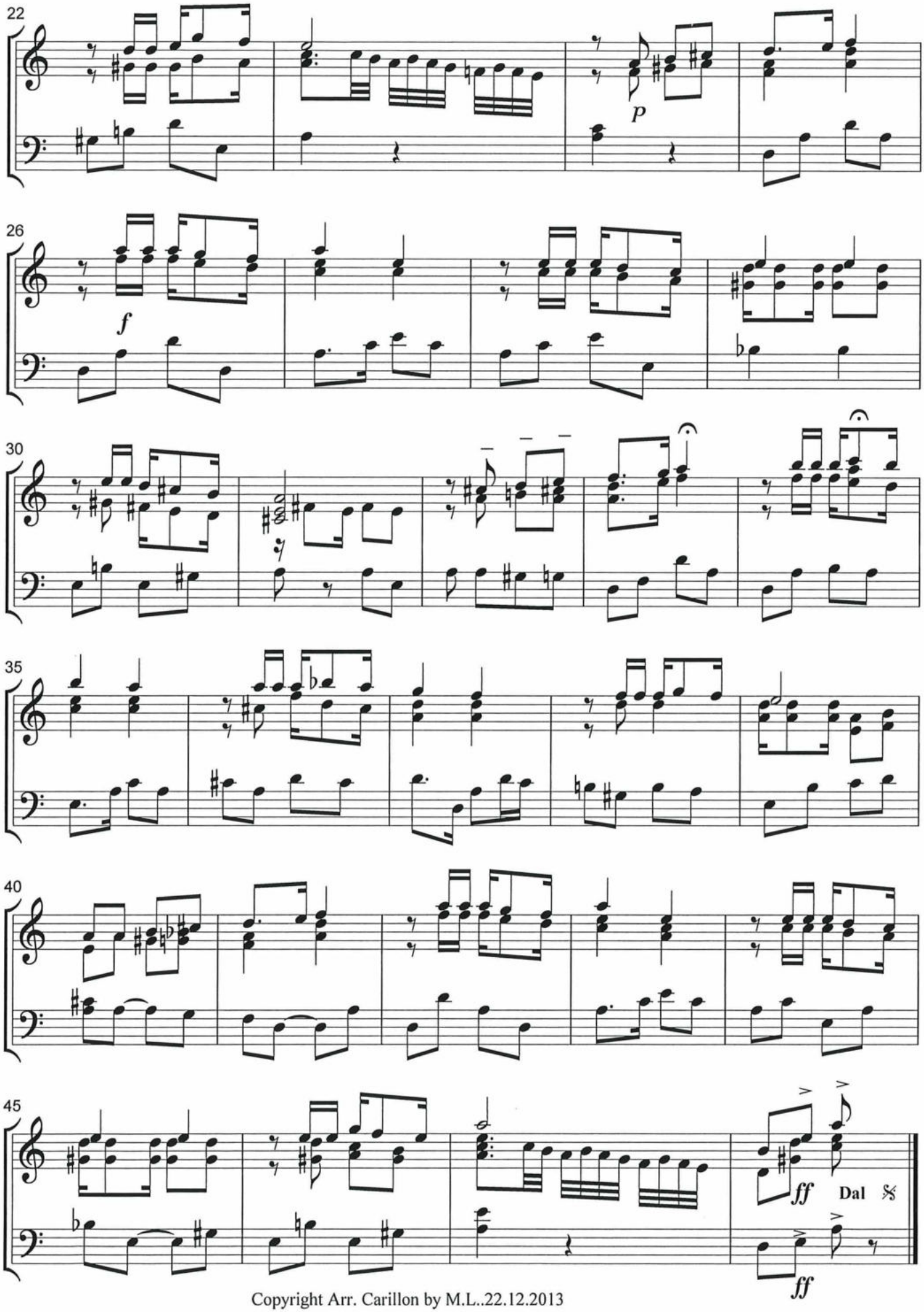
C° Arr. Carillon: M.Lewkowitz, Utrecht 6.1.2019

Tango Notturno

Hans Otto Borgmann



Copyright Arr. Carillon by M.L..22.12.2013

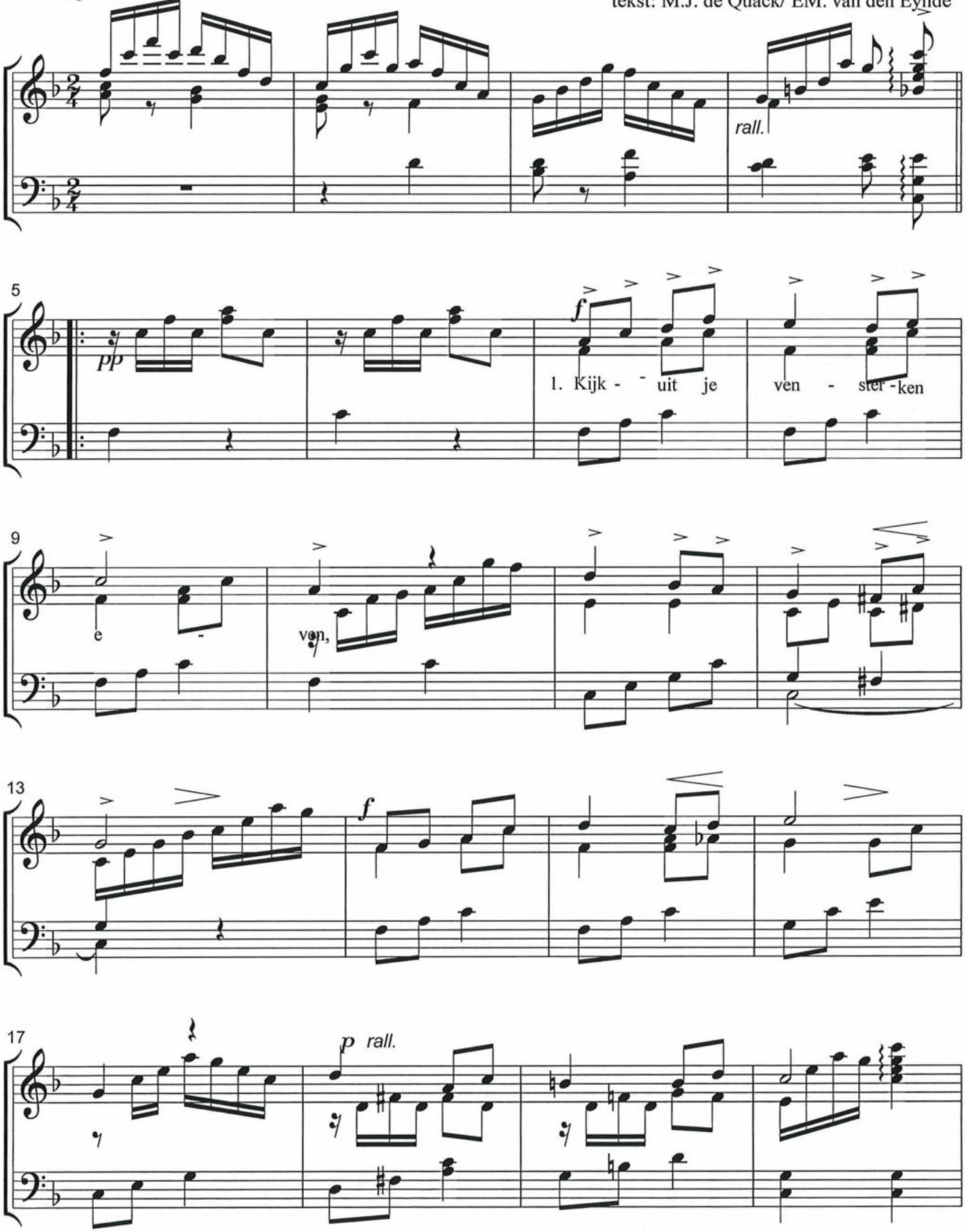


Copyright Arr. Carillon by M.L..22.12.2013

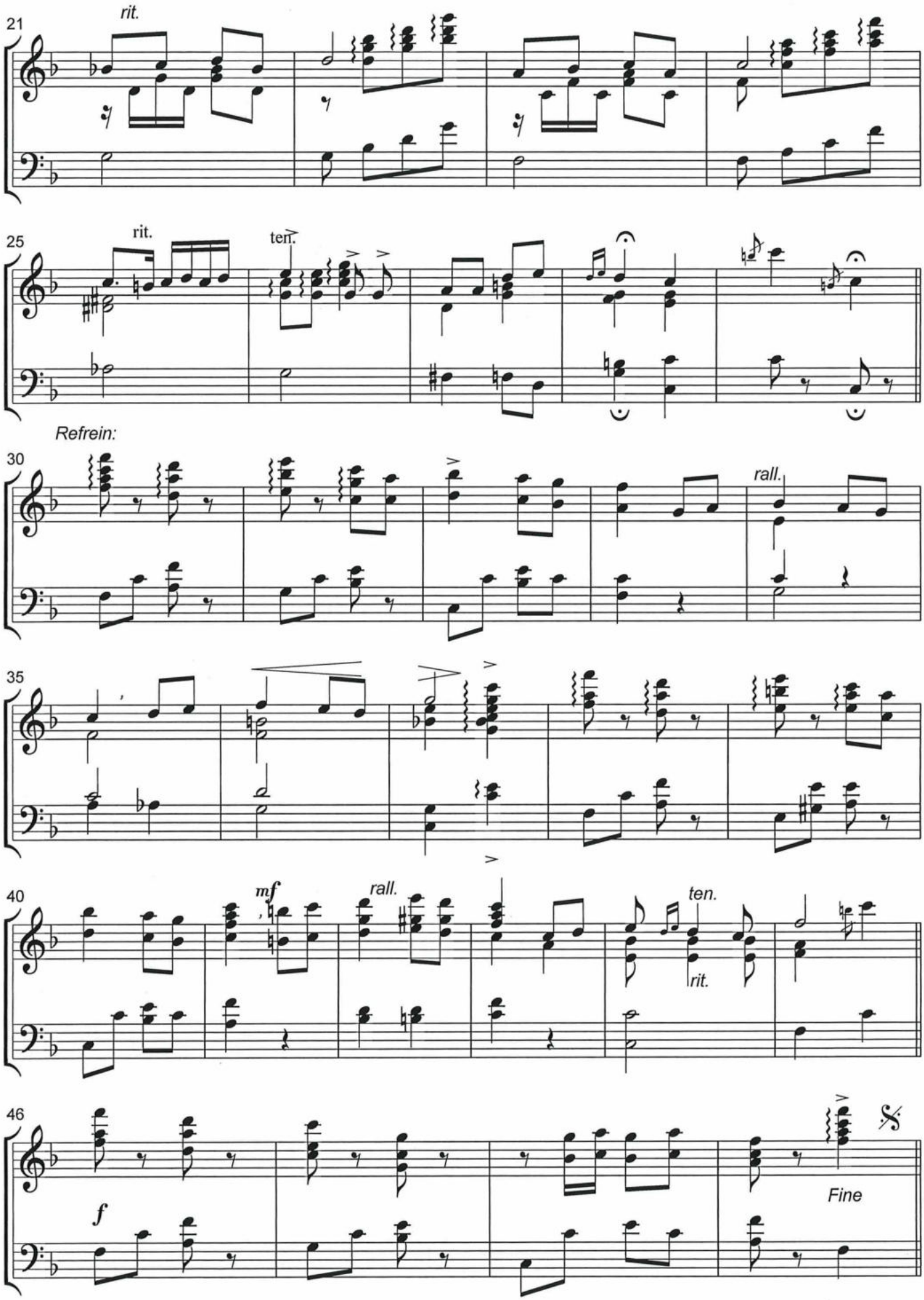
Serenade

Aan mijn broer Karel opgedragen

tekst: M.J. de Quack/ EM. van den Eynde



Copyright Arr. Carillon by M.Lewkowitz 26.5.2022



Copyright Arr. Carillon by M.Lewkowitz 26.5.2022

Serenade

Tekst: M.J. de Quack

-1-

Kijk uit je vensterken even,

Schatje, ik min je zoo zeer!

Al wat ik heb wil ik geven,

Liefje, voor U op mijn eer!

En 't wordt me zoo bang,

Kun je dan niet van me houwen?

Ik wil toch met je trouwen!

REFREIN 2x

Ping pang, Ping pang,

zoo ruischt er de snaar

wat ik zing in mijn hart,

dat weerklinkt m'n guitaar !

-2-

't Vensterken ging er dra open,

't Liefje keek vriendelijk er uit:

"zanger je moogt op mij hopen"

Sprak ze met heerlijk geluid.

"Wees zeker ervan,

Slechts jij wordt mijn man,

'k Wil er gewis met je trouwen,

En zal steeds van je houwen!"

REFREIN 2x

Ping pang, Ping pang,

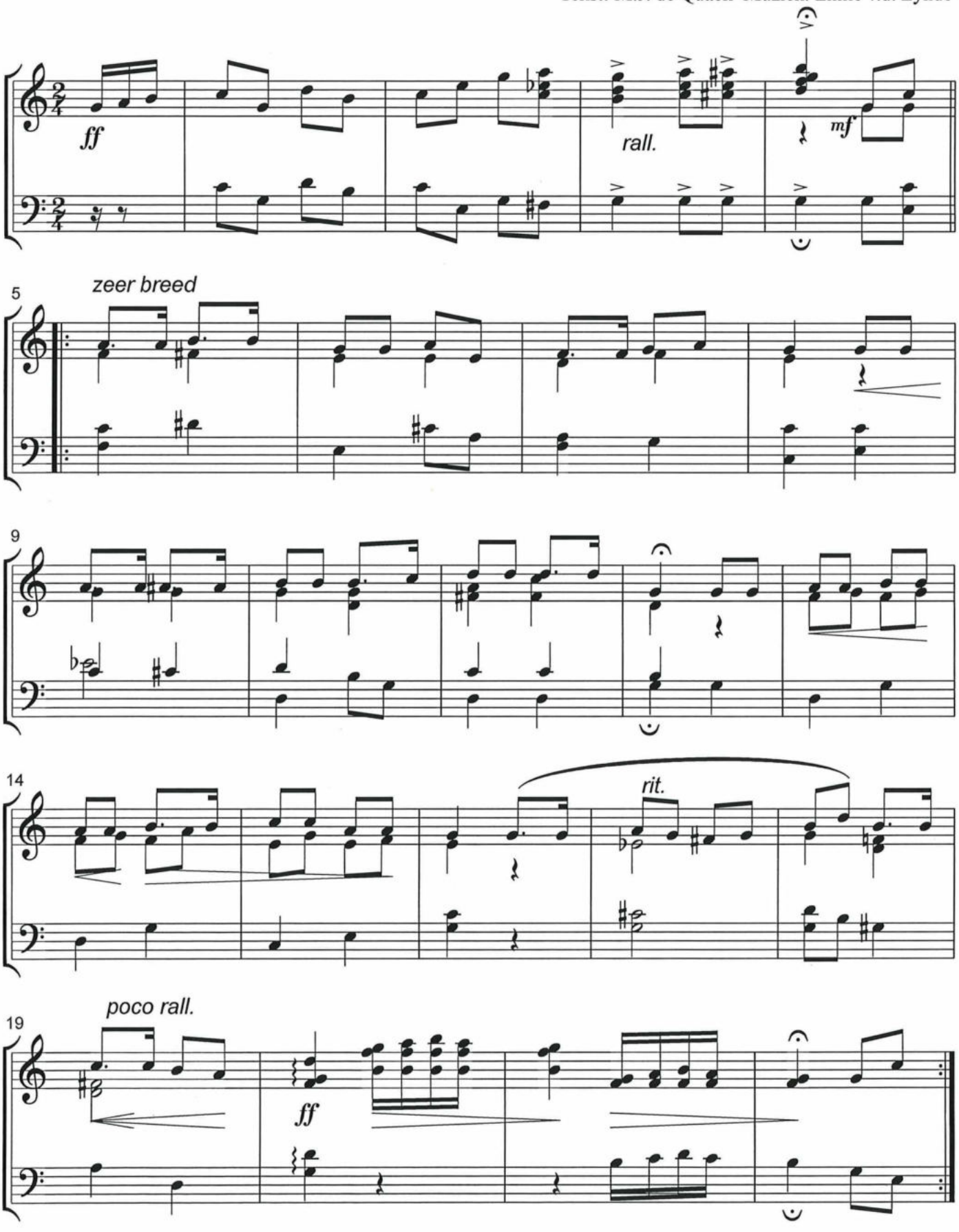
zoo ruischte er de snaar

en de oude guitaar,

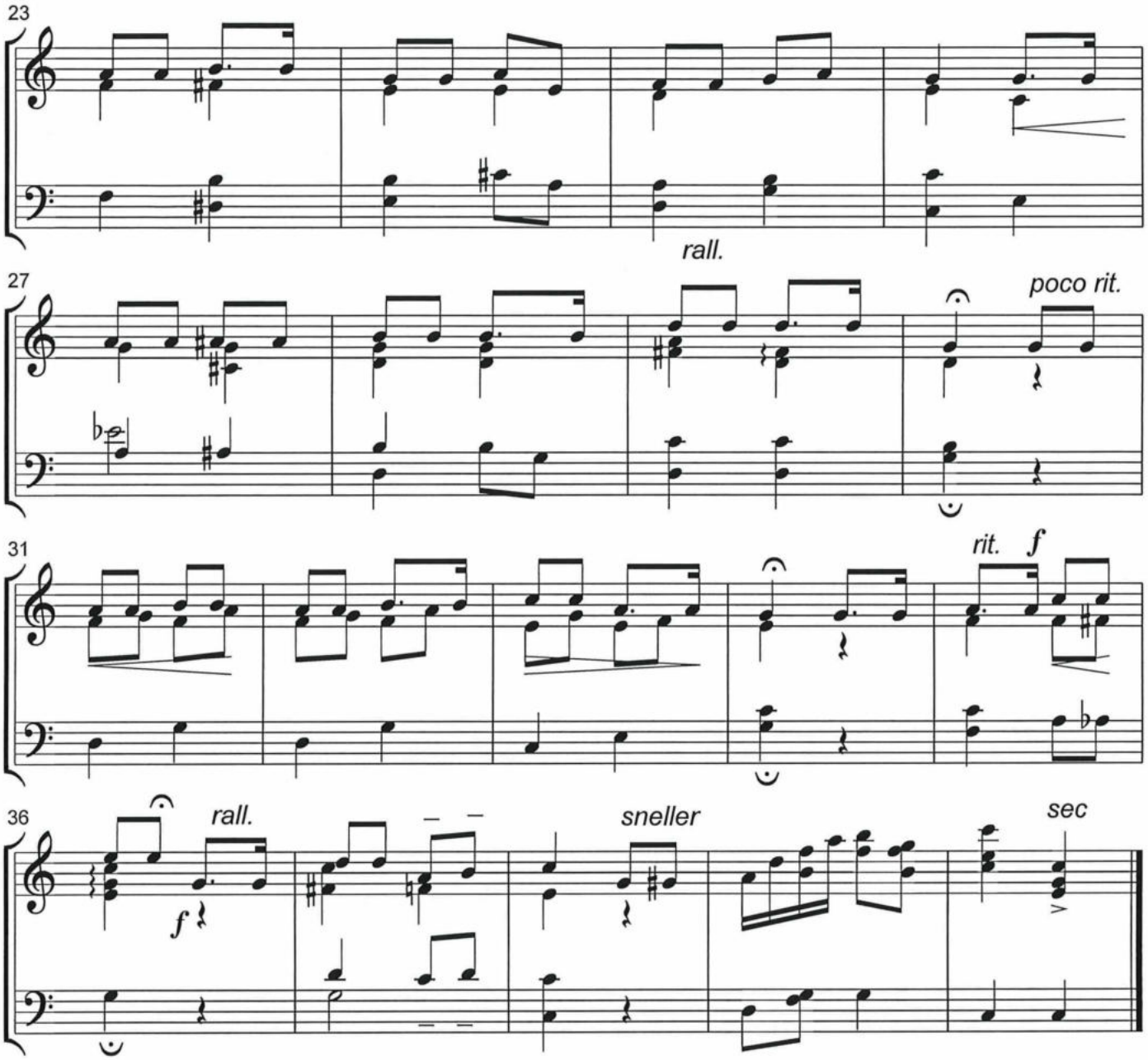
bracht de twee bij elkaâr!

Vrijage

Tekst: M.J. de Quack Muziek: Emile v.d. Eynde



Copyright Arr. Carillon by M.Lewkowitz 31.5.2022



Copyright Arr. Carillon by M.Lewkowitz 31.5.2022

Vrijage

Tekst: M.J. de Quack

Muziek: Emile v.d. Eynde

-1-

Klaasboer liep z'n land te ploegen,
't Kouter sneed de grove kluit,
En bij al z'n moeizaam zwoegen
Zong ie 't hoogste liedje uit.
Daar komt Lieske op den akker
En bij 't luist'ren naar zijn zang,
Wordt de liefde in haar wakker,
Kleurt een blos haar blanke wang!

-2-

Klaas mag Lieske ook graag lijden,
Maar al vindt hij haar een schat,
Tot een voorstel saâm te vrijen
Had hij nooit den moed gehad.
Maar daar ziet ie duifjes kozen,
"Drommels" dacht ie, "dat is knus"
En hij geeft er zonder poozen
Aan zijn schat een flinke kus!

-3-

Lieske wordt nu ook slagvaardig,
Want pardoes ...o...razend vlug,
Geeft ze blozend.....is 't niet aardig?
Klaas zijn liefde- kus terug!
....Jongens, meisjes, wilt ge vrijen,
Wilt ge' een kus in deugd en eer?
Gaat gerust dan zoo bij tij-en...
Bij de duifjes in de leer!

BLOEMENLIED

BLUMENLIED

VOOR PIANO

(met zang ad Libitum.)

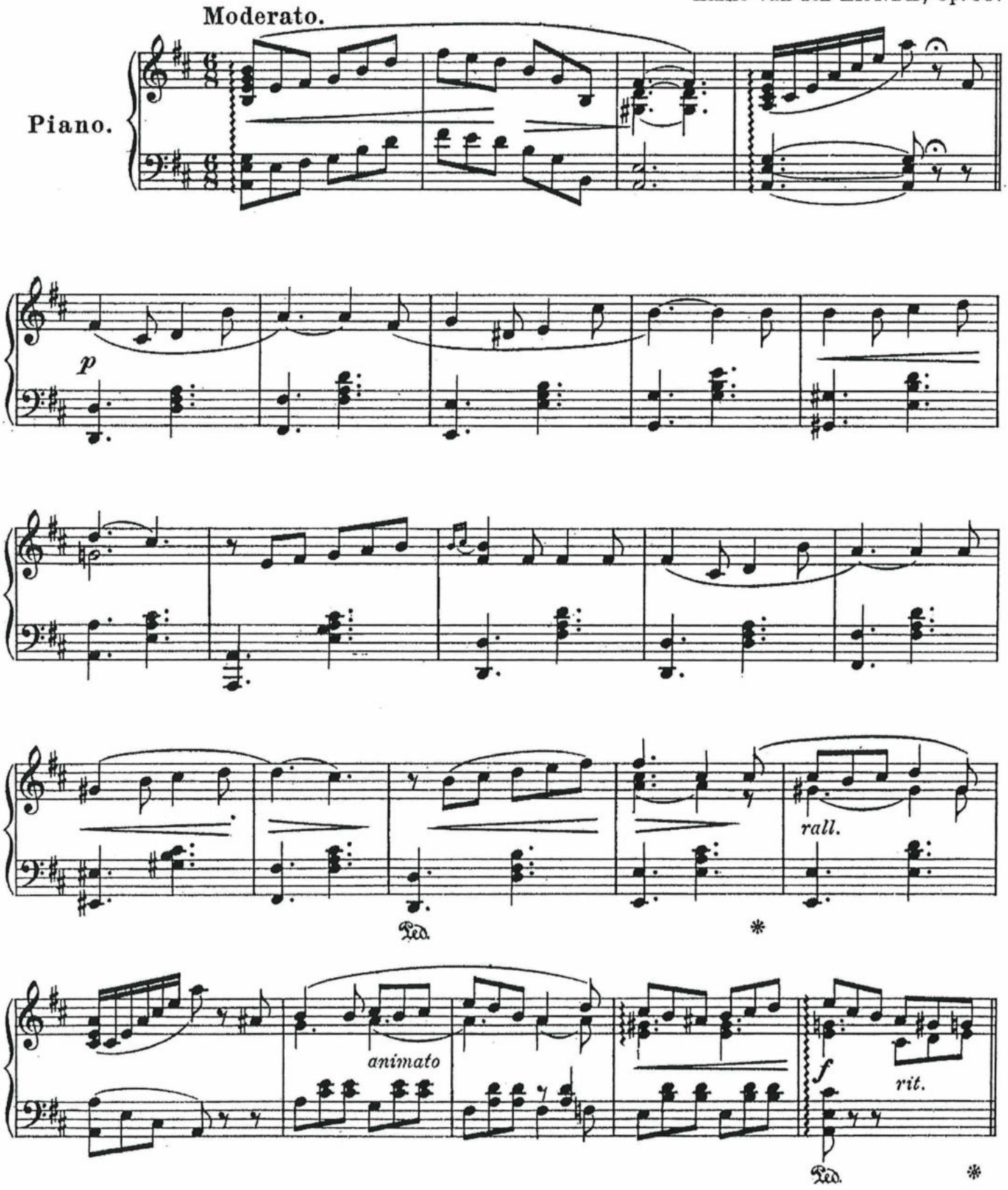
Muziek van:

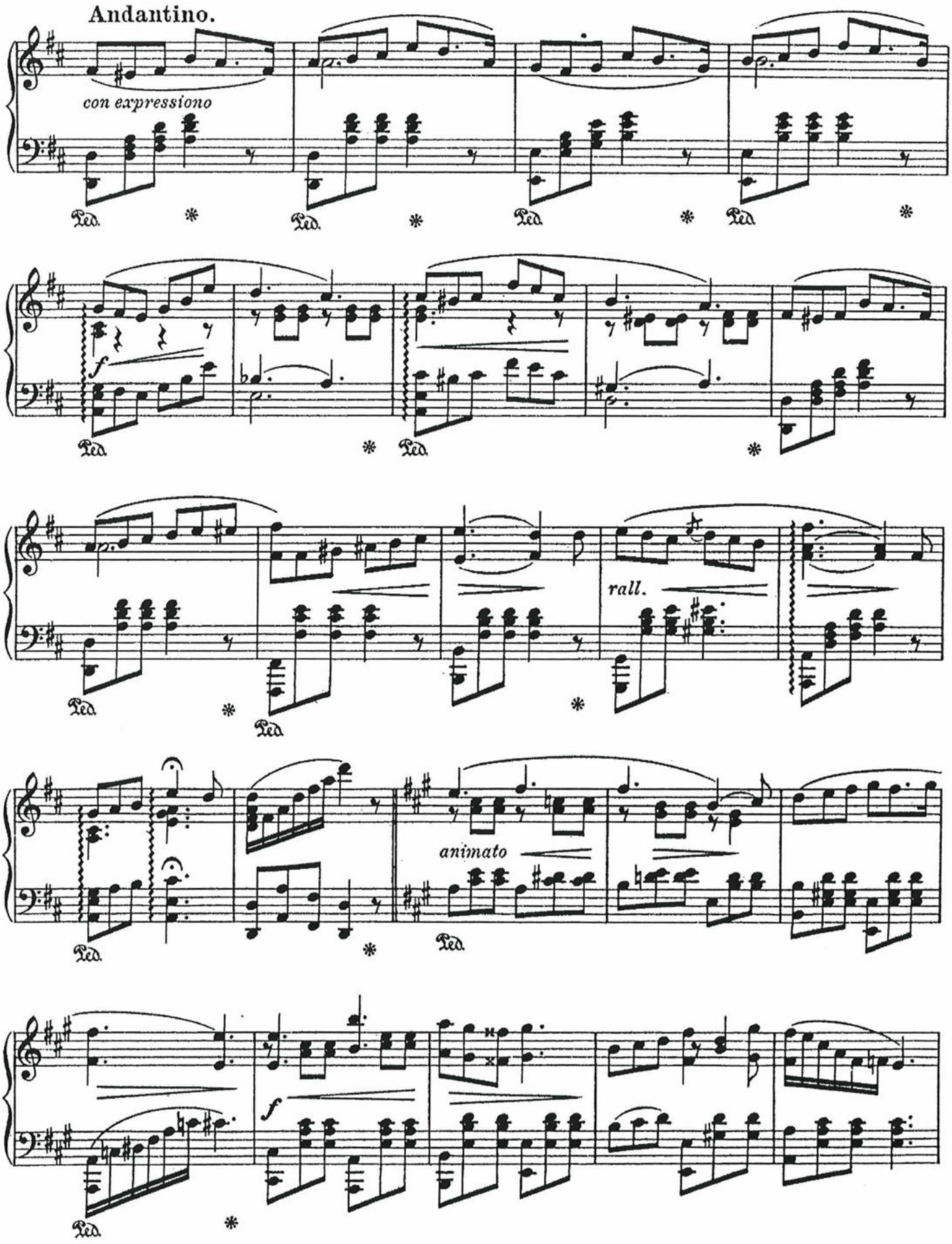
E.M. VAN DEN EIJNDE.

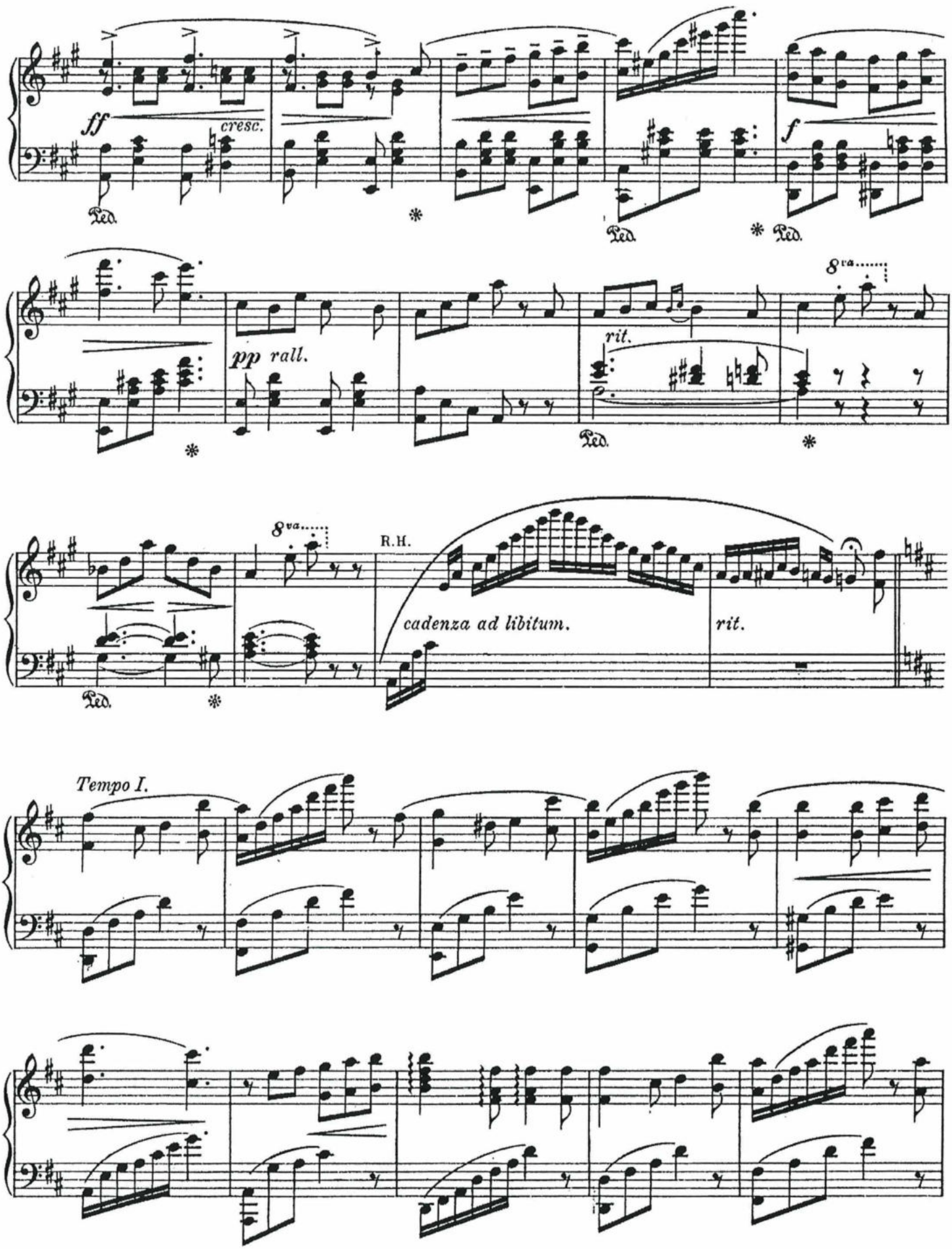
VENN: MUZIEK EN LETTEREN
AMSTERDAM.

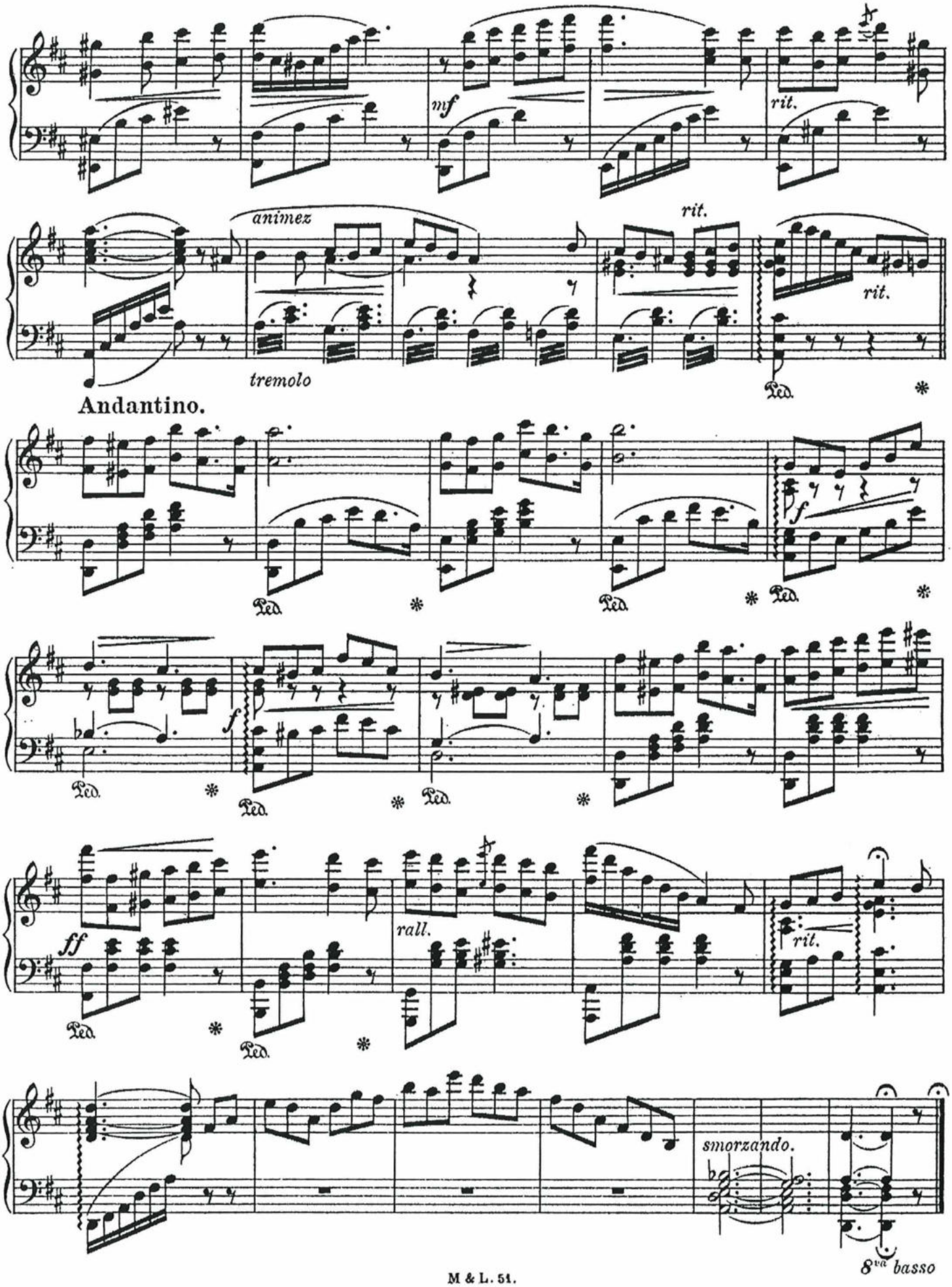
Bloemenlied.

Emile Van den EIJNDE, Op. 68.




Andantino.
con expressiono
Ped.
*
f
rall.
animato


ff
cresc.
Ped.
*
Ped.
*
Ped.
f
pp rall.
rit.
8va
Ped.
*
8va
R.H.
cadenza ad libitum.
rit.
Ped.
*
Tempo I.


mf
rit.
animez
rit.
rit.
tremolo
Andantino.
f
f
ff
rall.
rit.
smorzando.
8va basso

Bloemenlied.

1.

Ik min de bloemen teer
Wanneer z'in veld en heide,
Haar geur en kleur verspreiden
Die daalt op 't aardrijk neer,
Bij lentelucht en glans,
Der zonne gouden stralen,
De bloemen weeld'rig pralen,
Als in een tooverkrans
O bloemen die mijn harte verblijdt,
Aan U is mijn leven gewijd!
Bloempjes lieflijk van kleur
Schenkt ons uw zoeten geur,
Brengt balsem aan onze smarte,
Vreugde en hoop ons in't harte.
Kind'ren der natuur
U zal ik altoos beminnen
Betoovrend mijn ziel en zinnen
Tot in mijn stervensuur.

2.

Ik min de bloemen teer
Bij 't schemer avond duister,
Bij zephirs zacht gefluister
In rust alles keert weer,
Wanneer uit hooger sfeer,
De zilv'ren dauw daalt neder,
Die nieuwe hoop brengt weder
En levenskracht schenkt weer,
Geleidt mij steeds op 't levenspad,
O bloemen mijn grootste schat.

3

Ik min het blonde kind
Zoo lieflijk als de bloemen,
En waarop ik mag roemen
Zij mij vurig weder mint,
Die 'k eens die rozen gaf
Door mij verzorgd zoo teeder
En waarvoor zij mij weder,
In ruil haar harte gaf.
Gewijd zij haar dit bloemenlied
Met rozen en vergeet mij niet.

Blumenlied.

1

Ich lieb die Blümelein
Die all in Feld und Garten
Den Sonneschein erwarten,
So lieblich und auch so rein;
Verbreitend ihren Duft,
In allen Farben glänzend
Alles zaubrisch bekränzend
In lauer Frühlingsluft.
Mit Euch kommt stets ja o seliges Glück,
Der reizende Frühling zurück.
Blümlein voll Farbenpracht,
Die uns vom Lenz stets gebracht,
Tröstet uns in unsren Schmerzen,
Gebt neue Hoffnung dem Herzen.
Herrlich der Frühling jetzt lacht
Bringet stets Freude und Wonne
Als zarte Kinder der Sonne,
Zum Leben so hold erwacht.

2

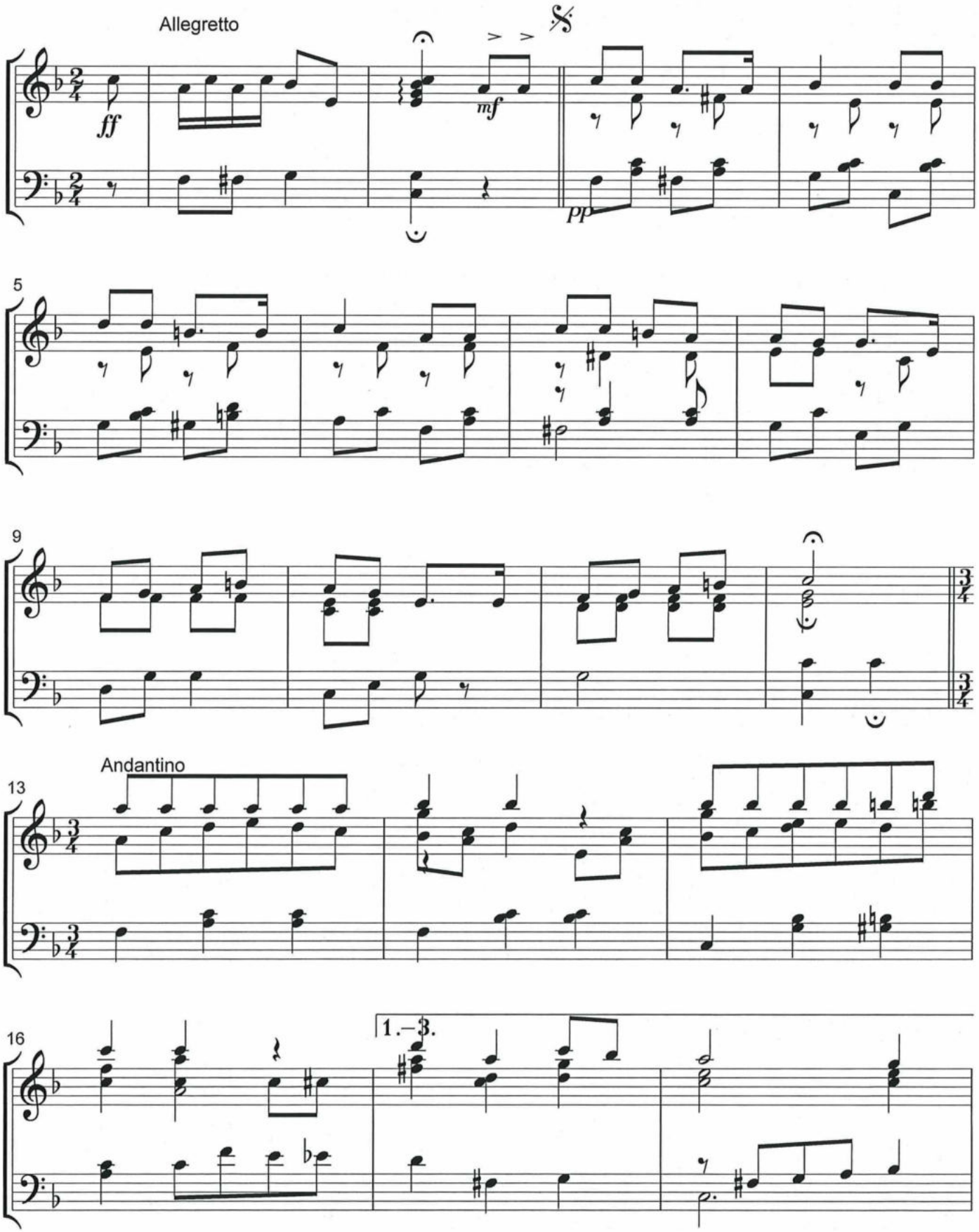
Ich lieb Euch für und für,
Wenn sich die Dämmrung neiget
Die ganze Welt dann schweiget
Ja, dann bringt ihr auch Ruhe mir.
Still nieder aus der Luft,
Der Tau sich silbern senket
Neu die Erde dann tränket
Zu neuem Leben ruft.
Begleitet mich stets durch's Leben hin,
Ihr Blümlein, im Herzen, im Sinn!

3

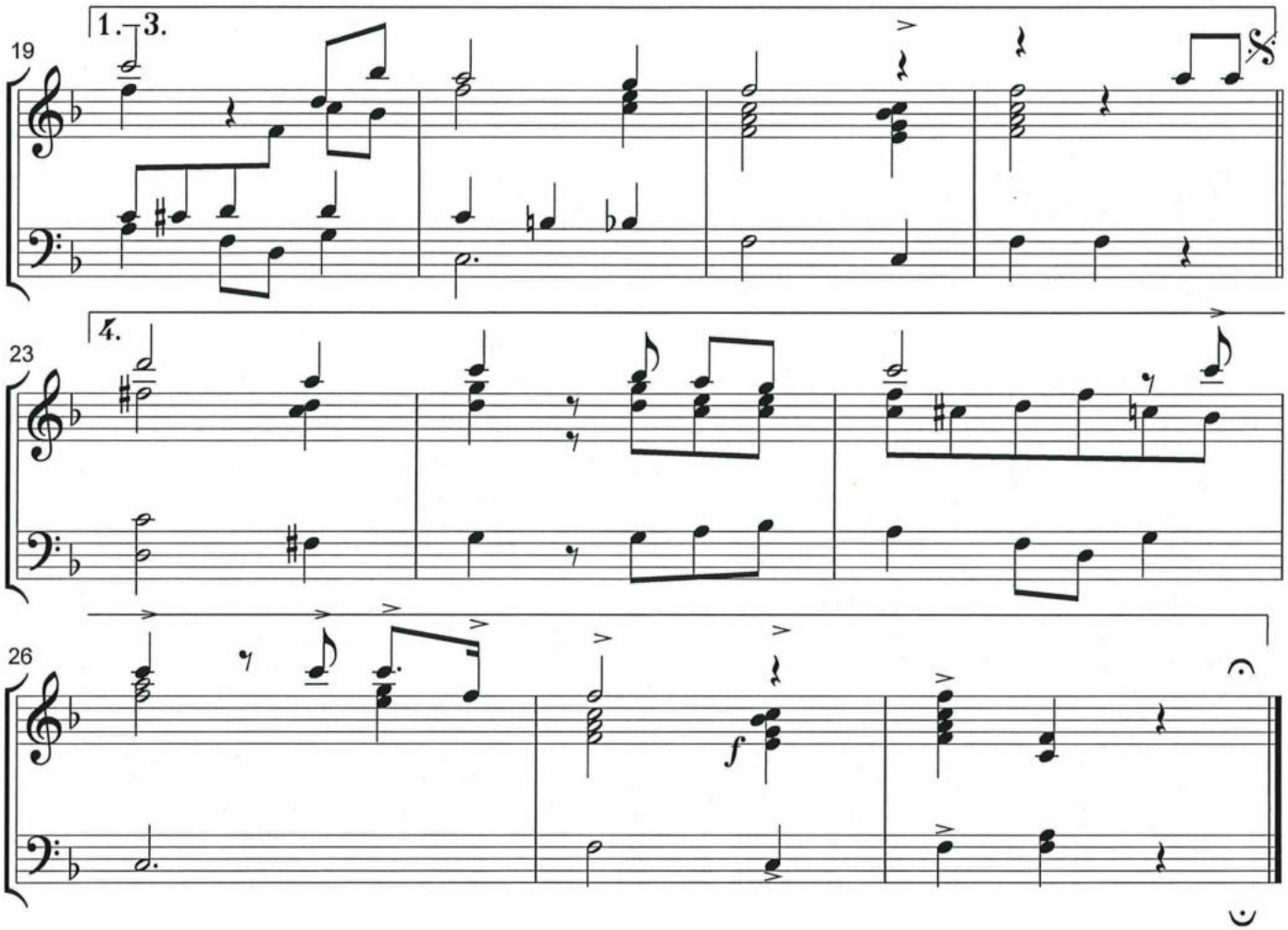
Ich lieb ein Blümelein,
Ein blondes Kind so innig
Sie liebt auch mich so minnig,
Mein gehört ja ihr Herzelein.
Die Blum' die ich ihr gab,
Als süsses Pfand der Treue,
Beweis ihr stets auf's Neue
Da ich so lieb sie hab'.
Ach hab mich lieb und vergiss mein nicht
Bis einst das Herze mir bricht.

Inkwartiering

Tekst: S.Abramsz./ Muziek: Emile van den Eynde



Copyright Arr.Carillon by M.Lewkowitz 29.5.2022



Copyright Arr.Carillon by M.Lewkowitz 29.5.2022

Inkwartiering

Woorden: S.Abrahmsz. Muziek van Emil van der Eynde

-1

"Goede vrouw wat stook je toch,

't Haardvuur vlamt zoo vroolijk nog,

Kijk nu zoo'n verkwistend vrouwtje,

Spaar je hout toch, vrindlijk oudje.

Luister toch toch naar goeden raad !"

Rimplig vrouwtje wil niet luistren,

En ze zegt met vrindlijk fluistren:

"Warm je, warm je toch, soldaat"

-2-

"Beste vrouw, bewaar je ham

Meen niet dat ik daarom kwam.

'k Heb zooeven, moet je weten,

In de herberg al gegeten!

Op mijn woord ik ben verzaad !"

Rimplig vrouwtje wil niet luistren

En ze zegt met vrindlijk fluistren:

"Eet nu, eet nu toch, soldaat"

-3-

"Moedertje, wat zotternij,-

't beste bed, en dat voor mij ?

Neen, dat is wat overdreven,

Wijs mij maar de hooischuur, even:

In het hooi sjaap j ook niet kwaad!

Rimplig vrouwtje wil niet luistren

En ze zegt met vrindlijk fluistren:

"Neen, neen, niet in 't hooi soldaat !"

-4-

Nu is 't ochtend , hij moet heen.

"'k Groet u, moedertje.....maar neen,

Voel die zak ...hoe zwaar van morgen

'k Ben verlegen met de zorgen,

Waar ge mij mee overlaadt !"

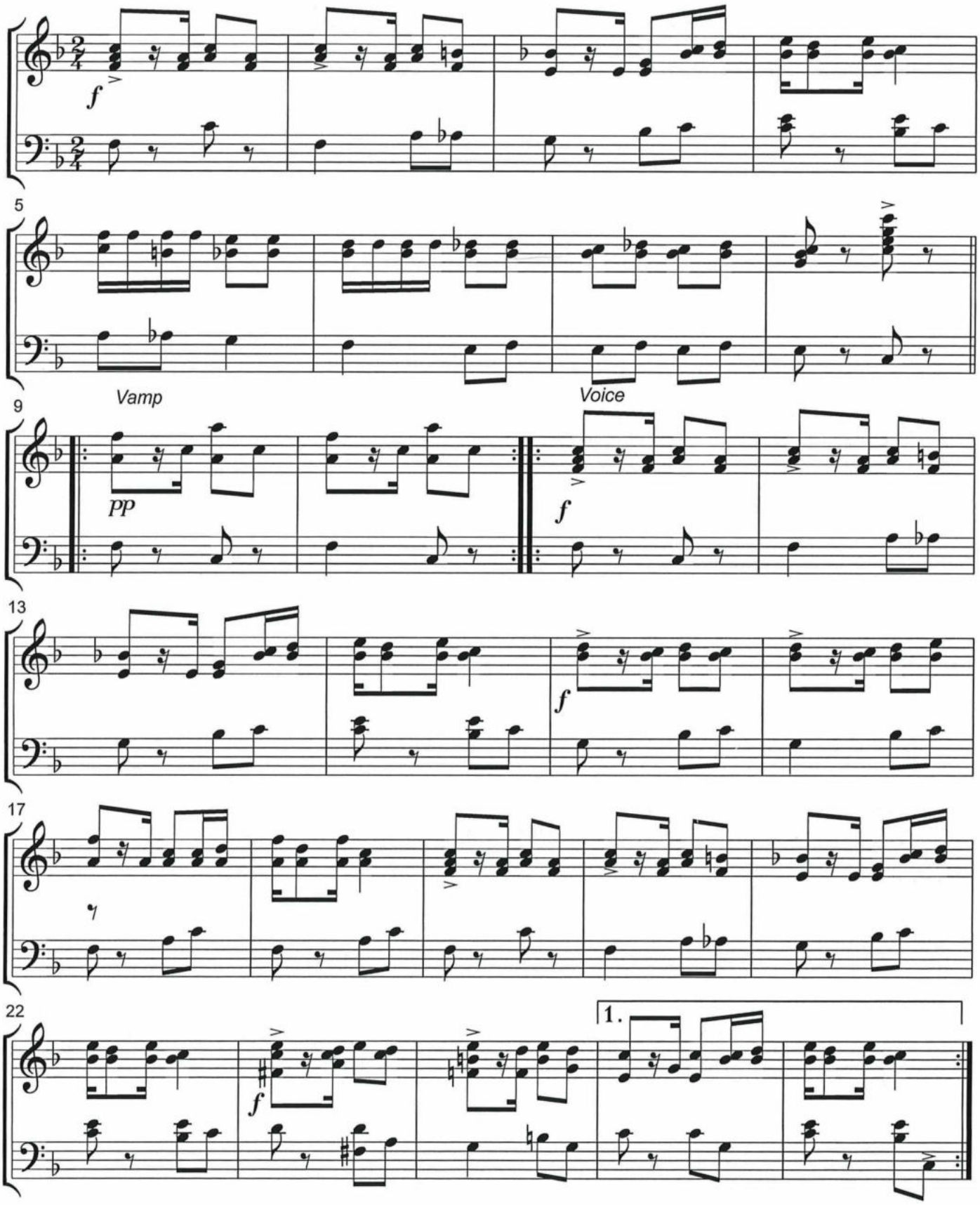
Rimplig vrouwtje schreiend luistert

Rimplig vrouwtje zachtkens fluistert:

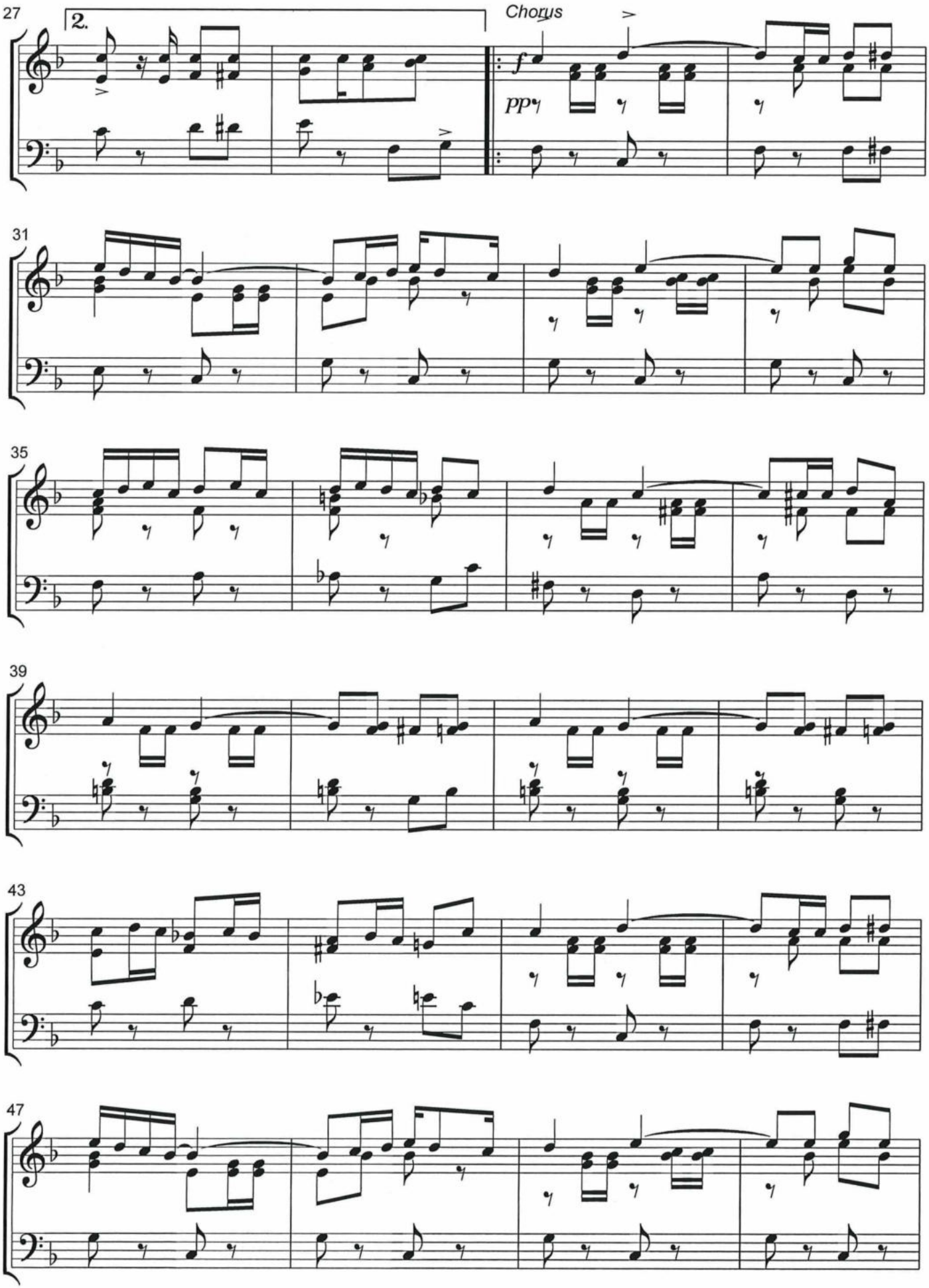
"Och, mijn zoon is óók soldaat! "

Ida ! Sweet as Apple Cider

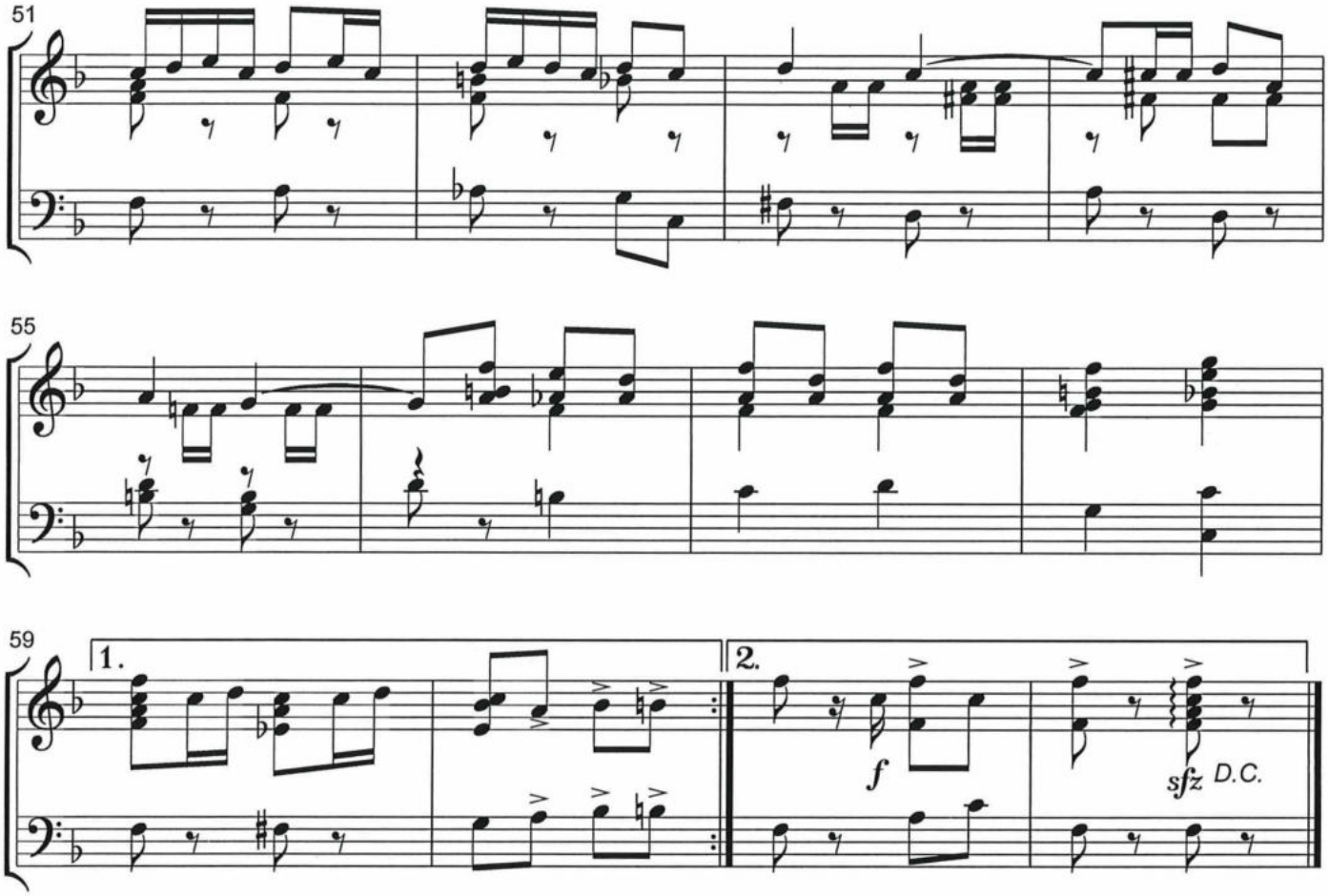
Eddie Leonard & Eddie Munson



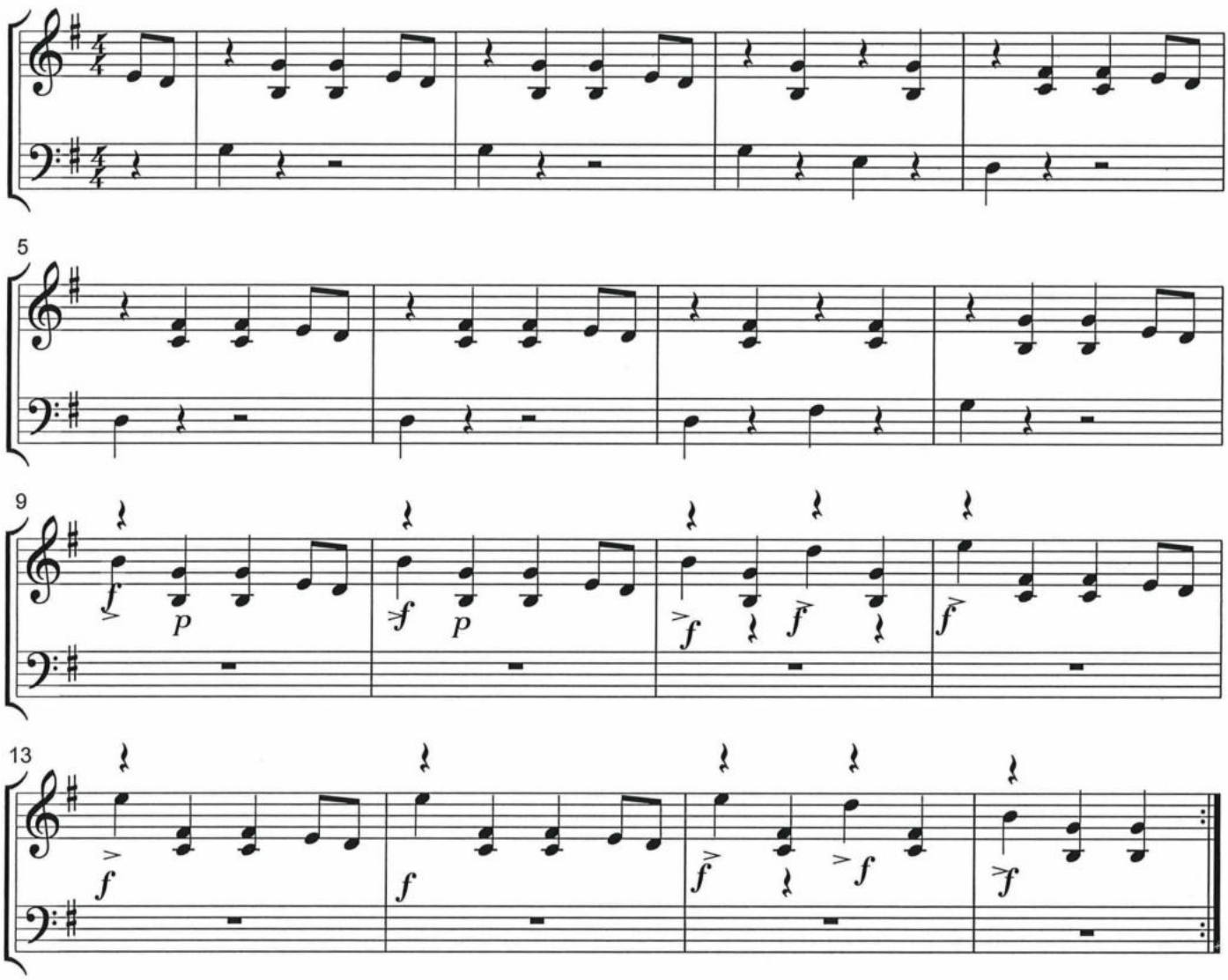
C° Arr. Carillon: M.Lewkowitz 21.7.2022.



C° Arr. Carillon: M.Lewkowitz 21.7.2022.


51
55
59
1.
2.
f
sfz
D.C.

de VLOOIENMARS

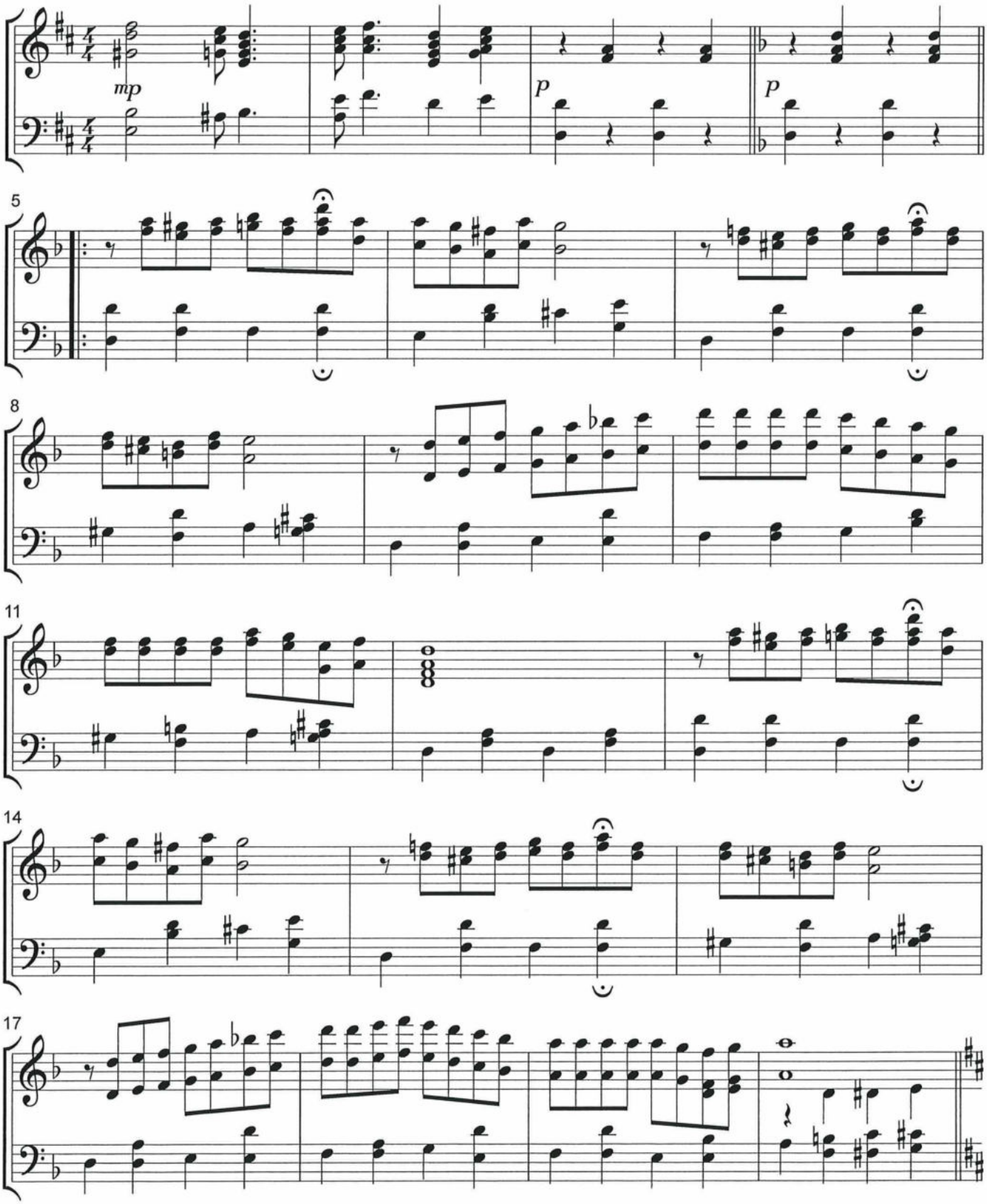


Copyright Arr. Carillon by M.Lewkowitz 5.7.2022

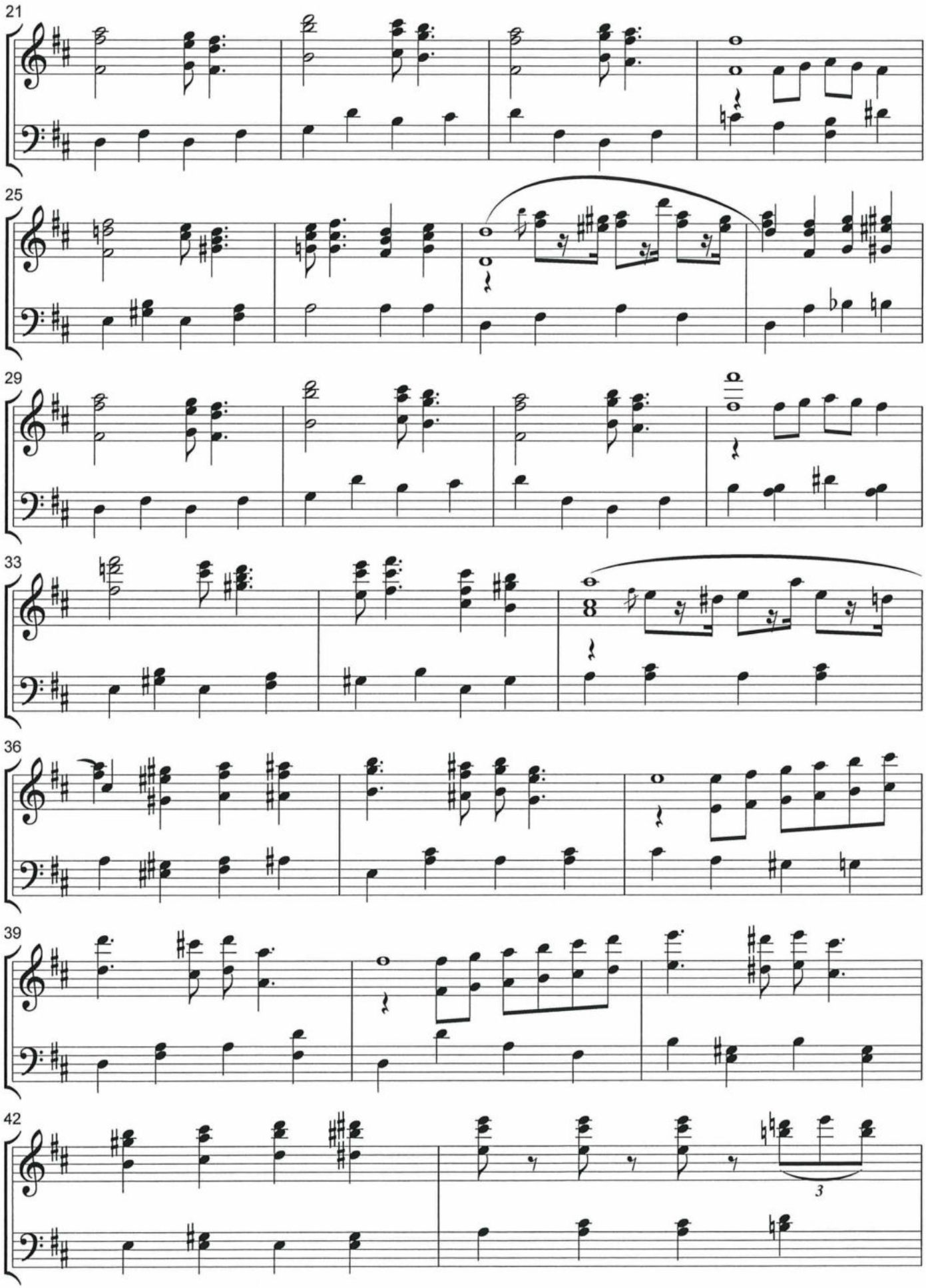
KOMM' ZIGANI

lied uit de operette "Grafin Mariza"

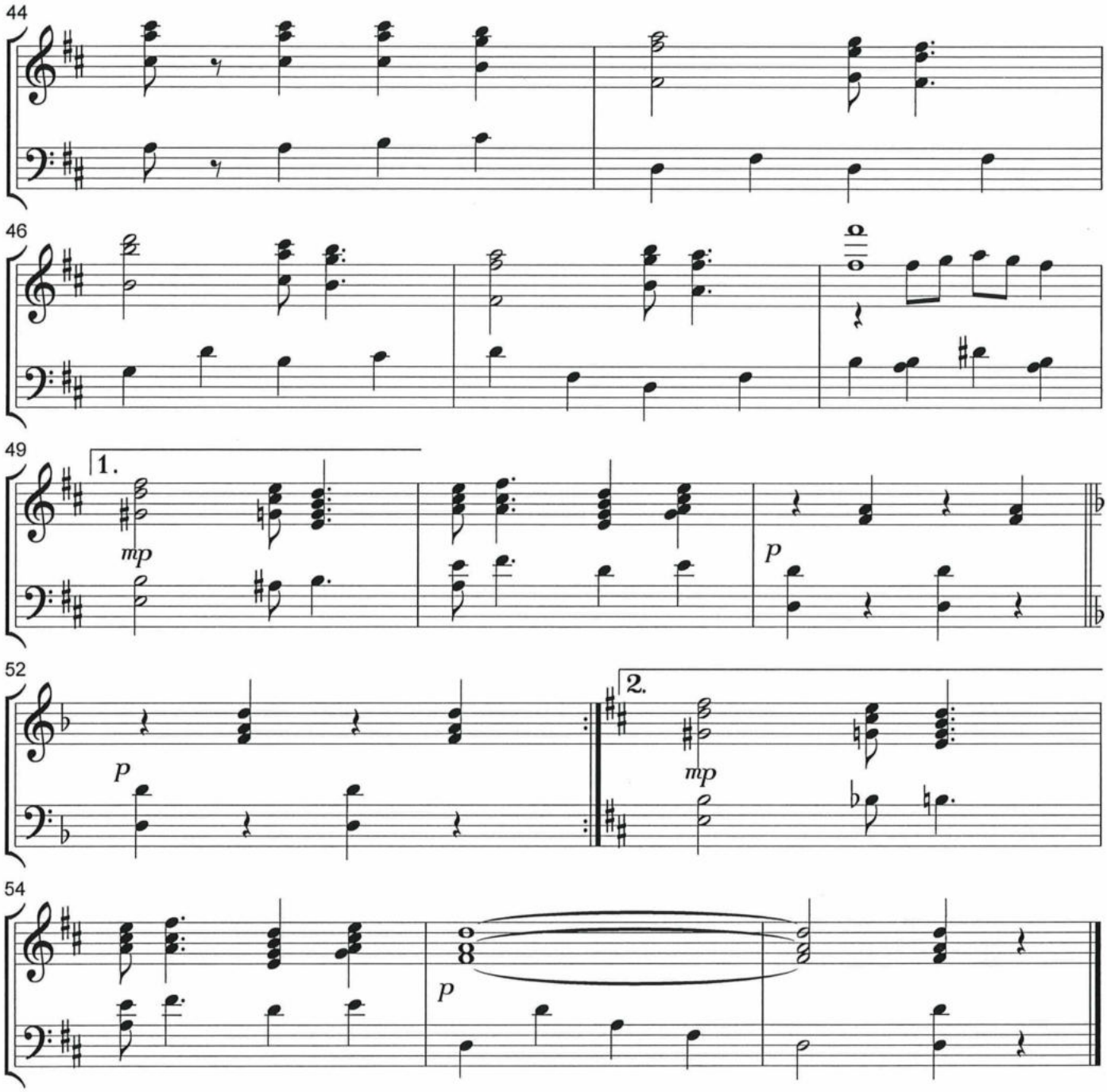
E. Kálmán



Copyright by M.L., 16.1.2014.



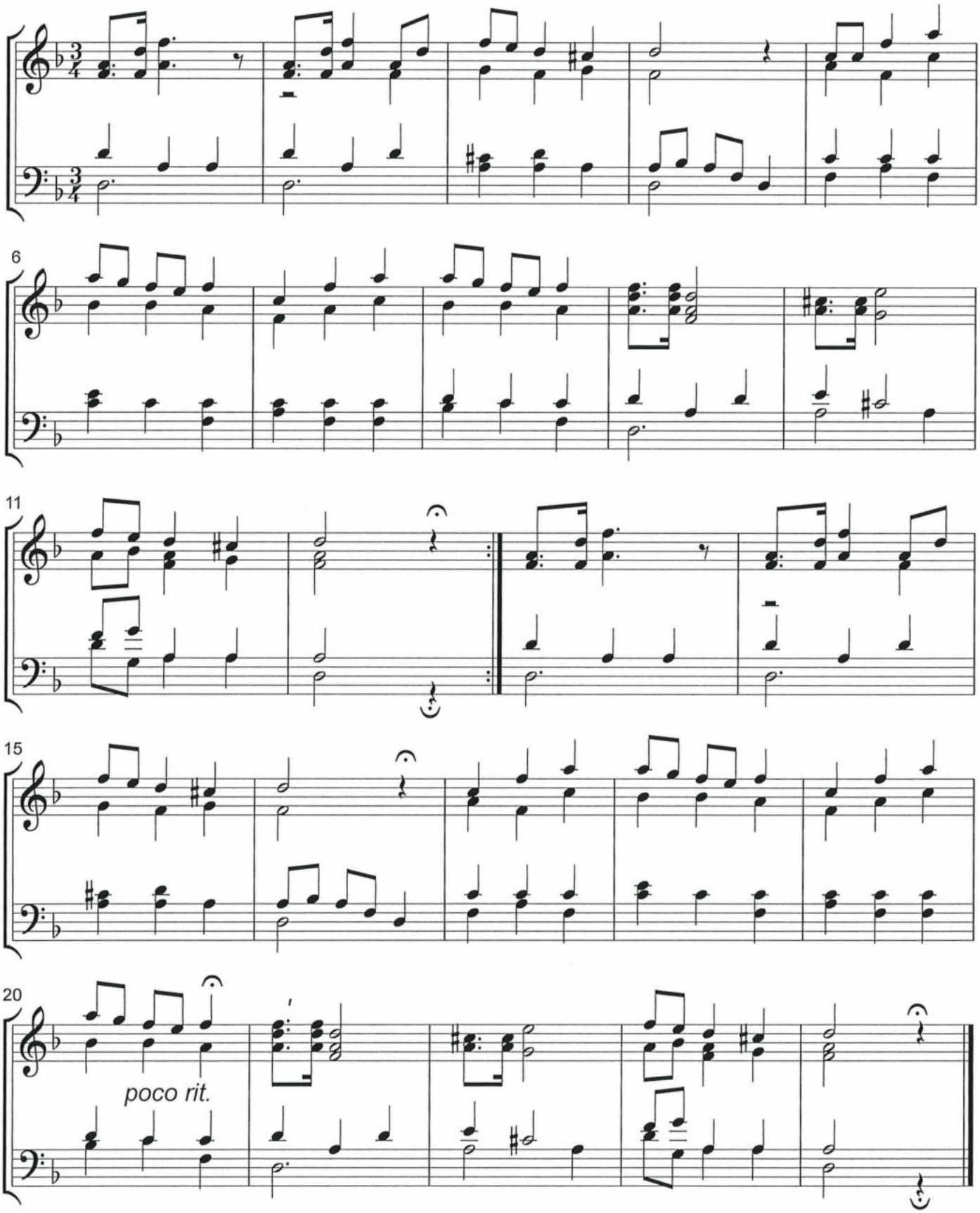
Copyright by M.L., 16.1.2014.



Copyright by M.L., 16.1.2014.

Schwesterlein

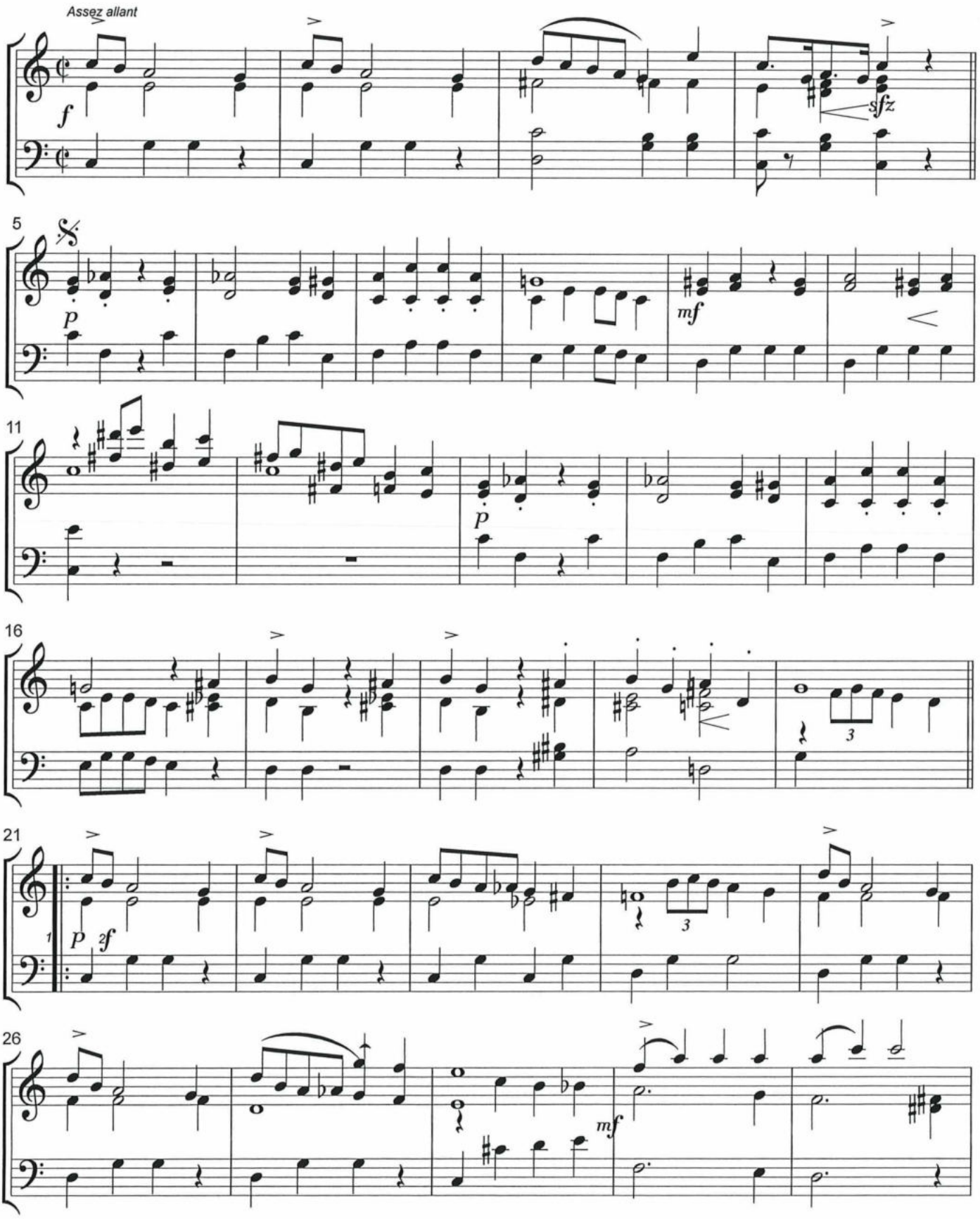
W.von Zuccalmaglio



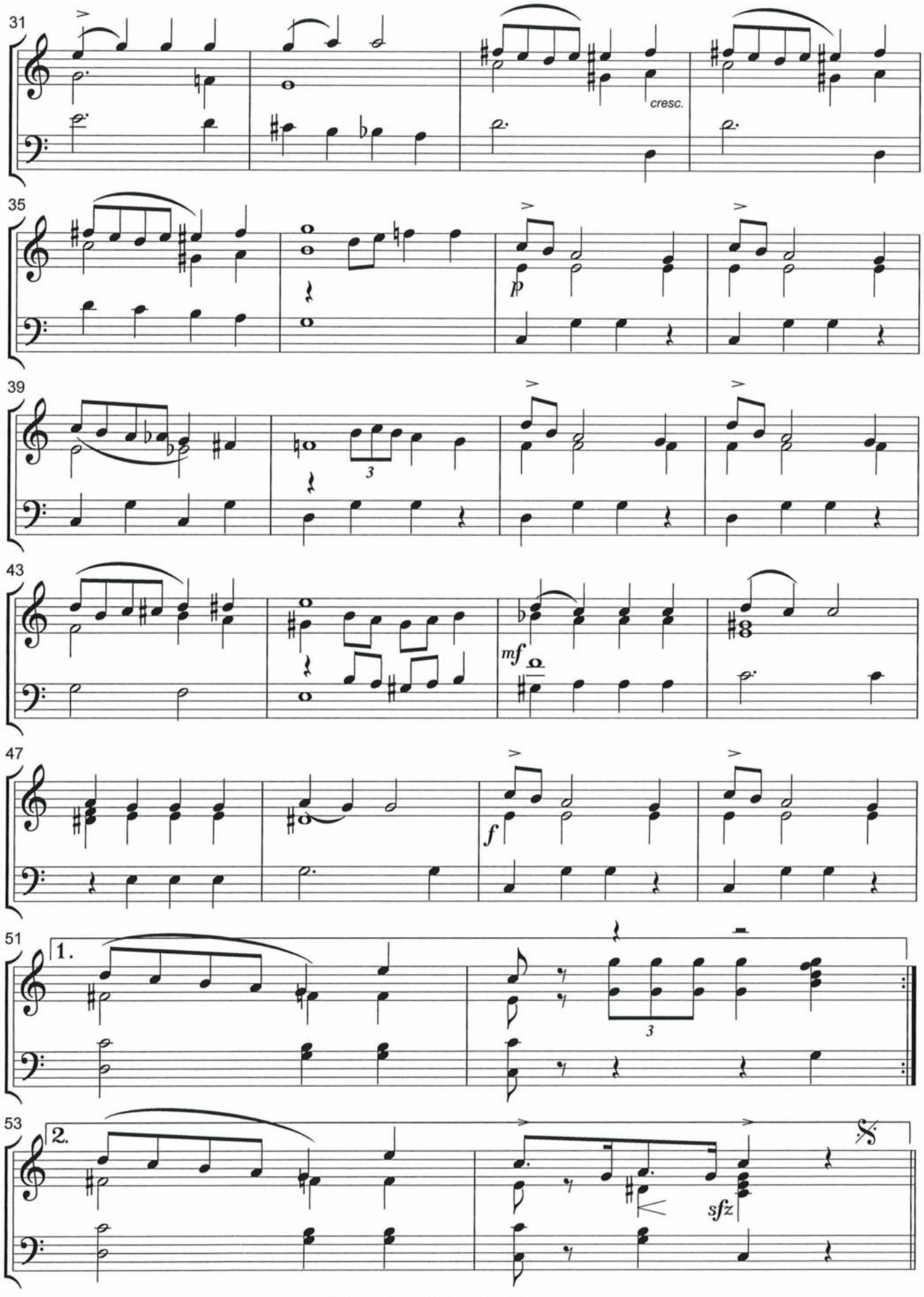
Arr. Carillon C° M.Lewkowitz.20.3.2014.

Nothing (1926)

Maurice Hermite



C° Arr.carillon M.L.9.5.2014..

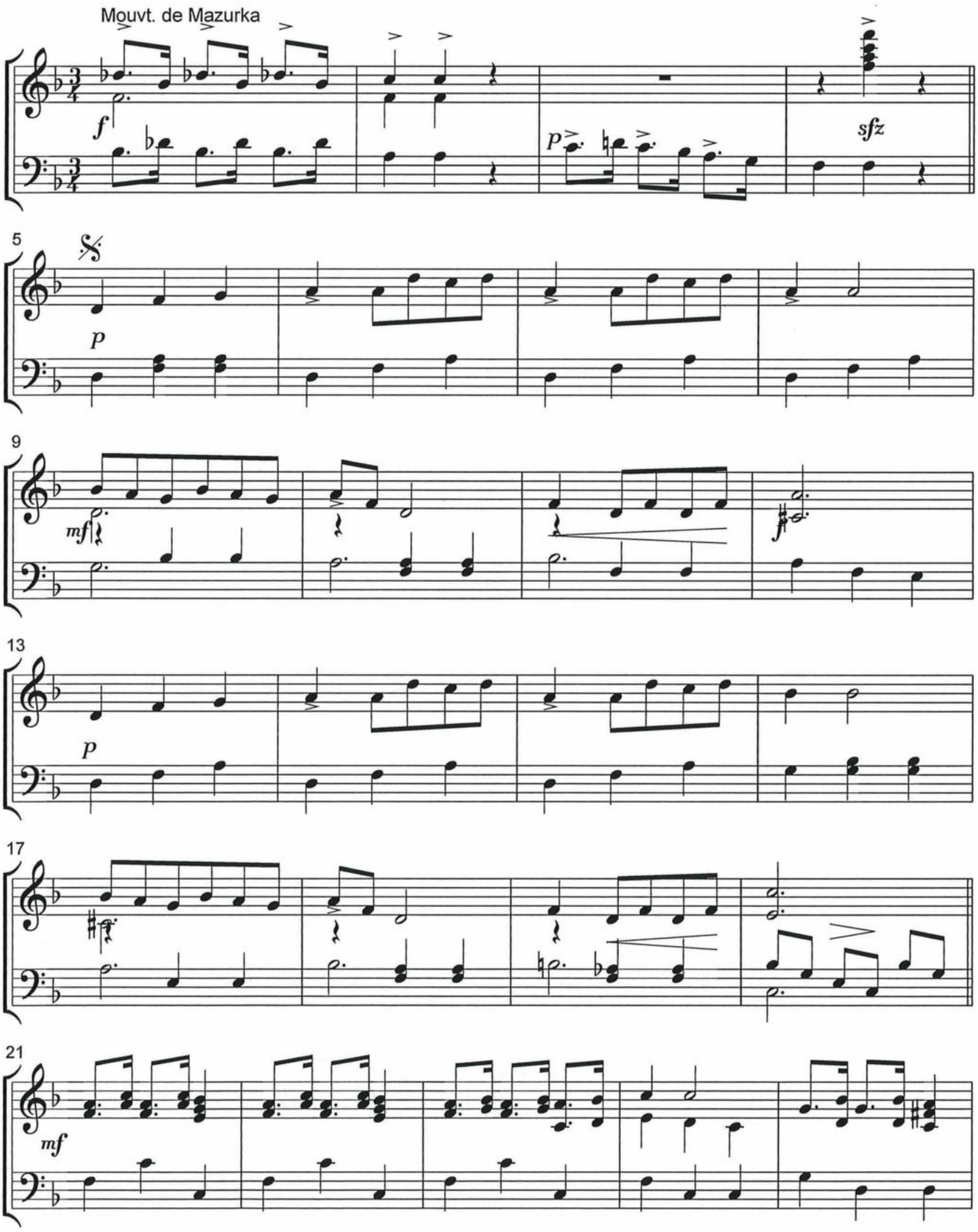


C° Arr.carillon M.L.9.5.2014..

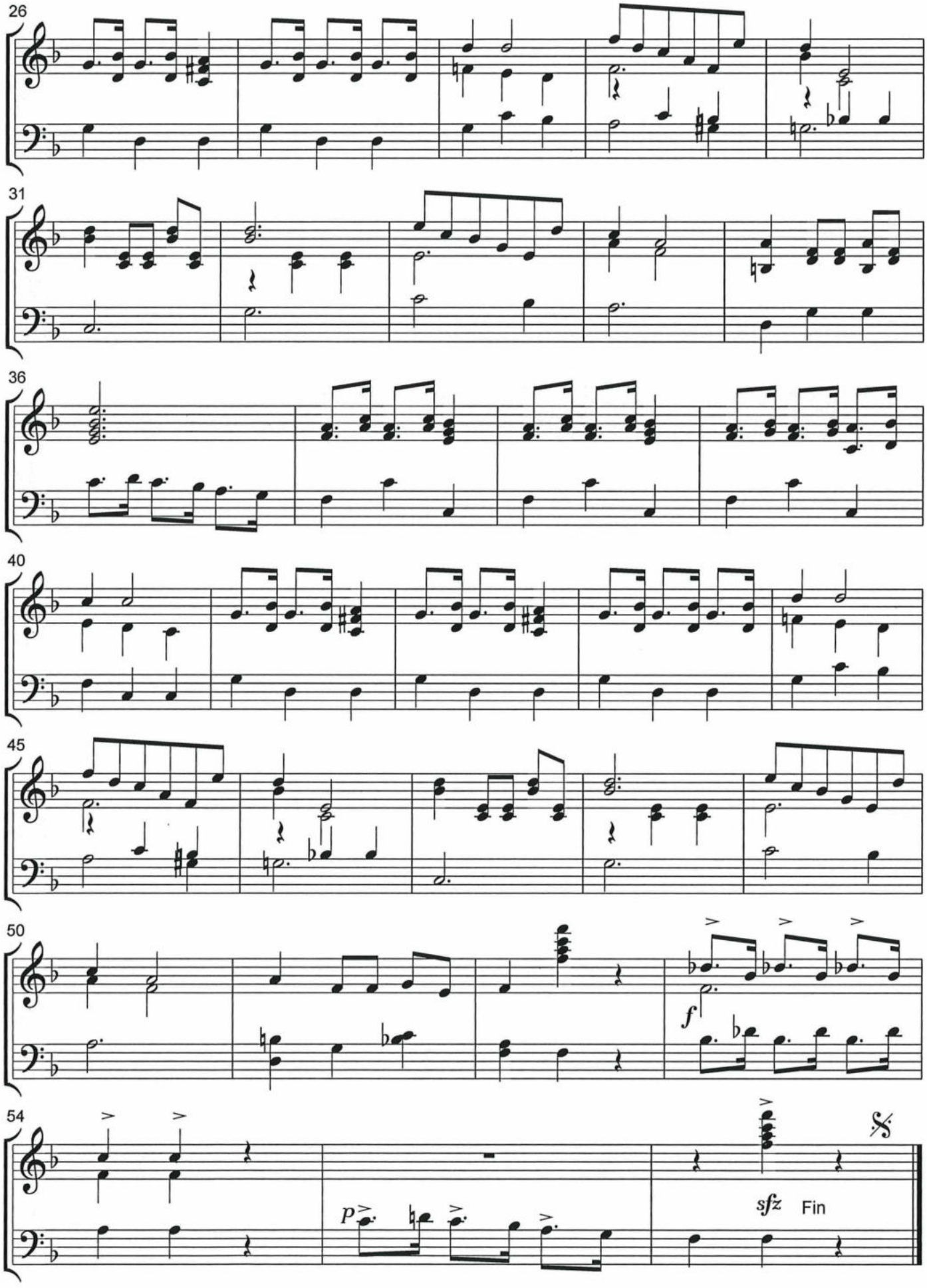
La Java de Manon

Les succès des Folies-Bergère

Maurice Hermite



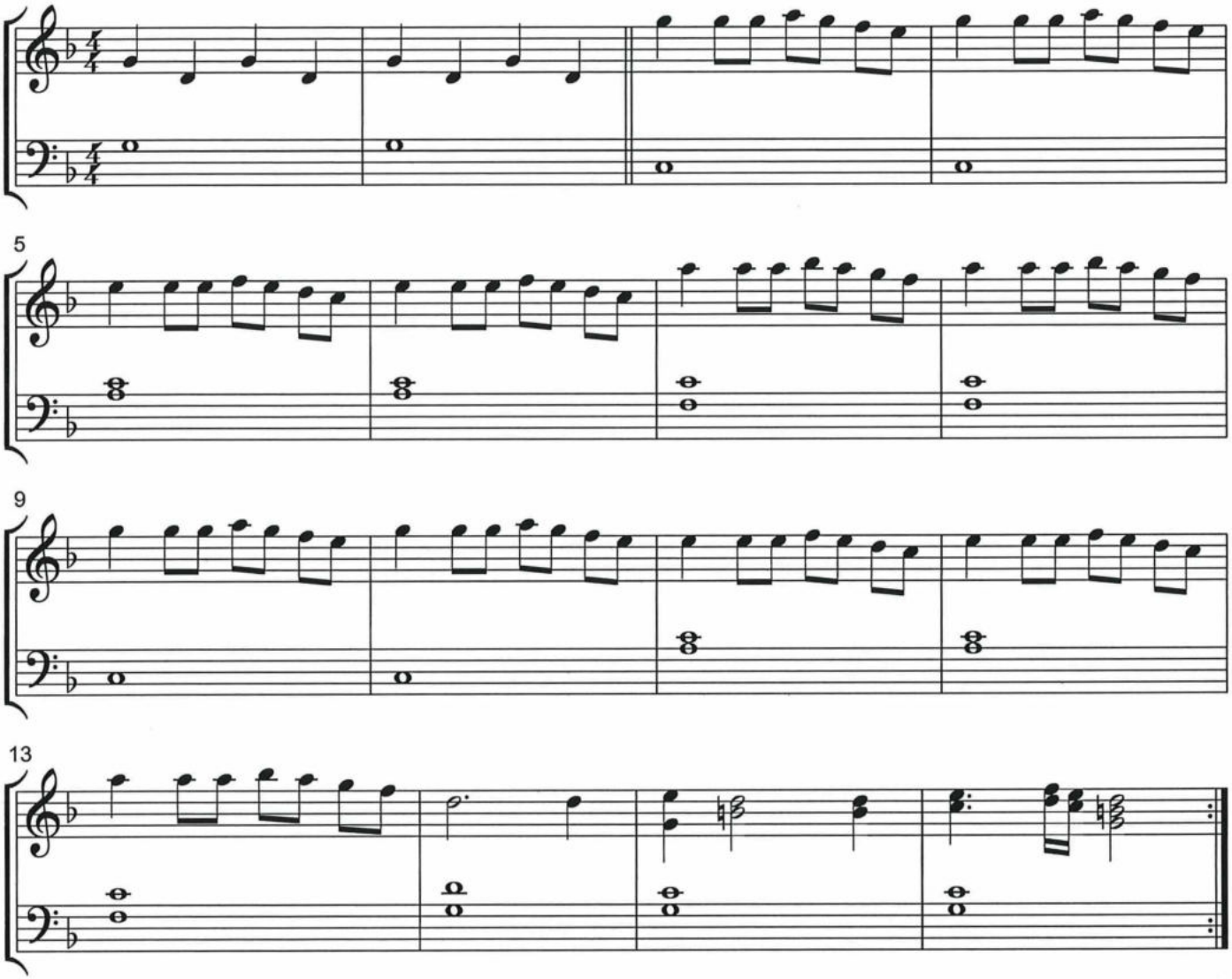
Copyright by M.Lewkowitz, 3.11.2016



Copyright by M.Lewkowitz, 3.11.2016

Hey, that's is no way to say Goodbye

Leonard Cohen

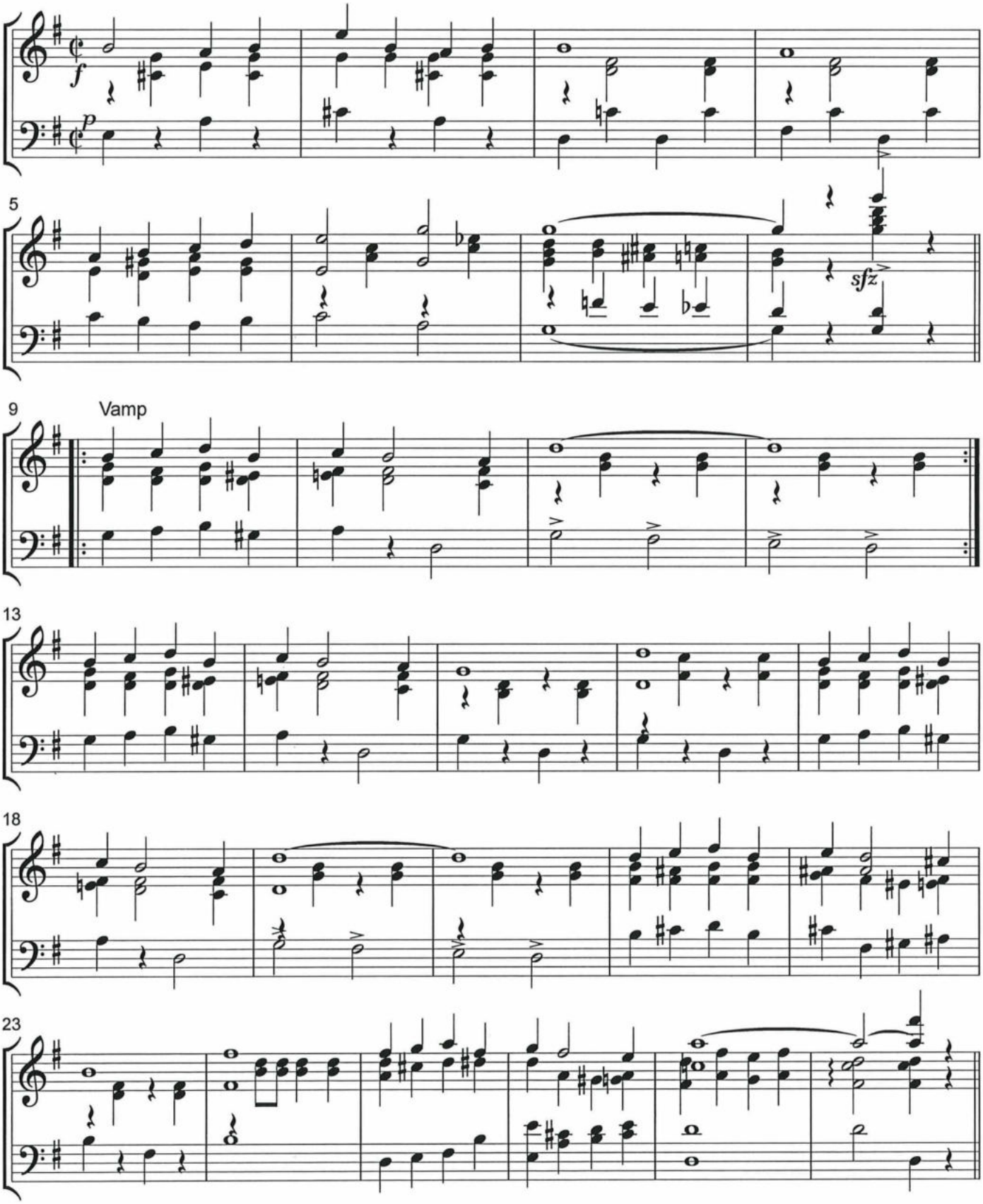


Copyright Arr. Carillon by M.Lewkowitz 12..11.2016

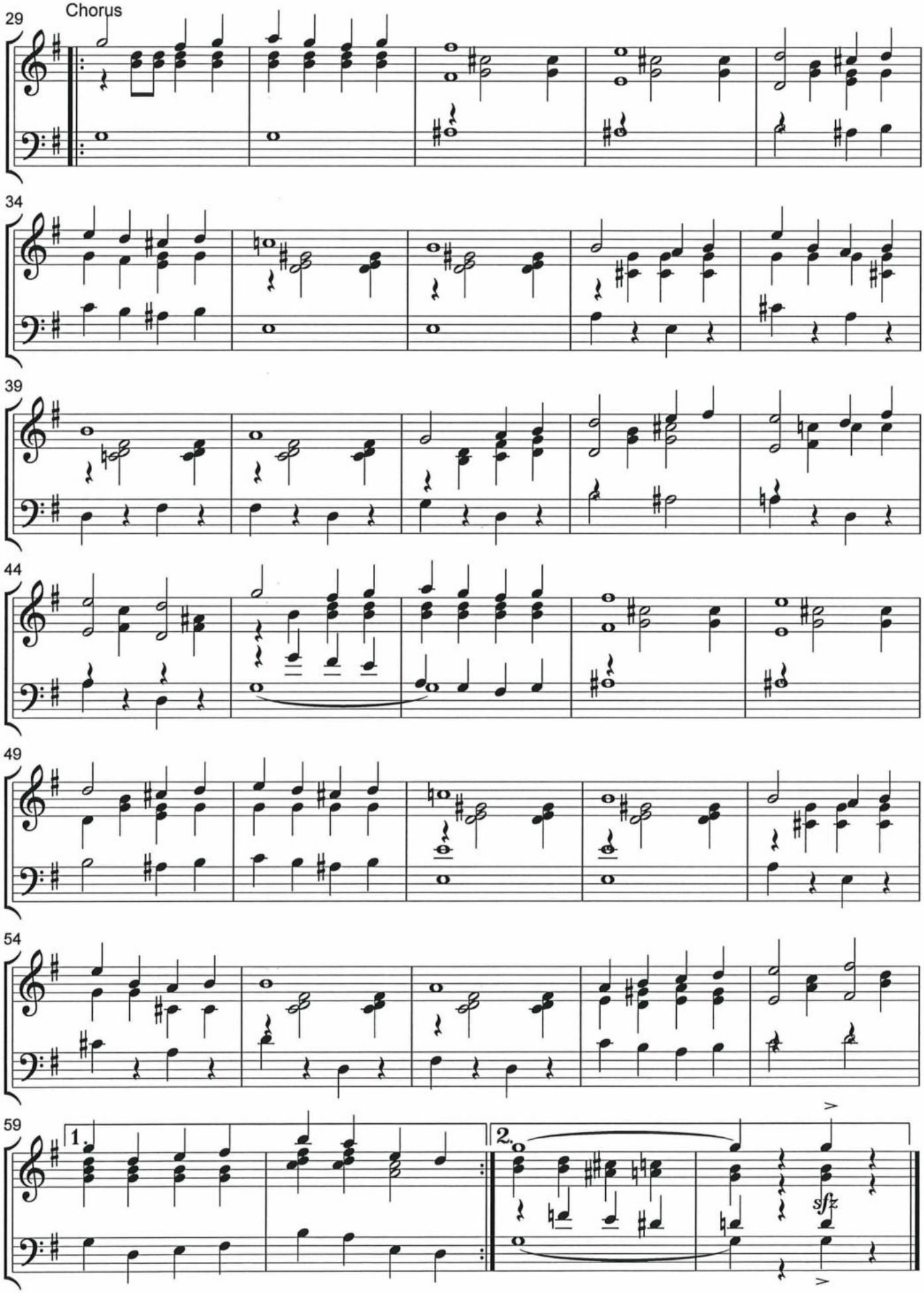
Whispering

1920

John Schonberger



C° Arr. Carillon M.L. 20.5.'14



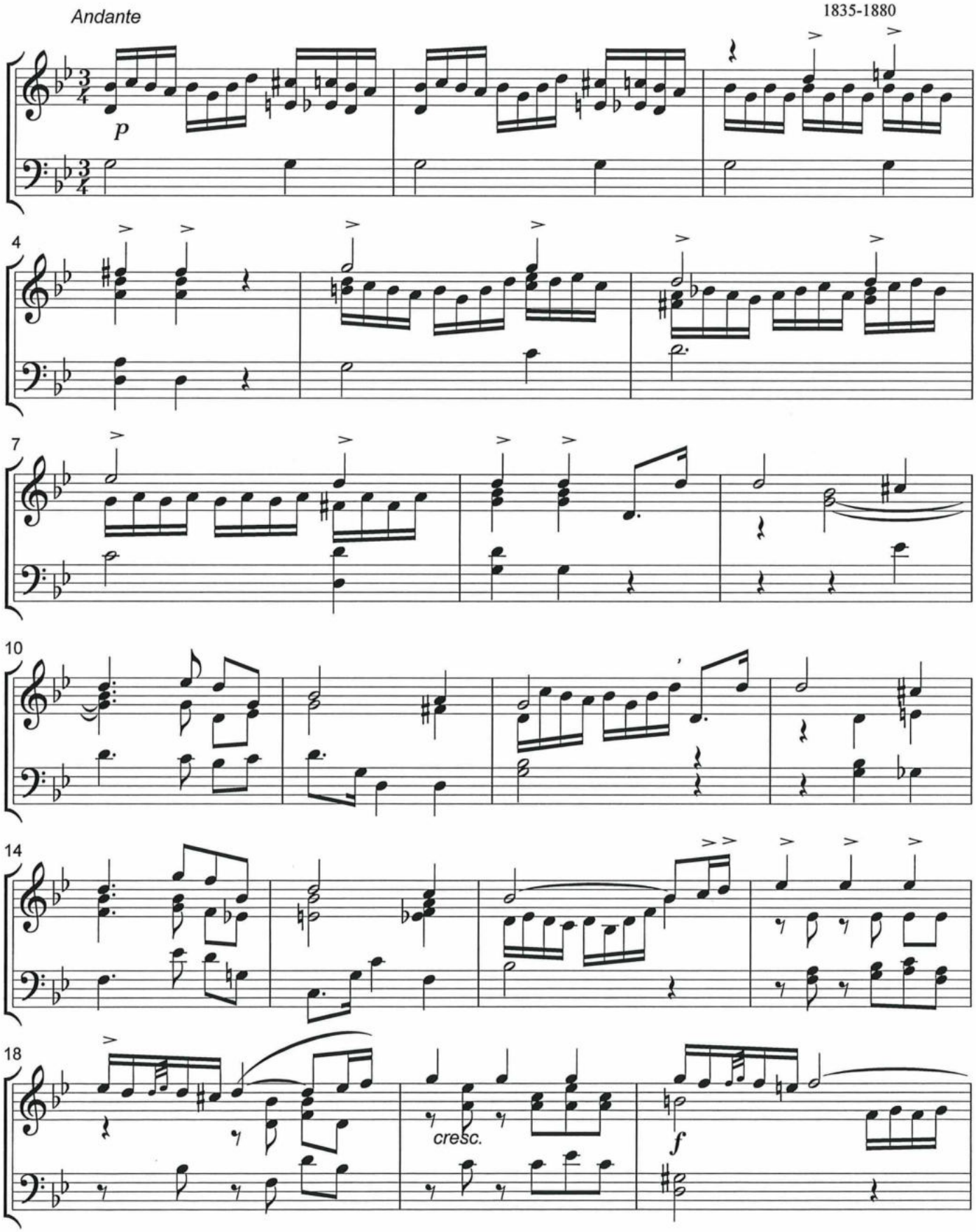
C° Arr. Carillon M.L. 20.5.'14

Légende

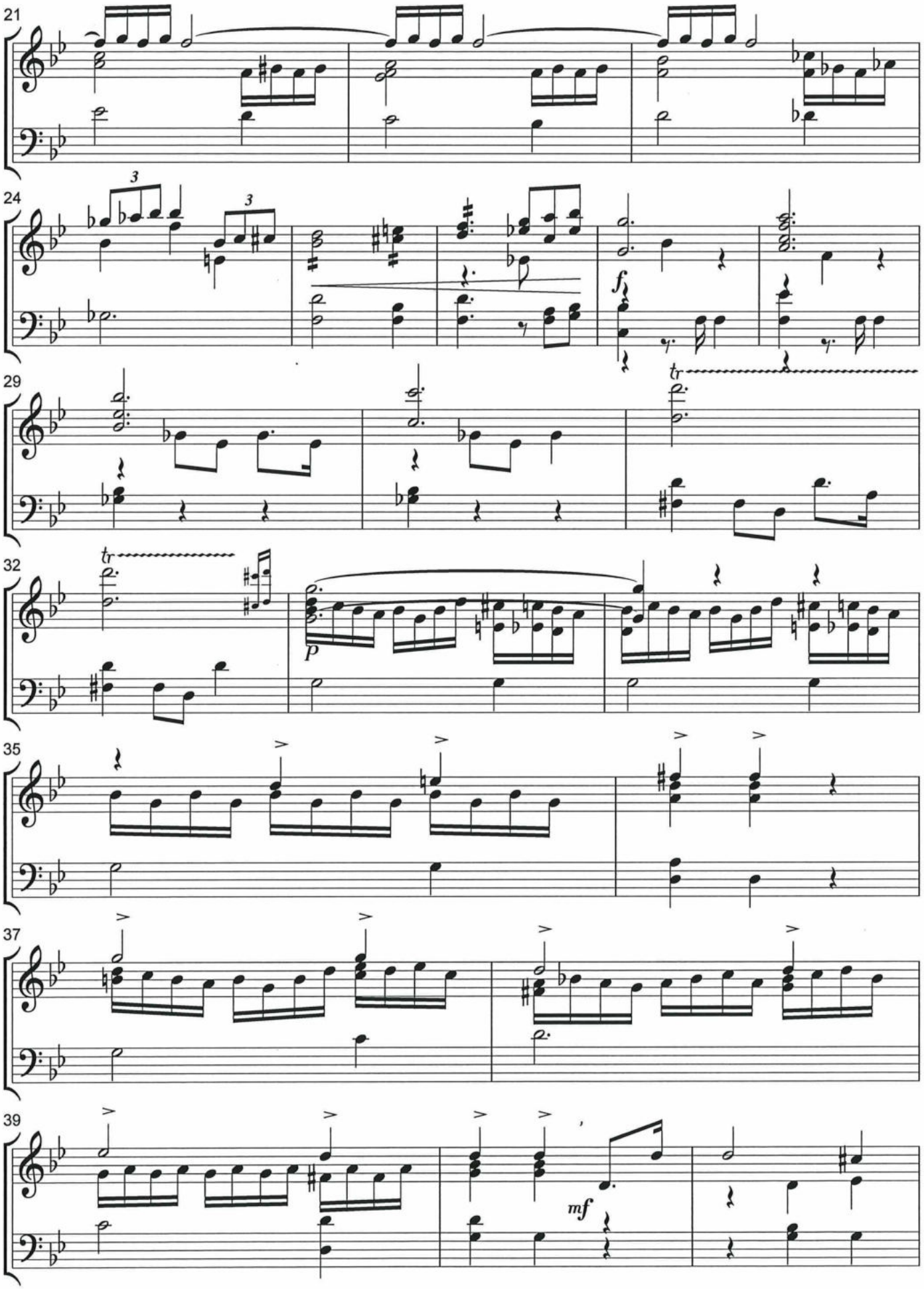
Op. 17 (erschienen 1861)

Henri Wieniawski

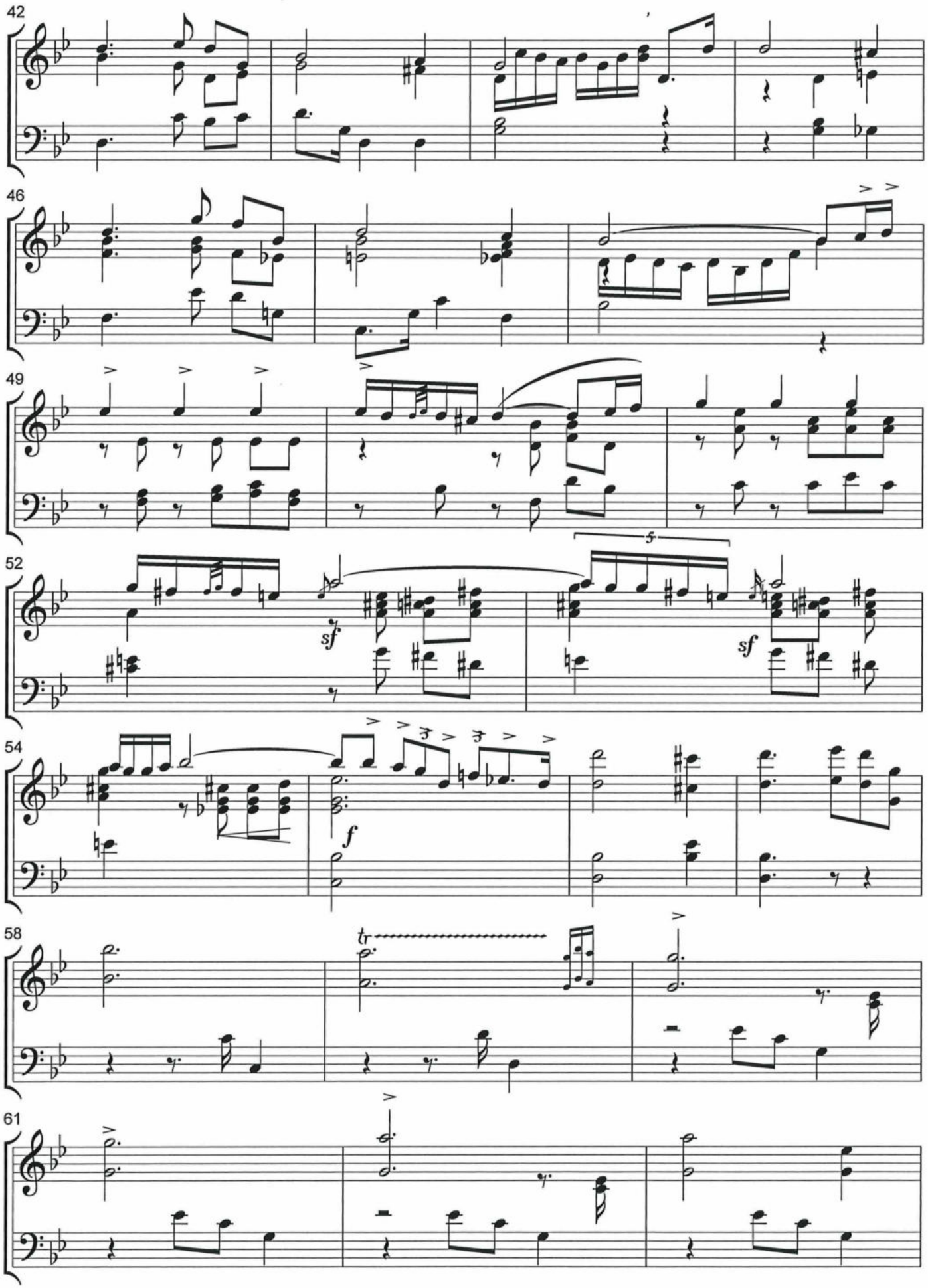
1835-1880



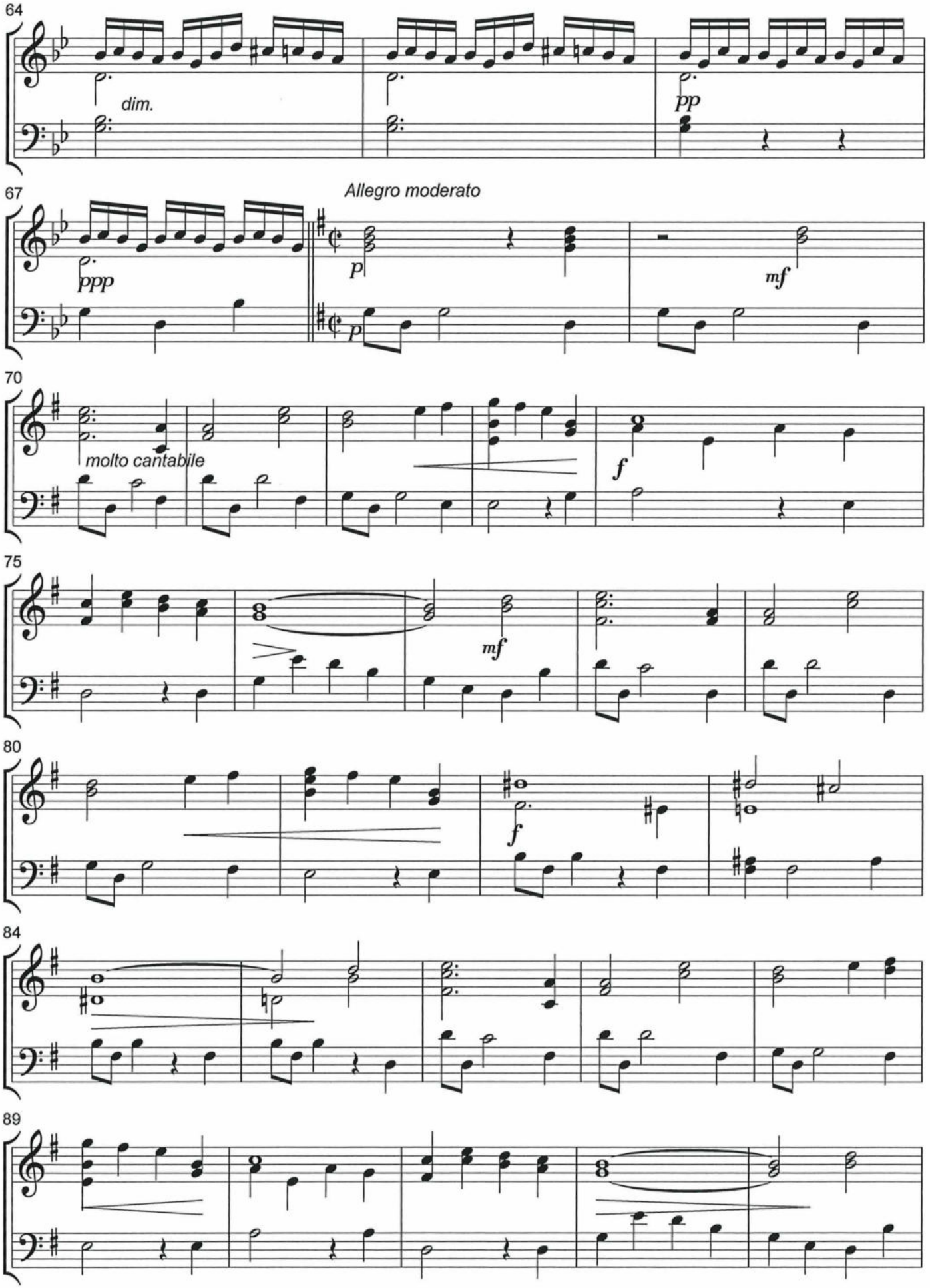
C° Arr. Carillon M.L. 30.5.2014



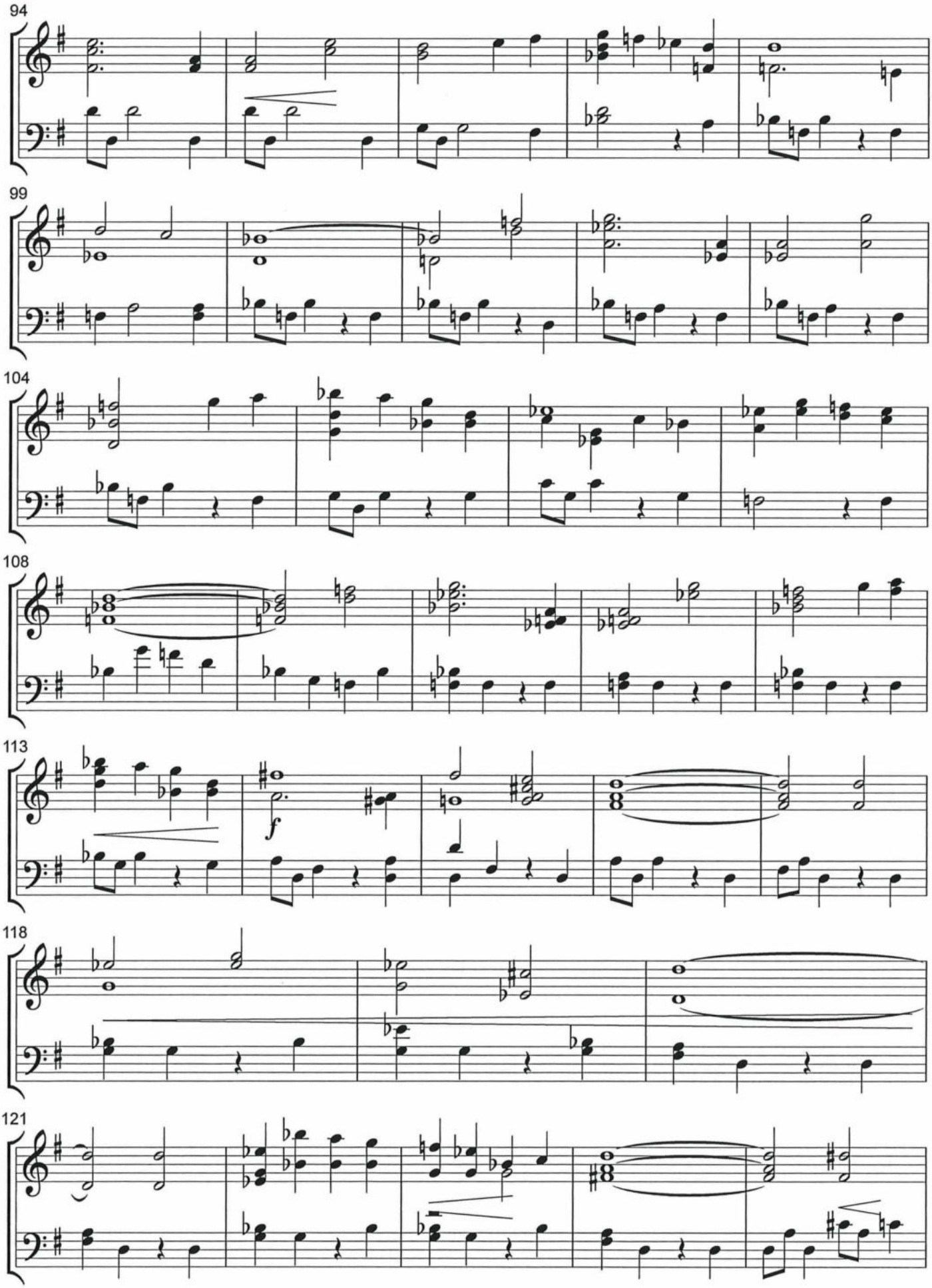
C° Arr. Carillon M.L. 30.5.2014



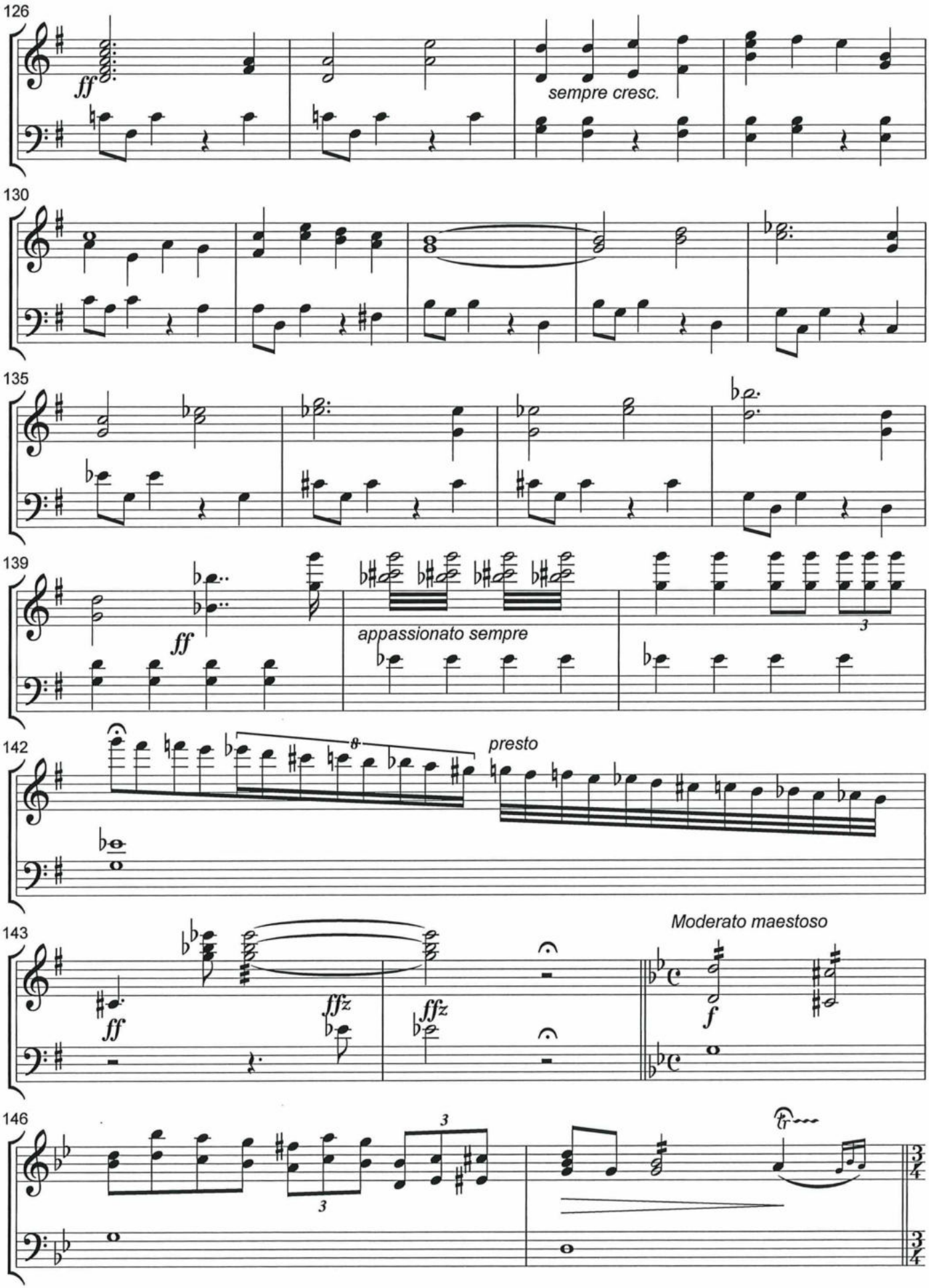
C° Arr. Carillon M.L. 30.5.2014



C° Arr. Carillon M.L. 30.5.2014

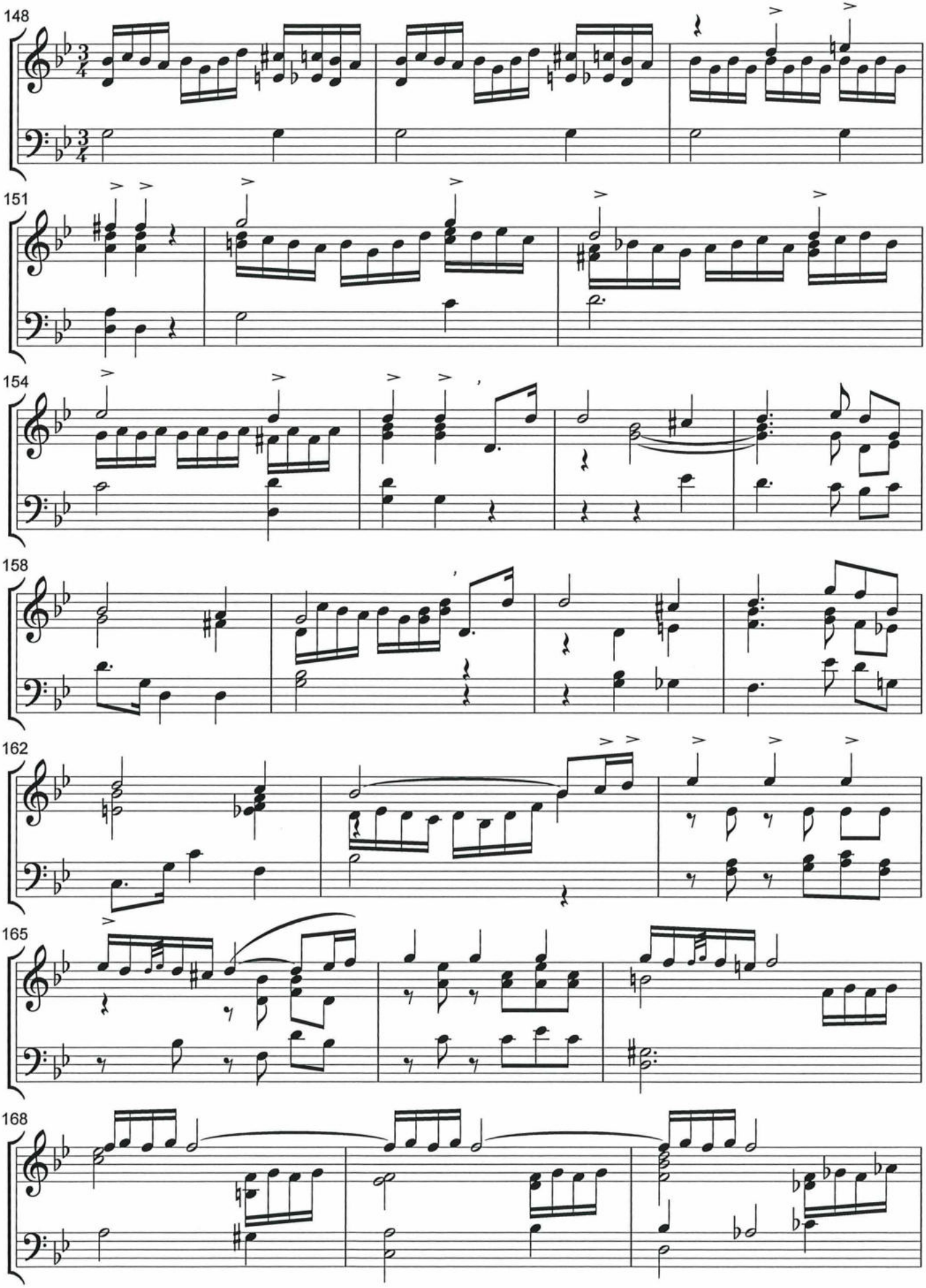


C° Arr. Carillon M.L. 30.5.2014

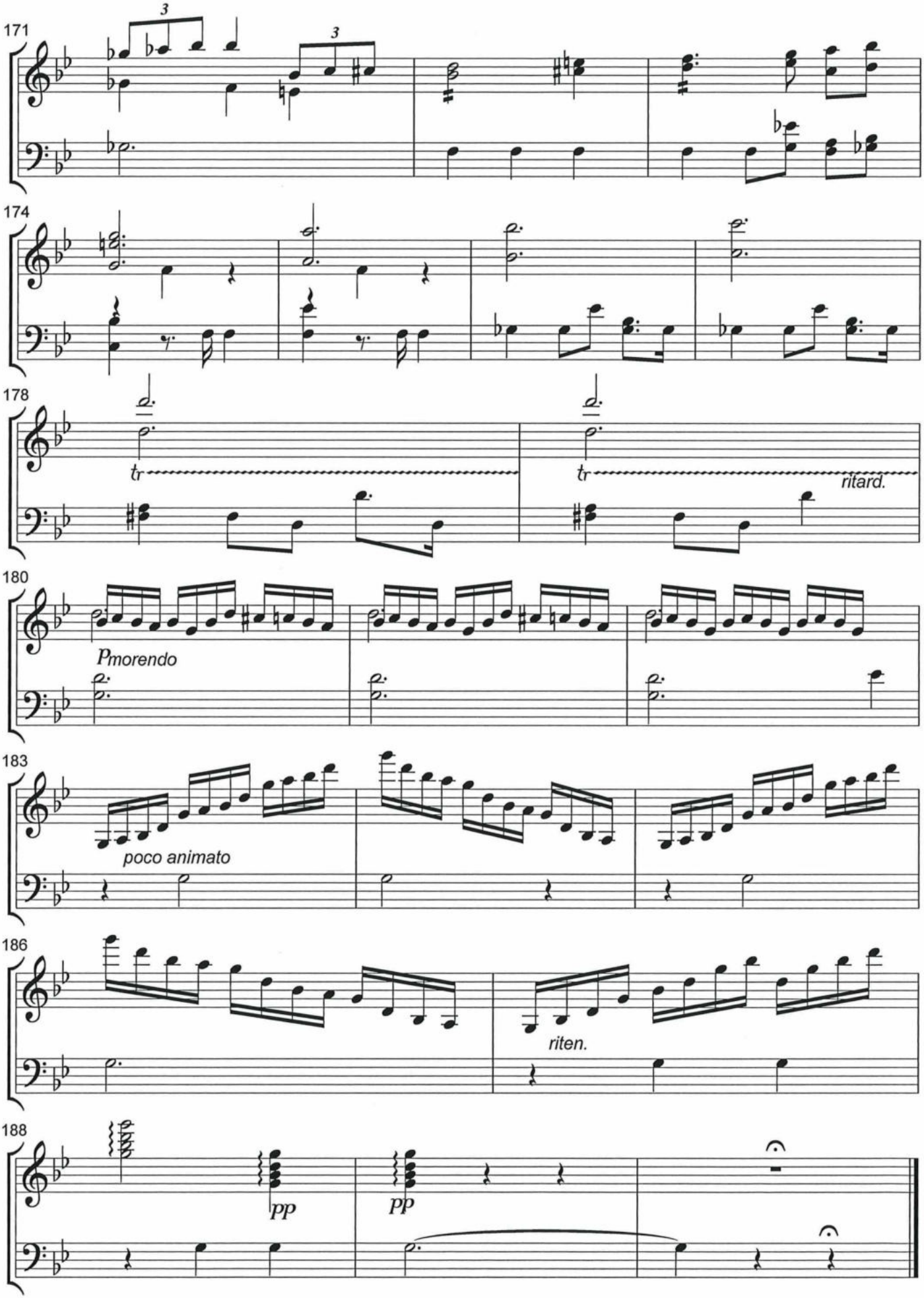


C° Arr. Carillon M.L. 30.5.2014

Andante



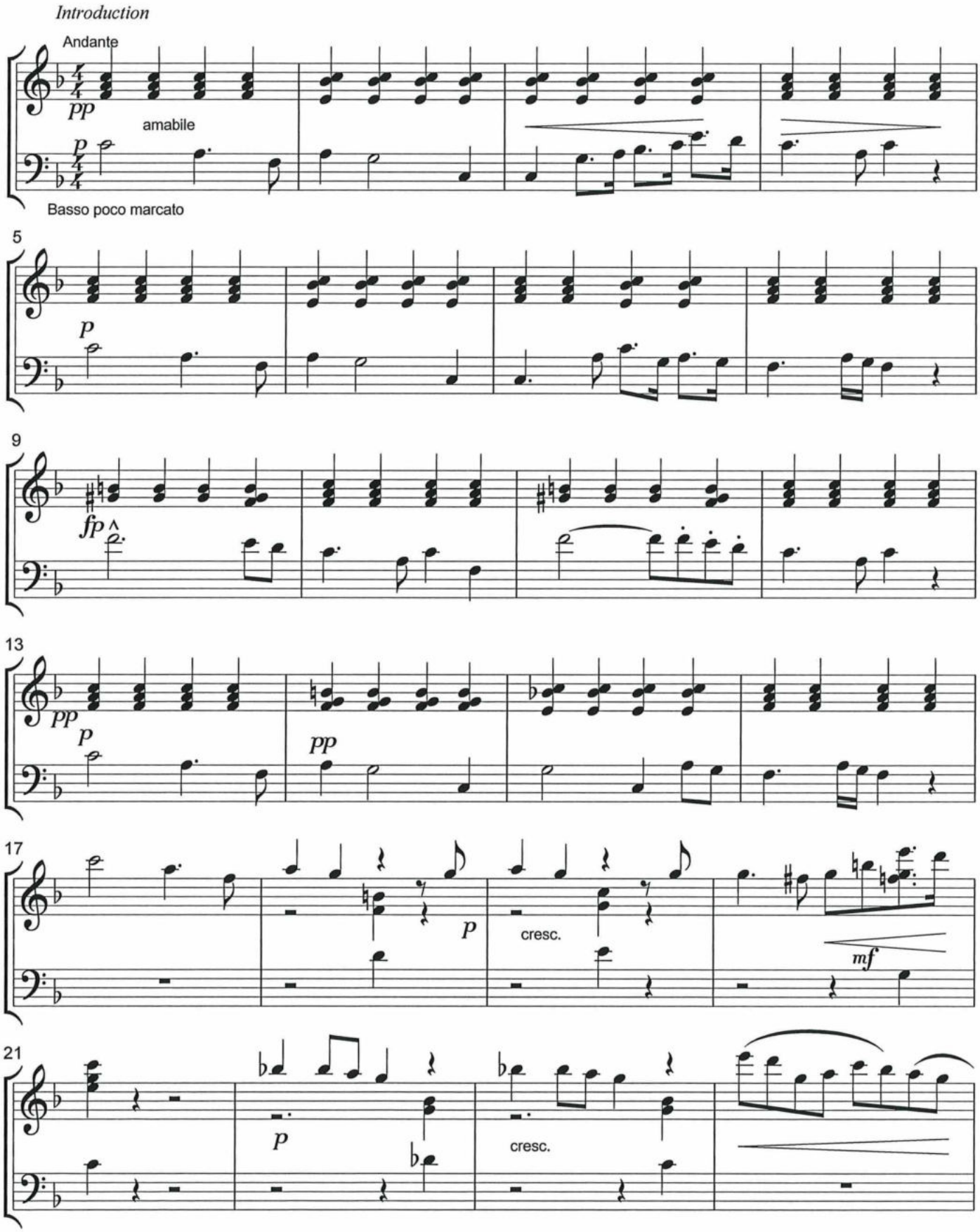
C° Arr. Carillon M.L. 30.5.2014


171
3
3
174
178
tr
tr
ritard.
180
Pmorendo
183
poco animato
186
riten.
188
pp
pp
pp
C° Arr. Carillon M.L. 30.5.2014

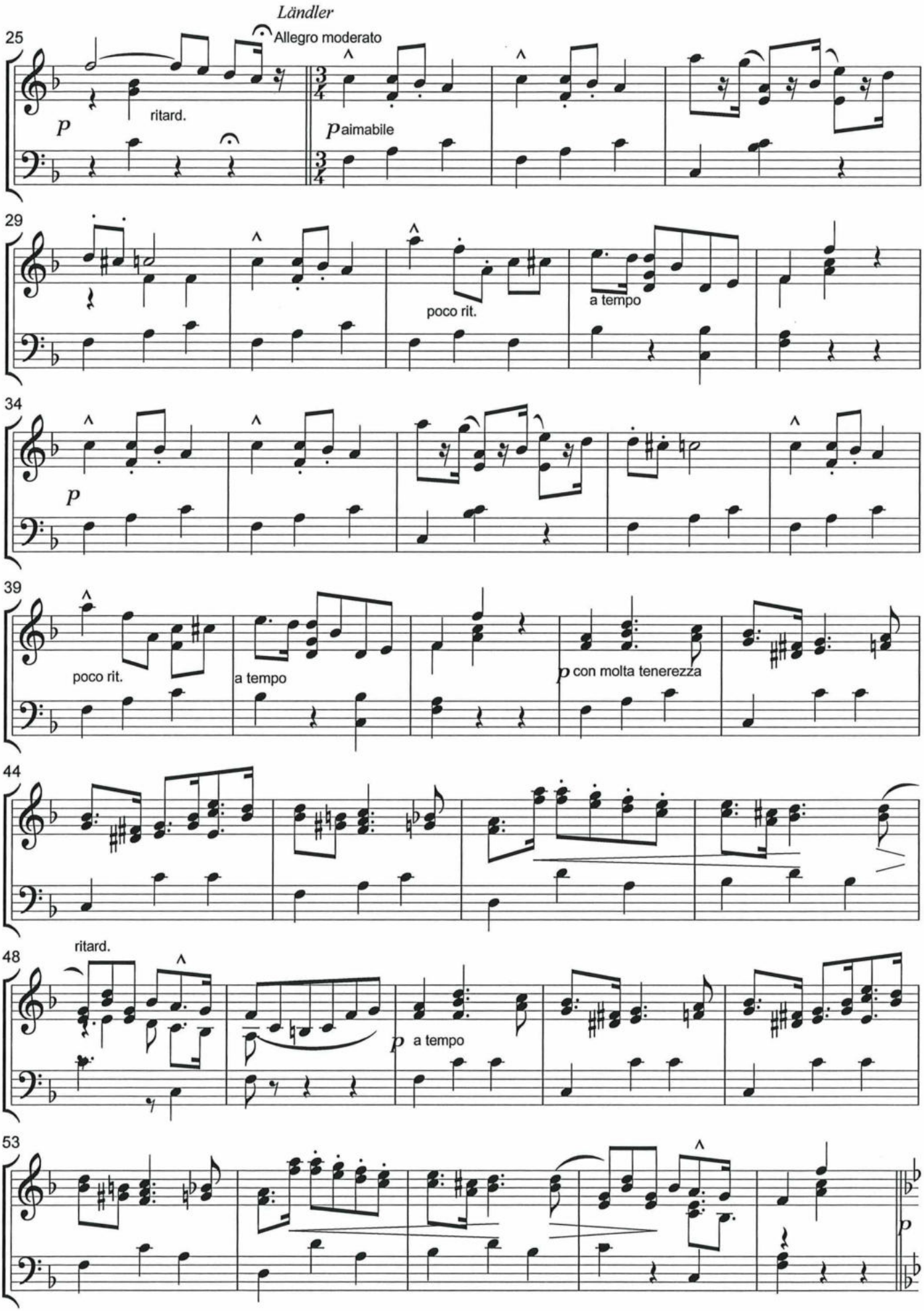
Grossmütterchen

Ländler

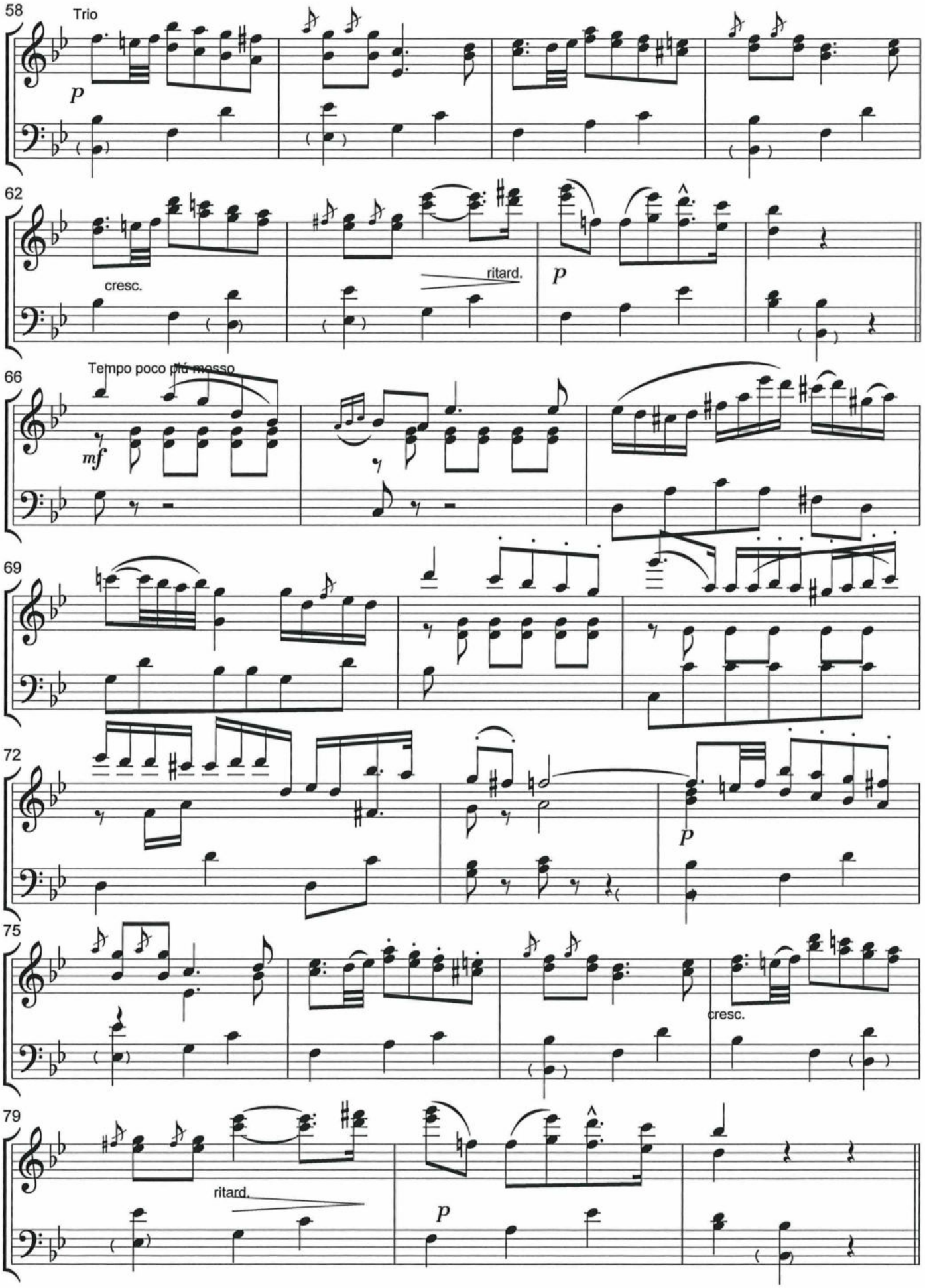
Gustav Langer, Op.20



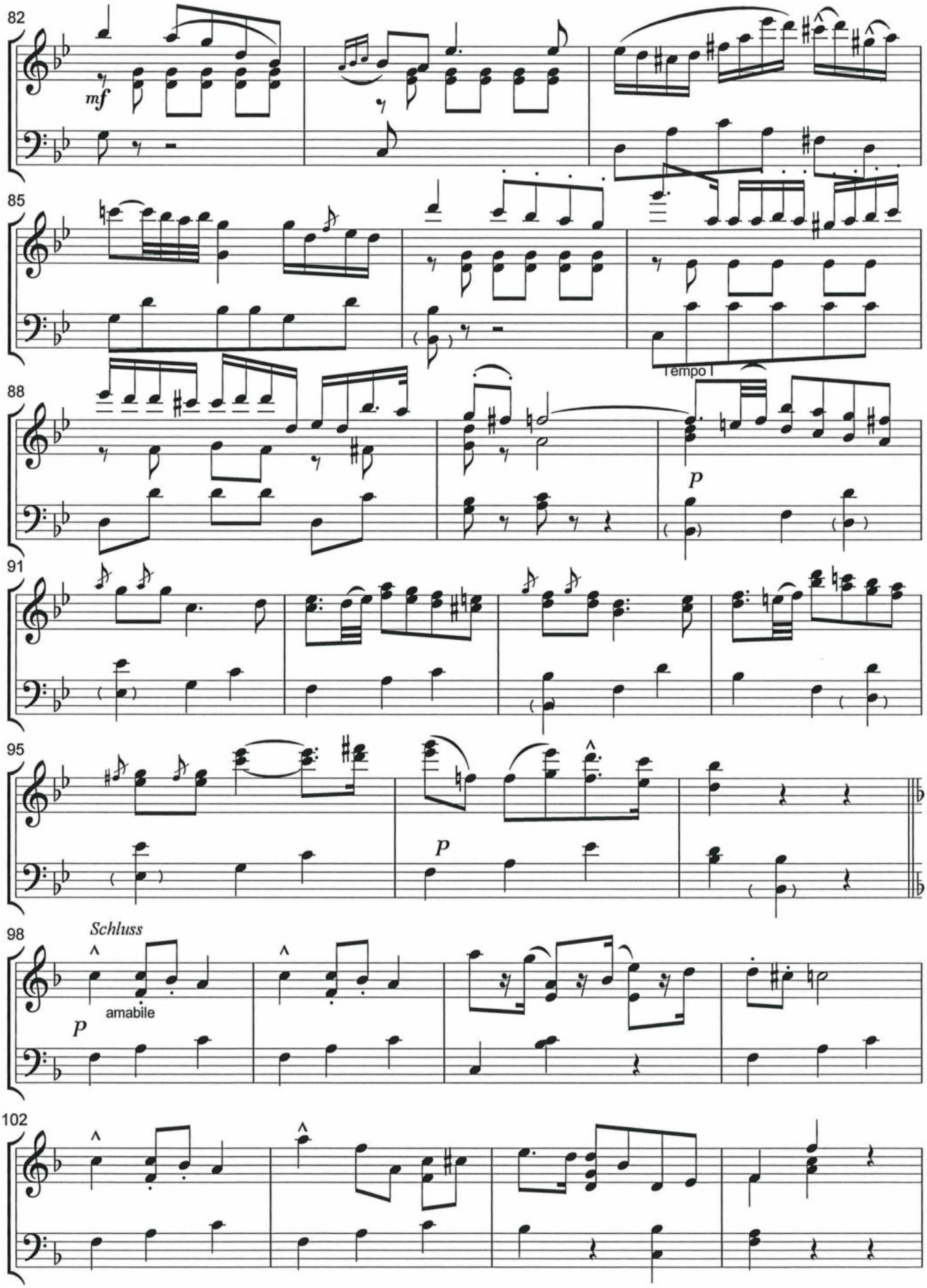
C° Arr. Carillon M.L.26.6.2014.



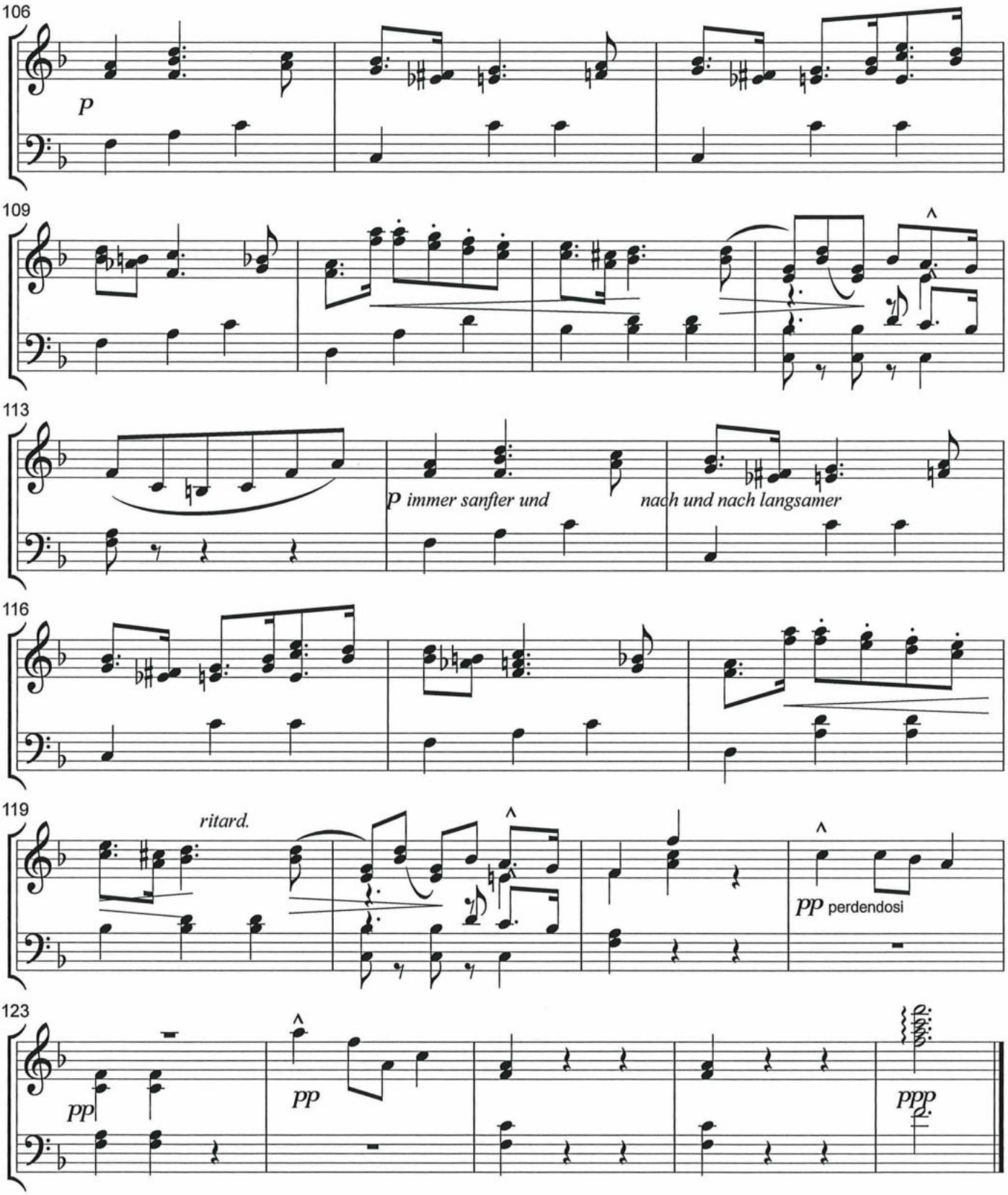
C° Arr. Carillon M.L.26.6.2014.



C° Arr. Carillon M.L.26.6.2014.



C° Arr. Carillon M.L.26.6.2014.

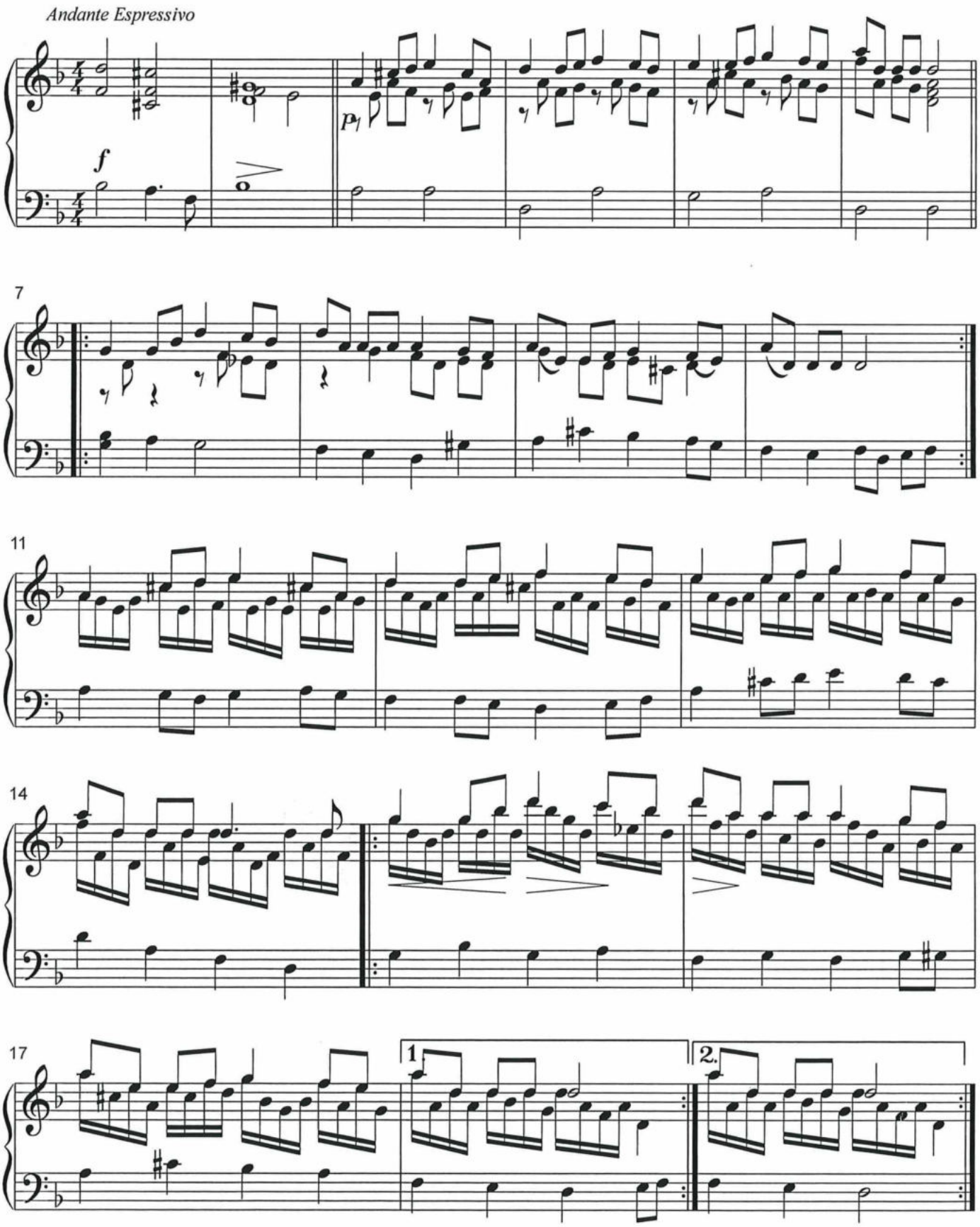


C° Arr. Carillon M.L.26.6.2014.

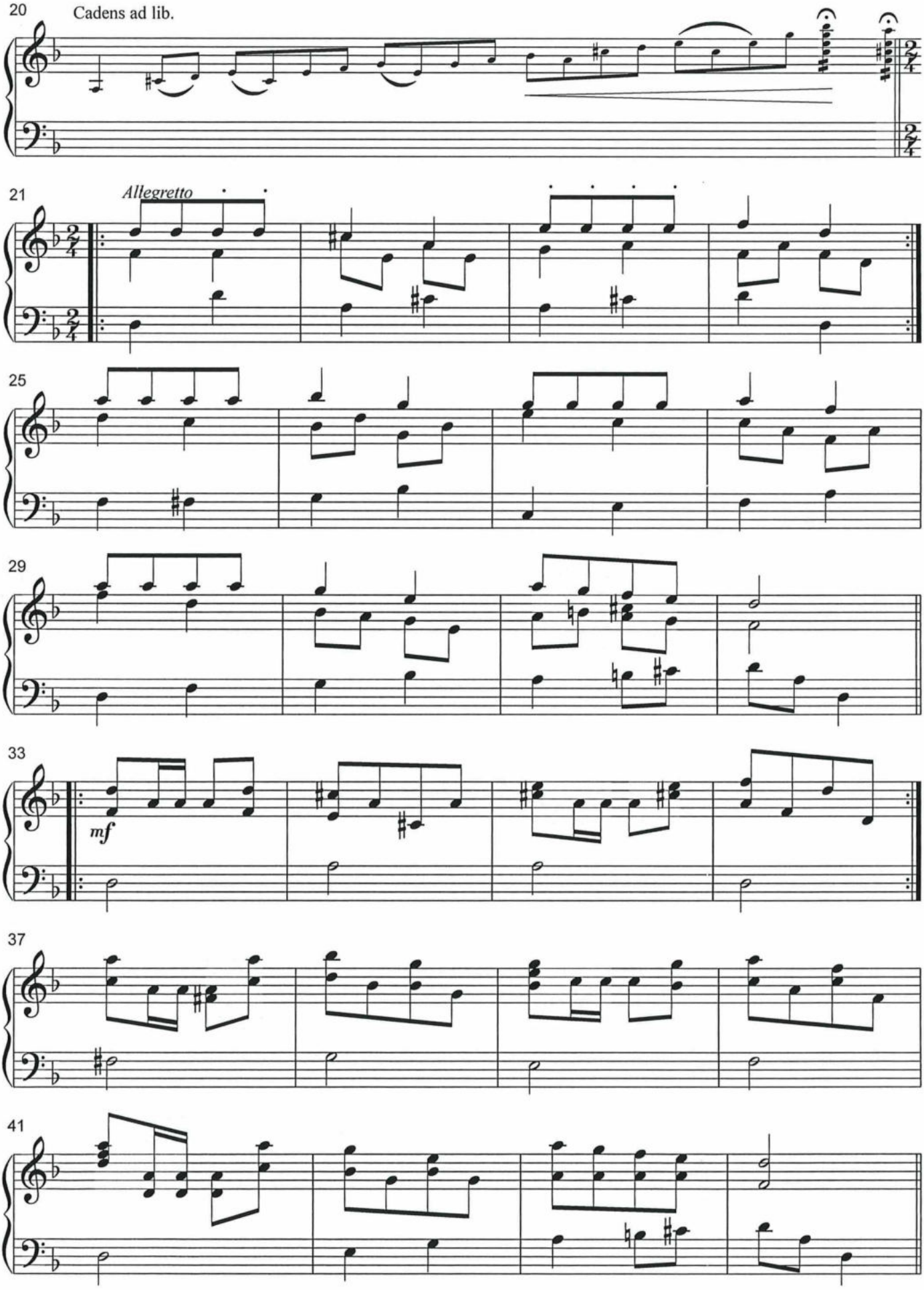
Russische Fantasie Nr.2

voor beiaard

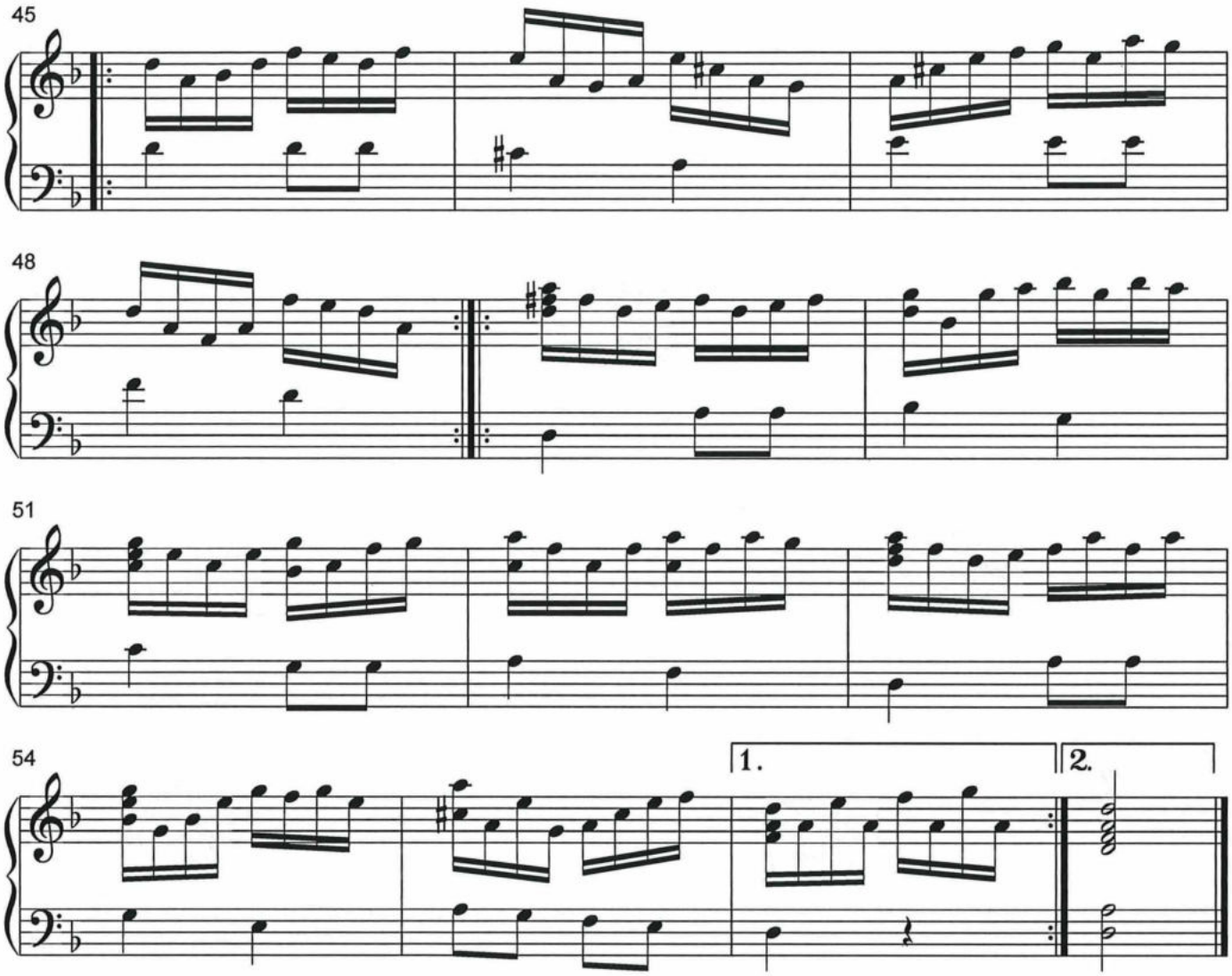
Leo Portnoff



Arr. Carillon M.L.2.3.2015



Arr. Carillon M.L.2.3.2015

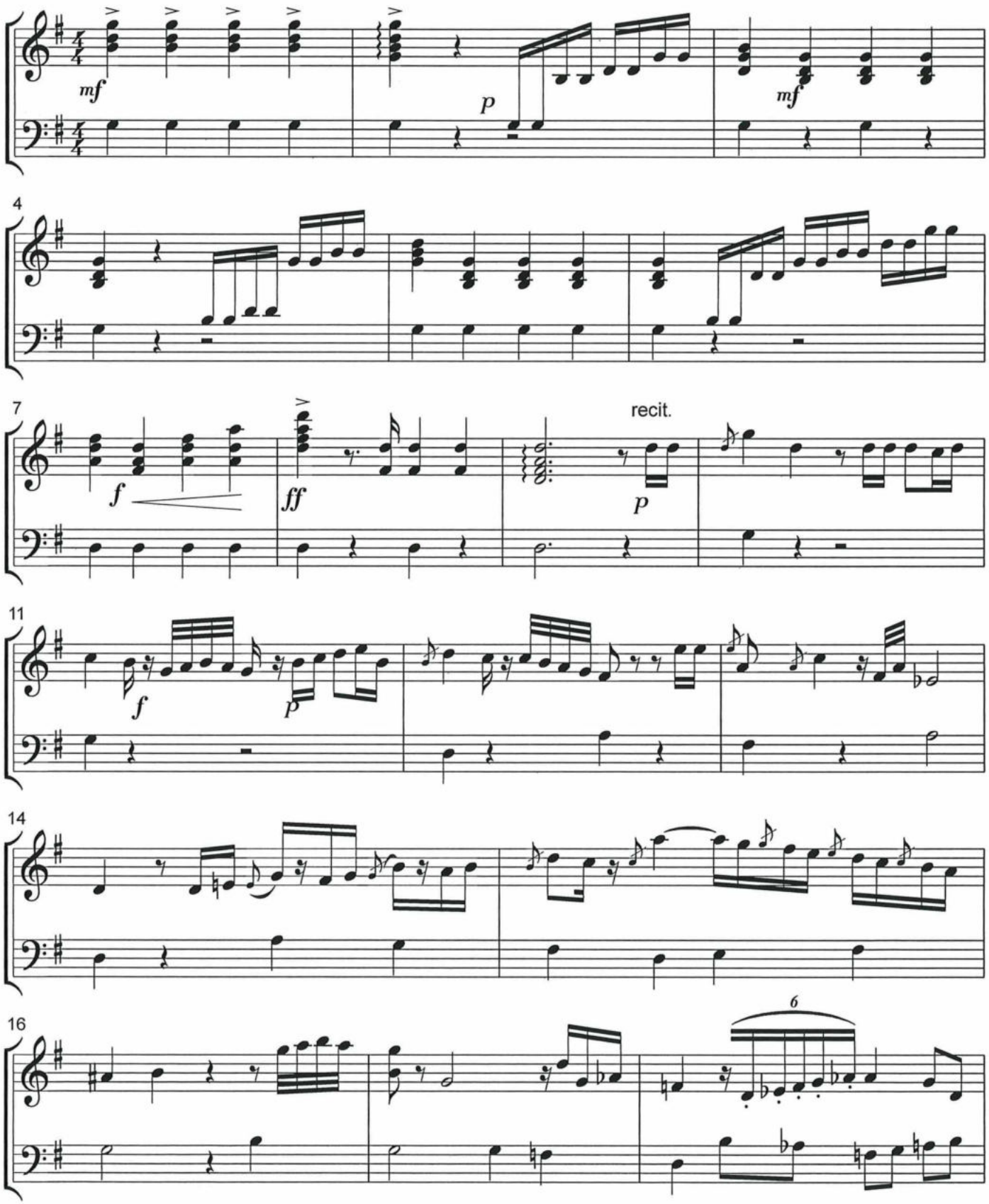

45
48
51
54
1.
2.

Etude 29

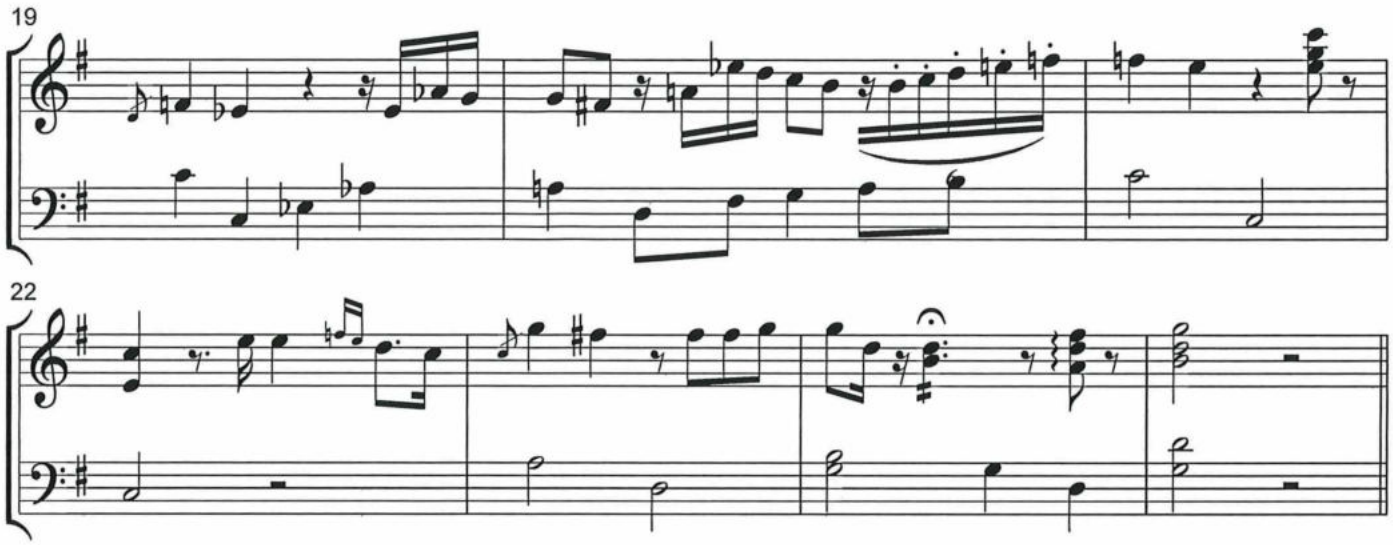
Op.36 (getransponeerd naar G)

Feréol Jacques Mazas
1782-1849

Introduzione e recitativo



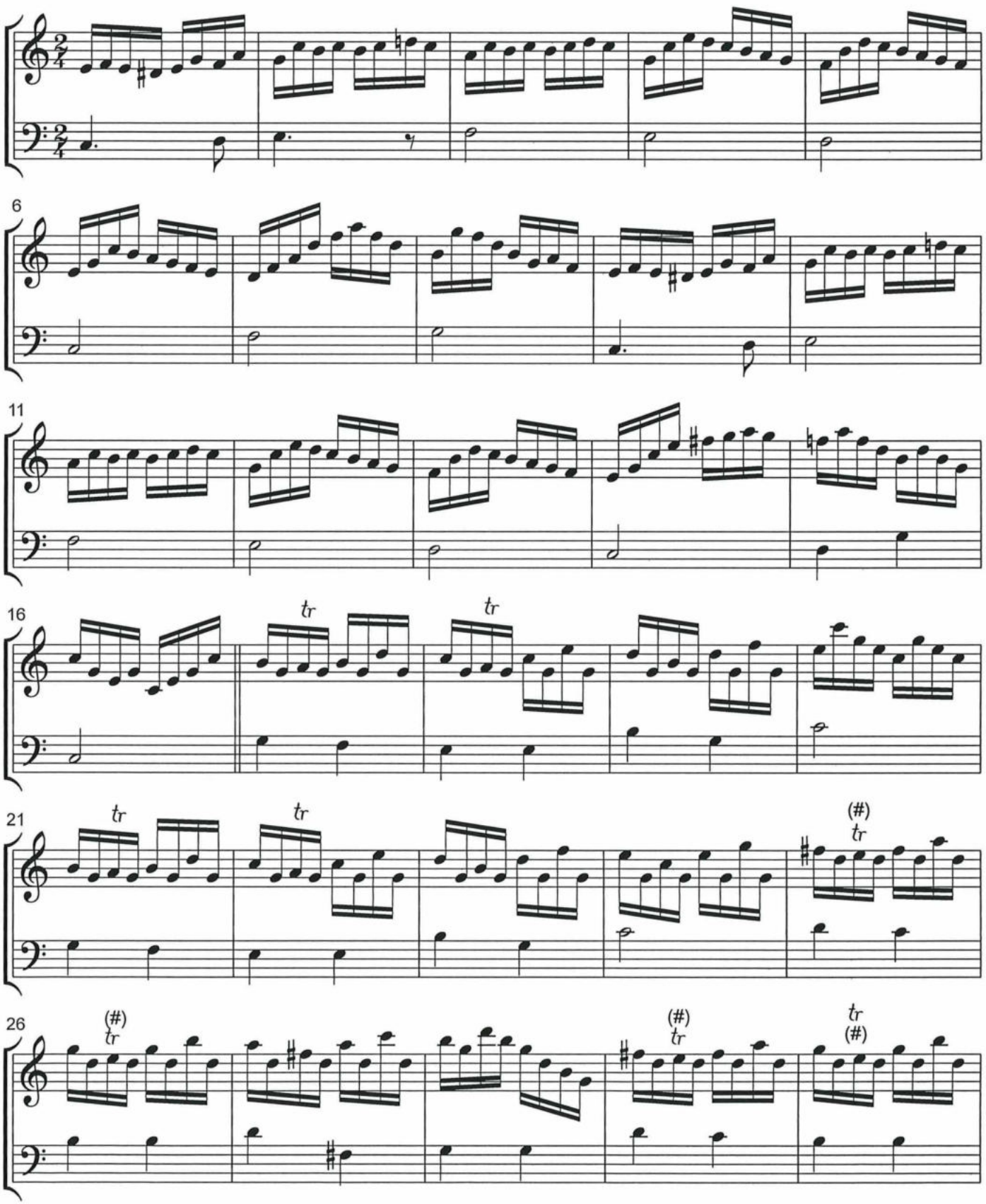
C° Arr. Carillon: M.Lewkowitz 29.1.2019


19
22

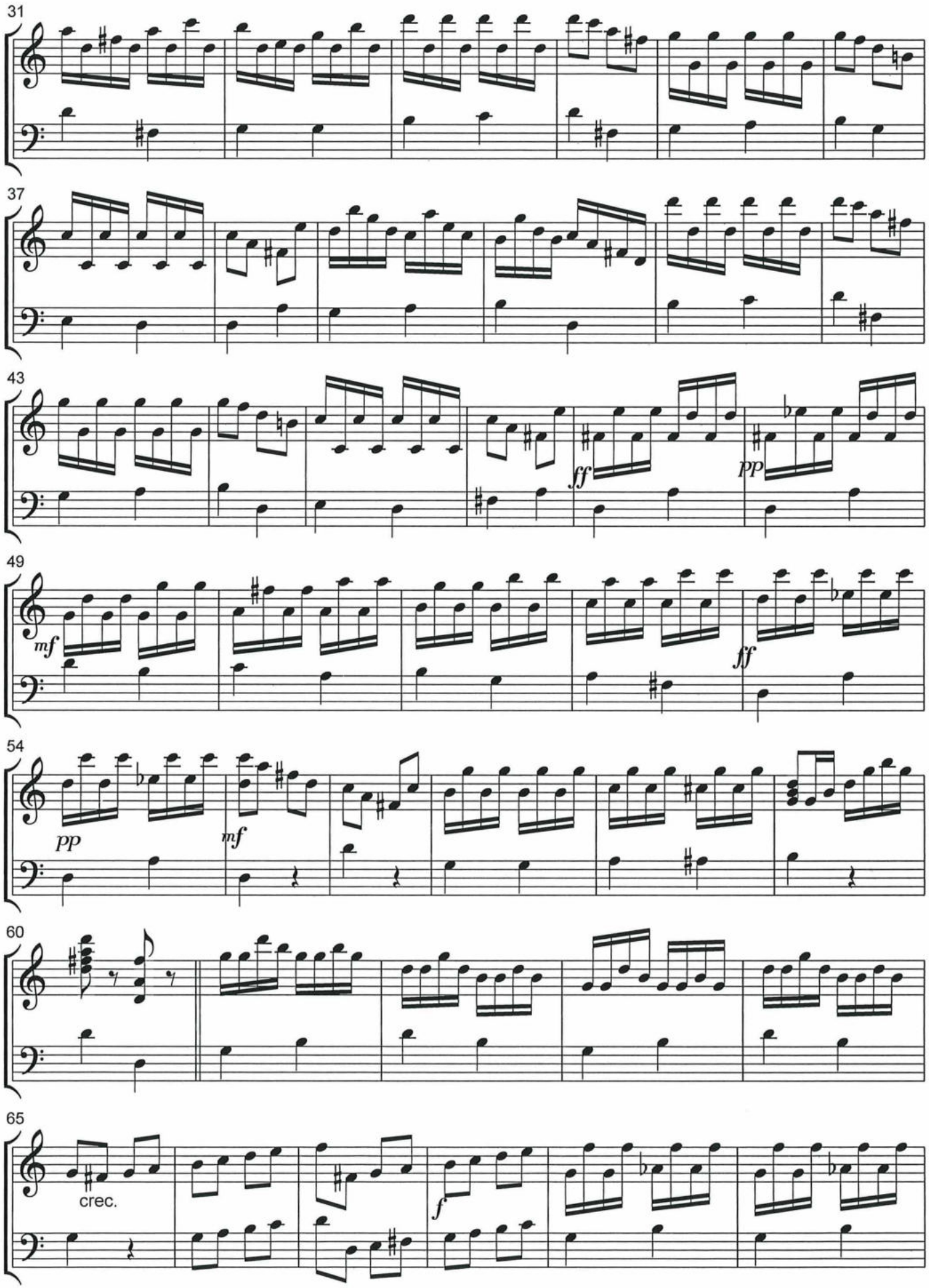
Der Schwätzer

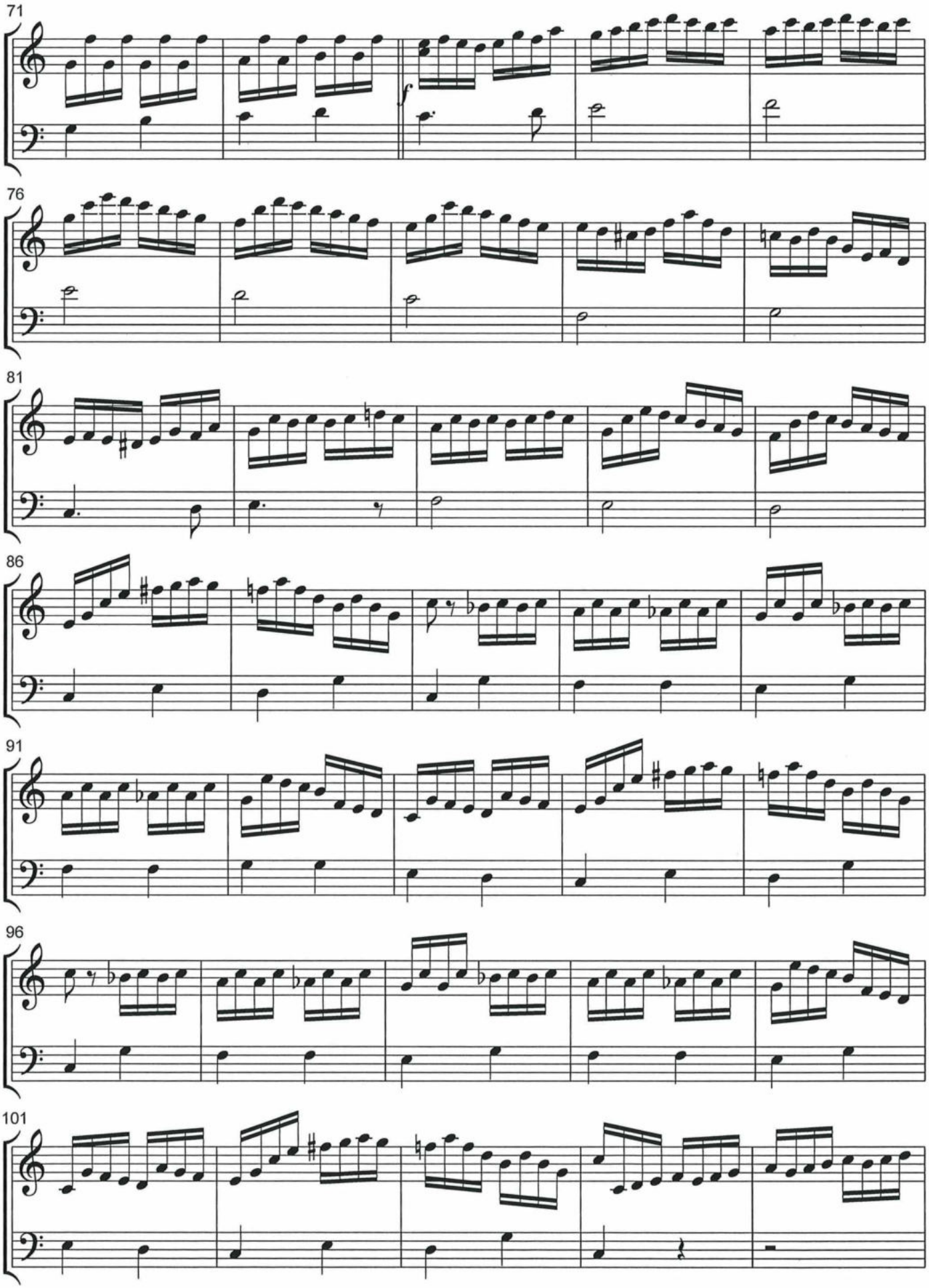
Etude 29 deel II Op.36

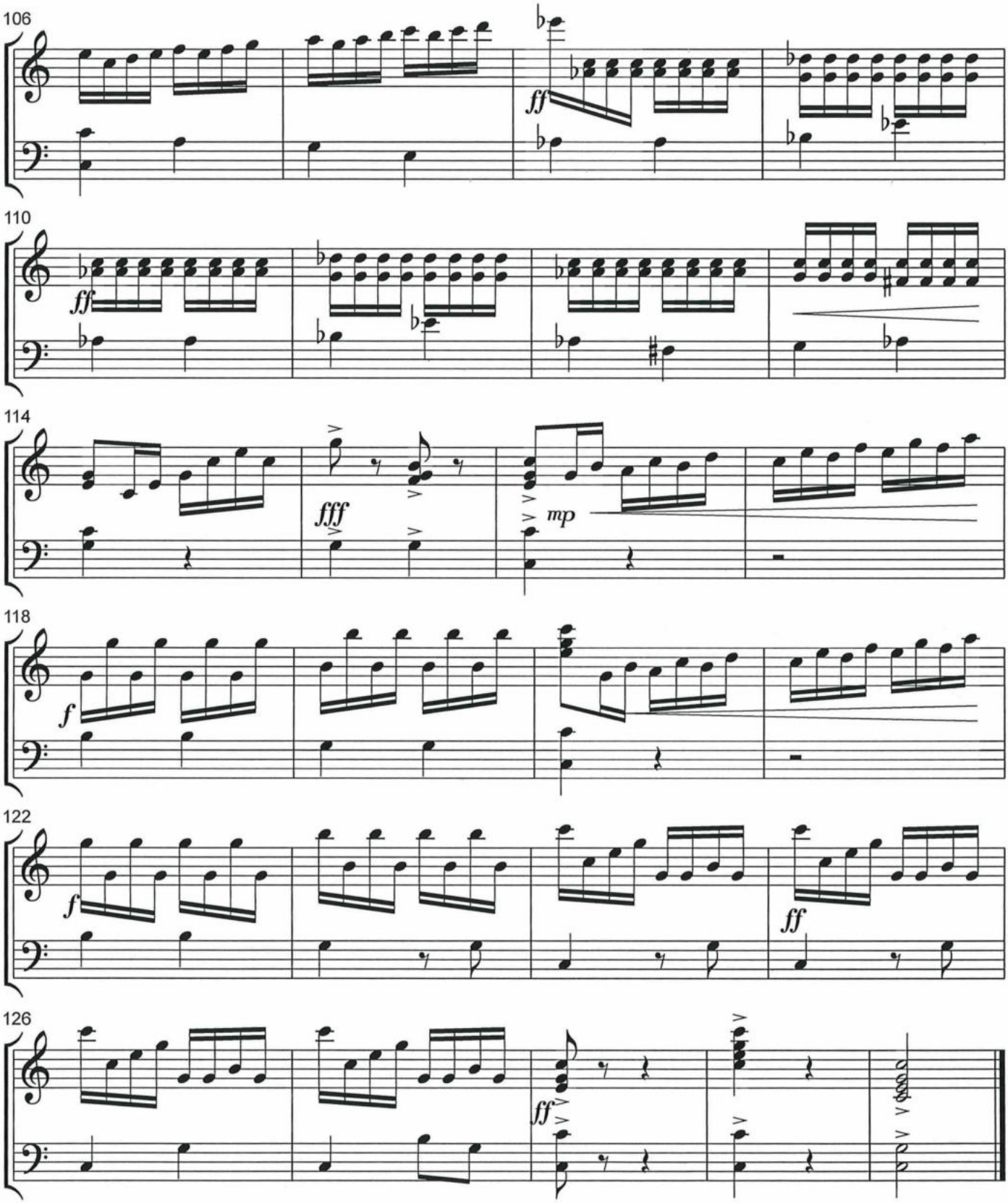
Feréol Jacques Mazas
1782-1849



C° Arr. Carillon: M. Lewkowitz 03.02.2019

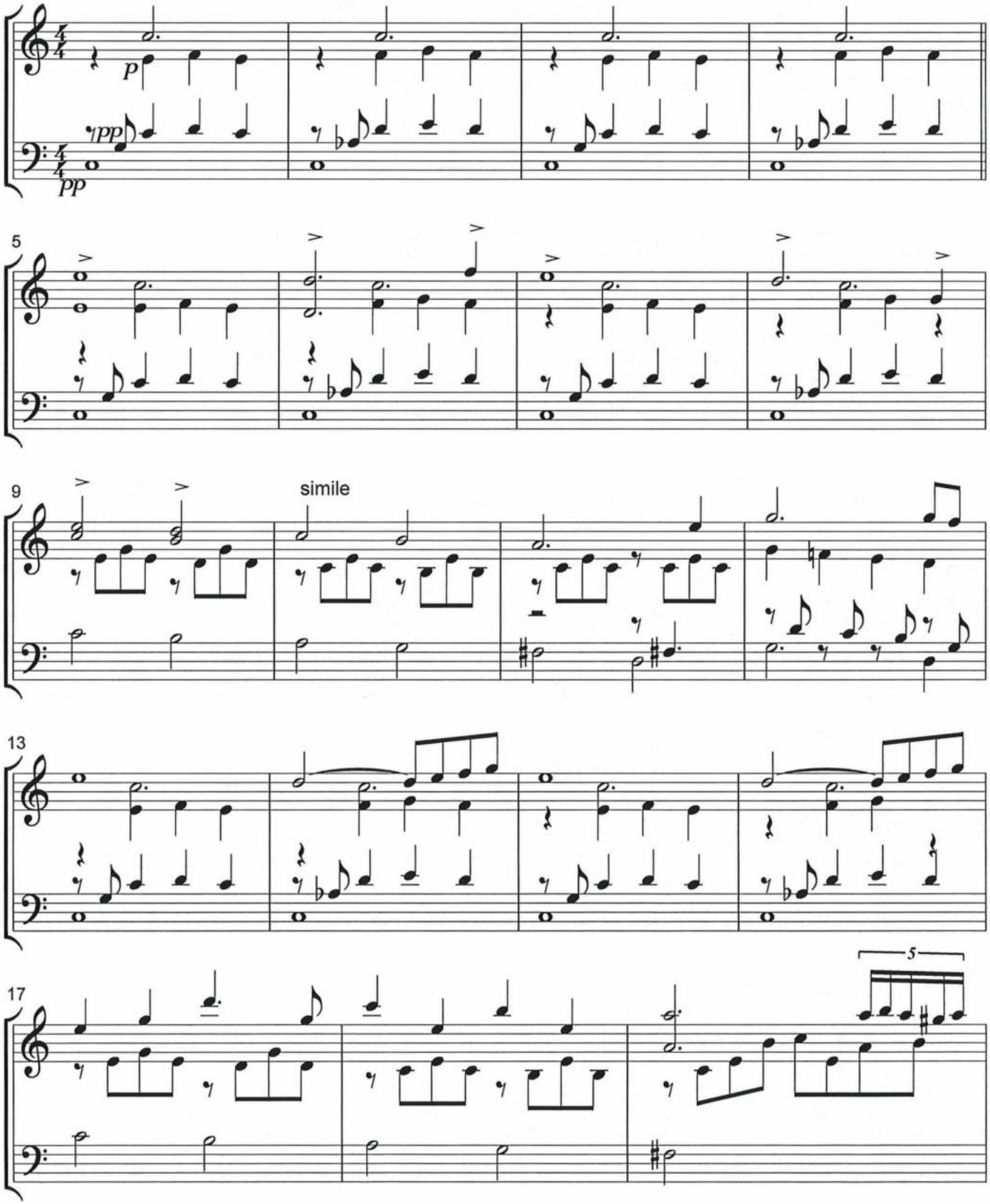

31
37
43
ff
pp
49
mf
ff
54
pp
mf
60
65
crec.
f


71
f
76
81
86
91
96
101

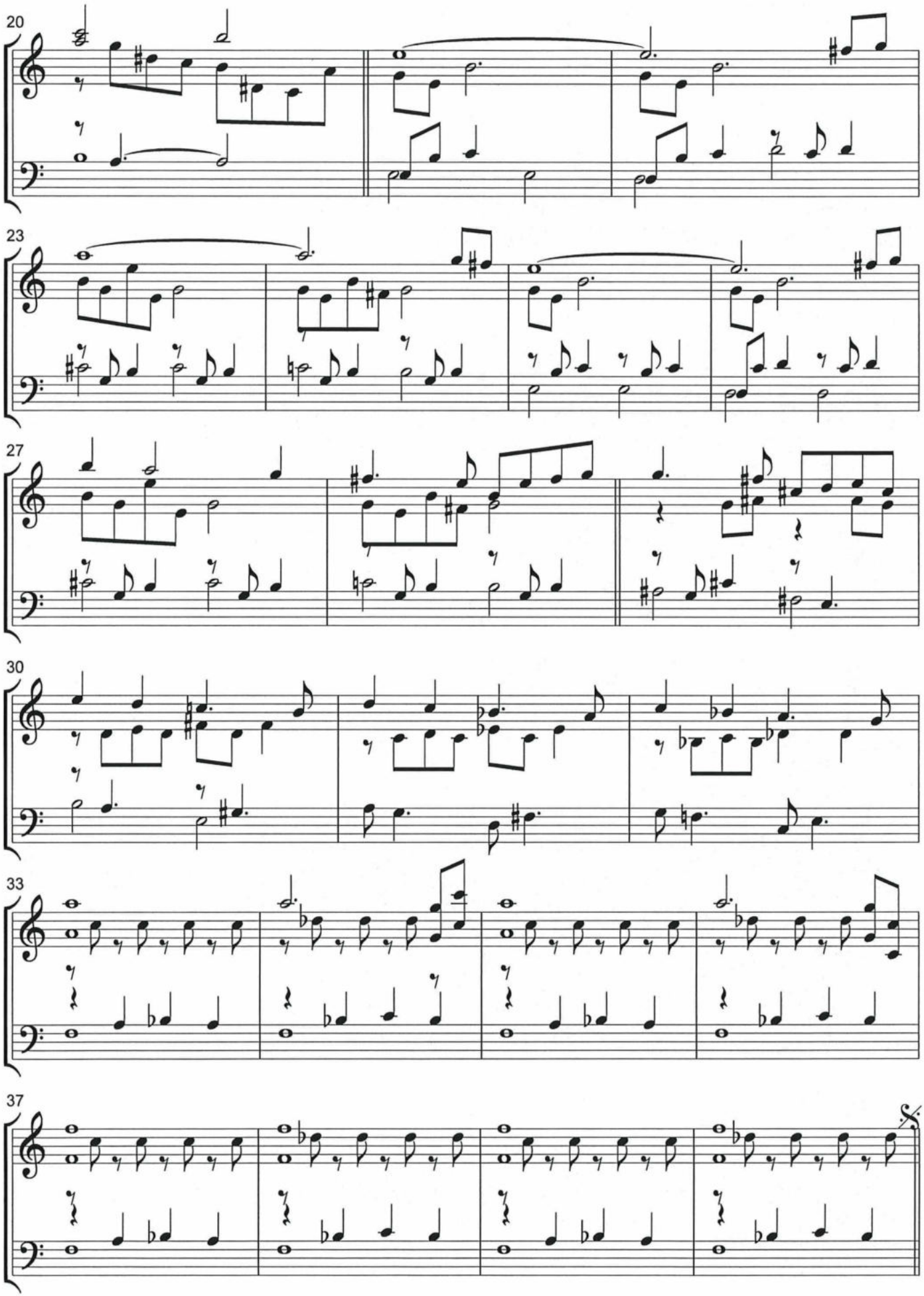

106
ff
110
ff
114
fff
mp
118
f
122
f
ff
126
ff

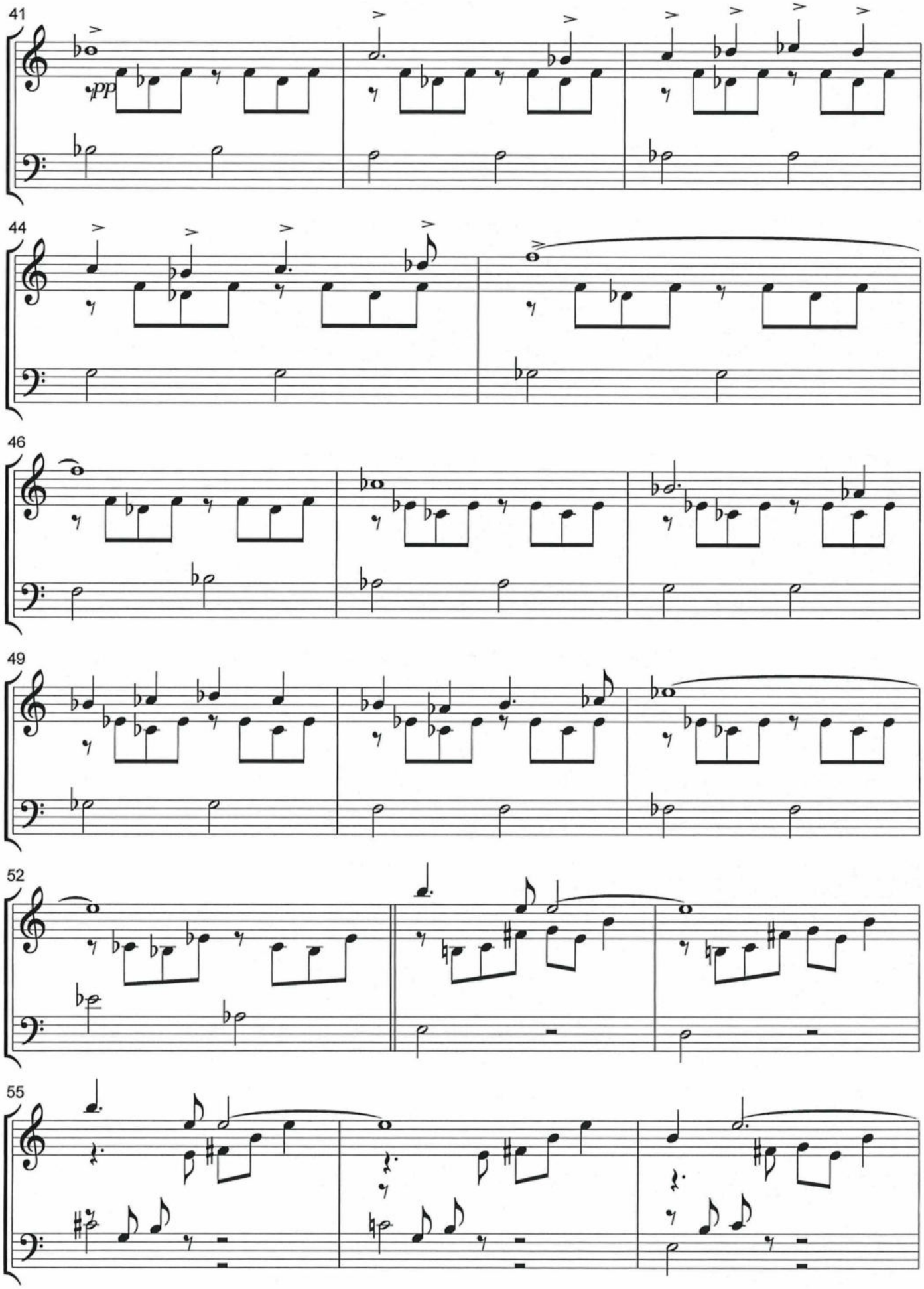
Ave Maria

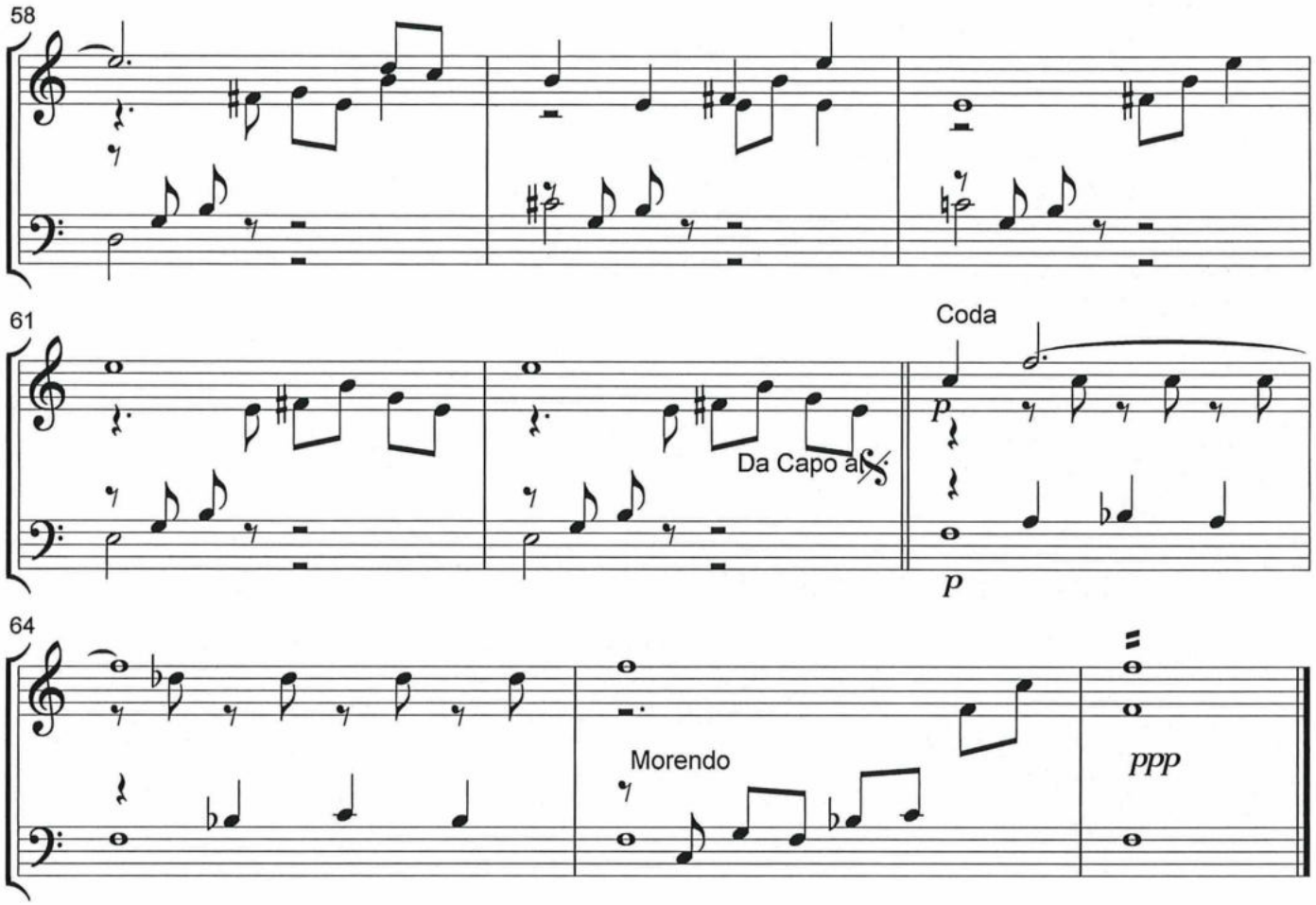
Astor Piazzolla



C°Arr. Carillon M.L.24.6.2016


20
23
27
30
33
37


41
pp
44
46
49
52
55

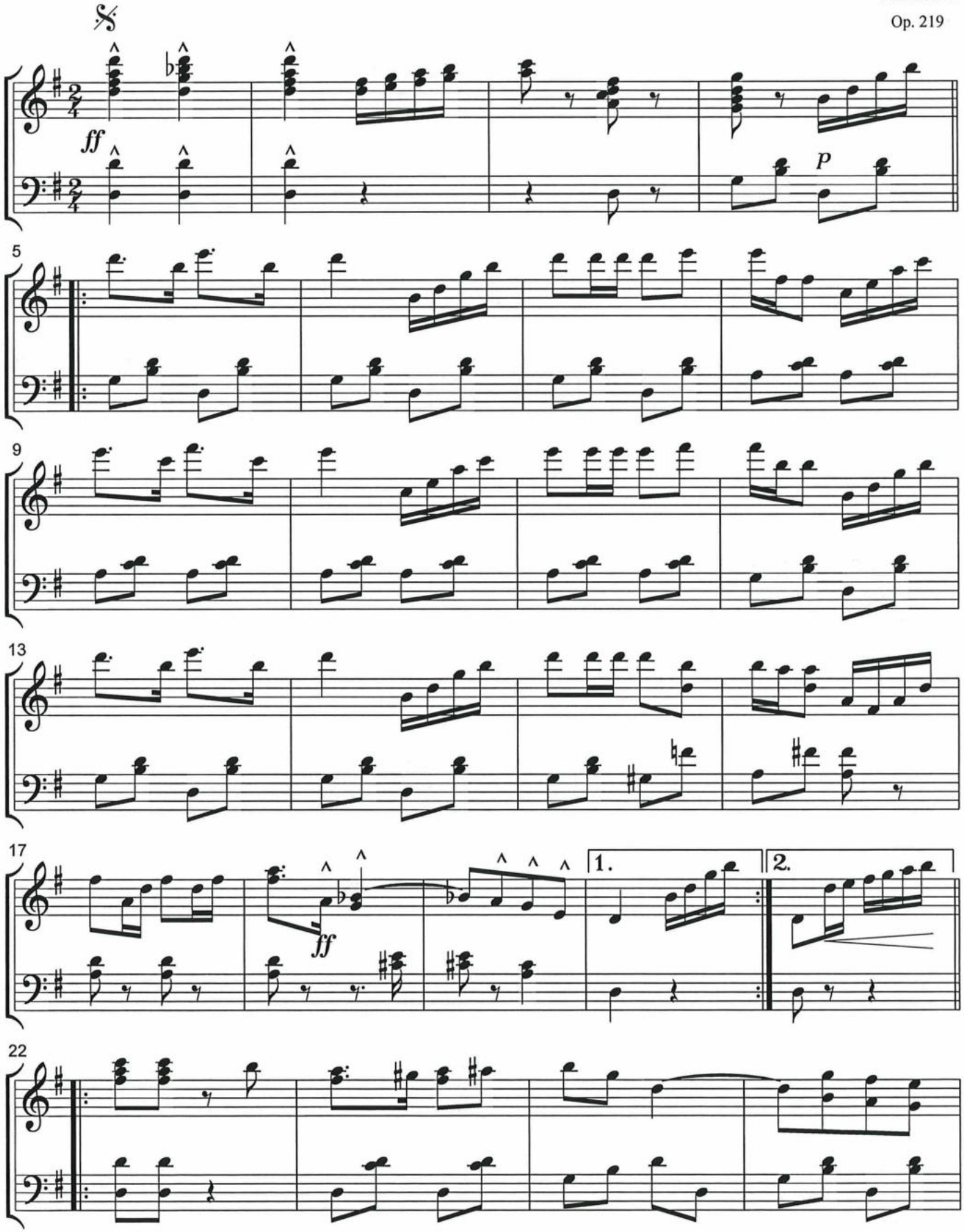

58
61
Coda
Da Capo al
64
Morendo
ppp

Tziganes Joyeux

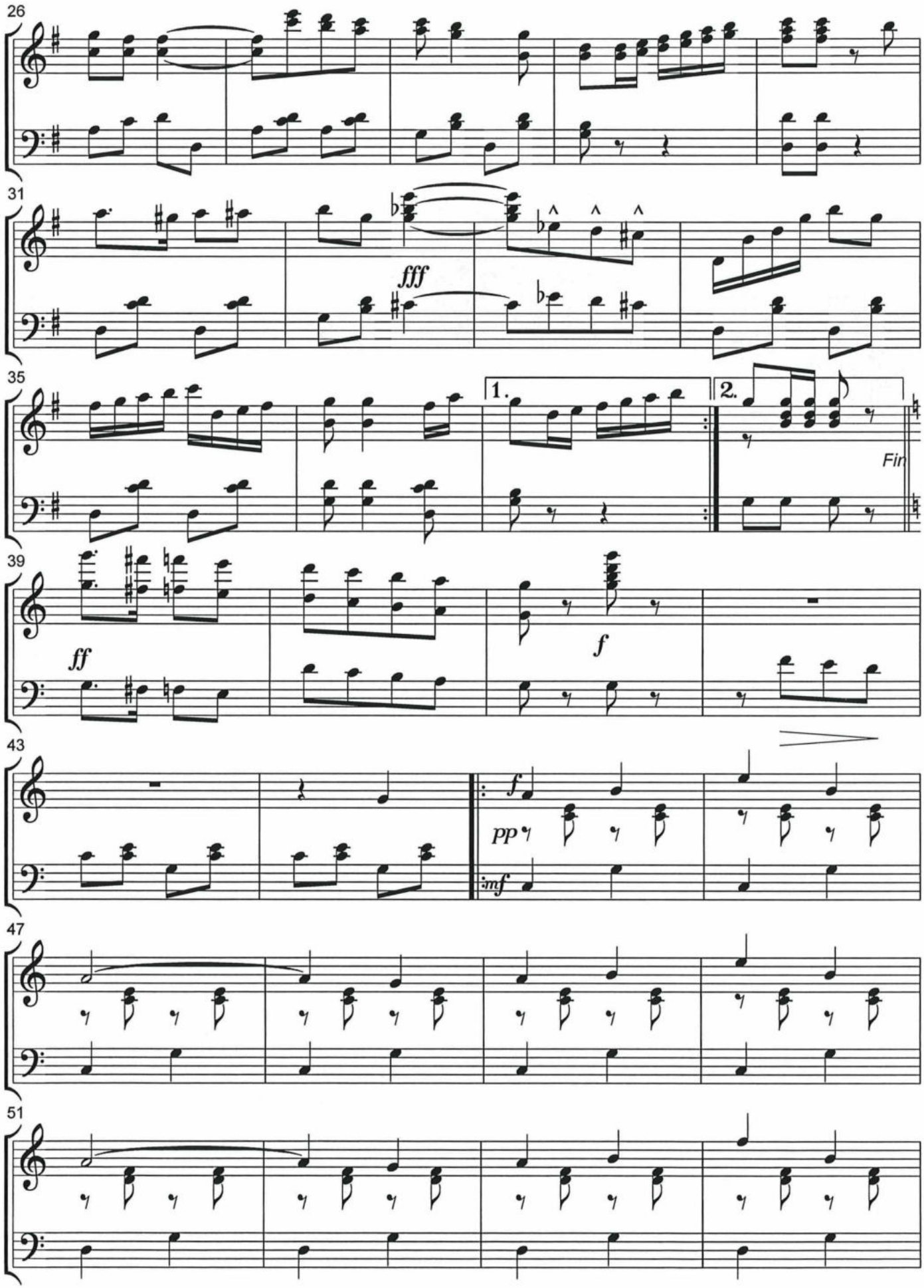
Marche

A.Lebert

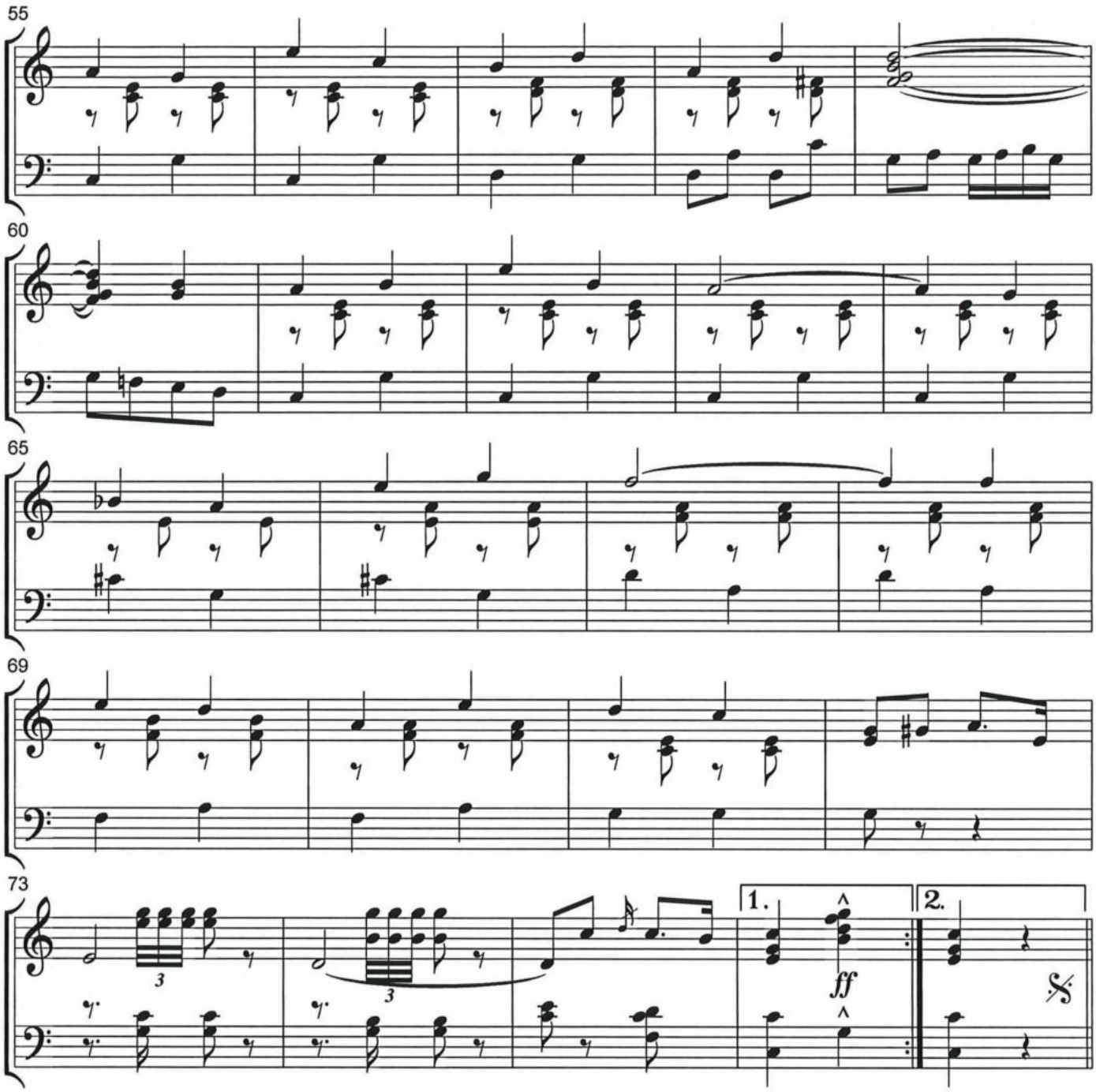
Op. 219



C°Arr. Carillon: M.Lewkowitz 16.9.2016



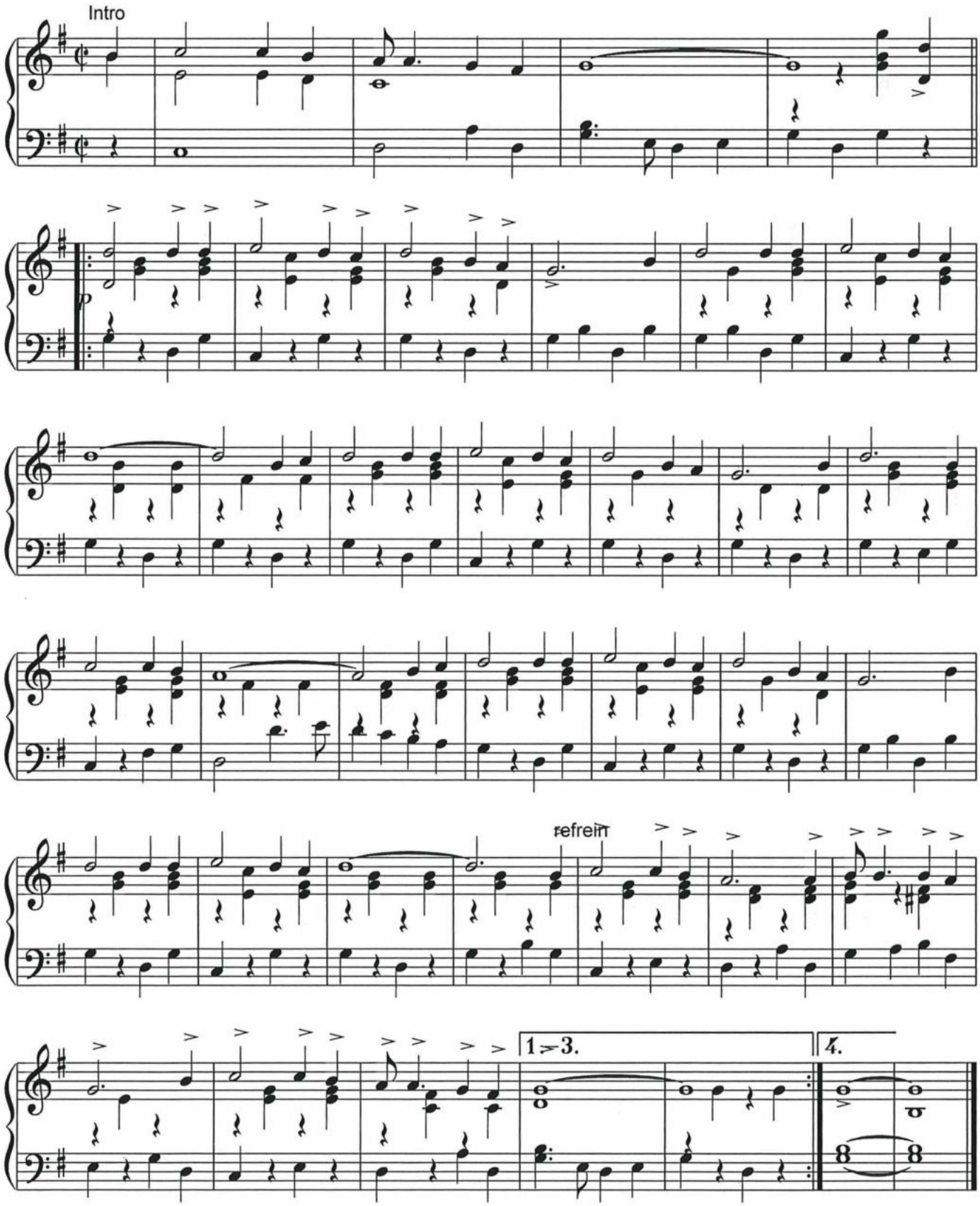
C°Arr. Carillon: M.Lewkowitz 16.9.2016


55
60
65
69
73
1.
2.
ff

Blowing in the Wind

How many roads

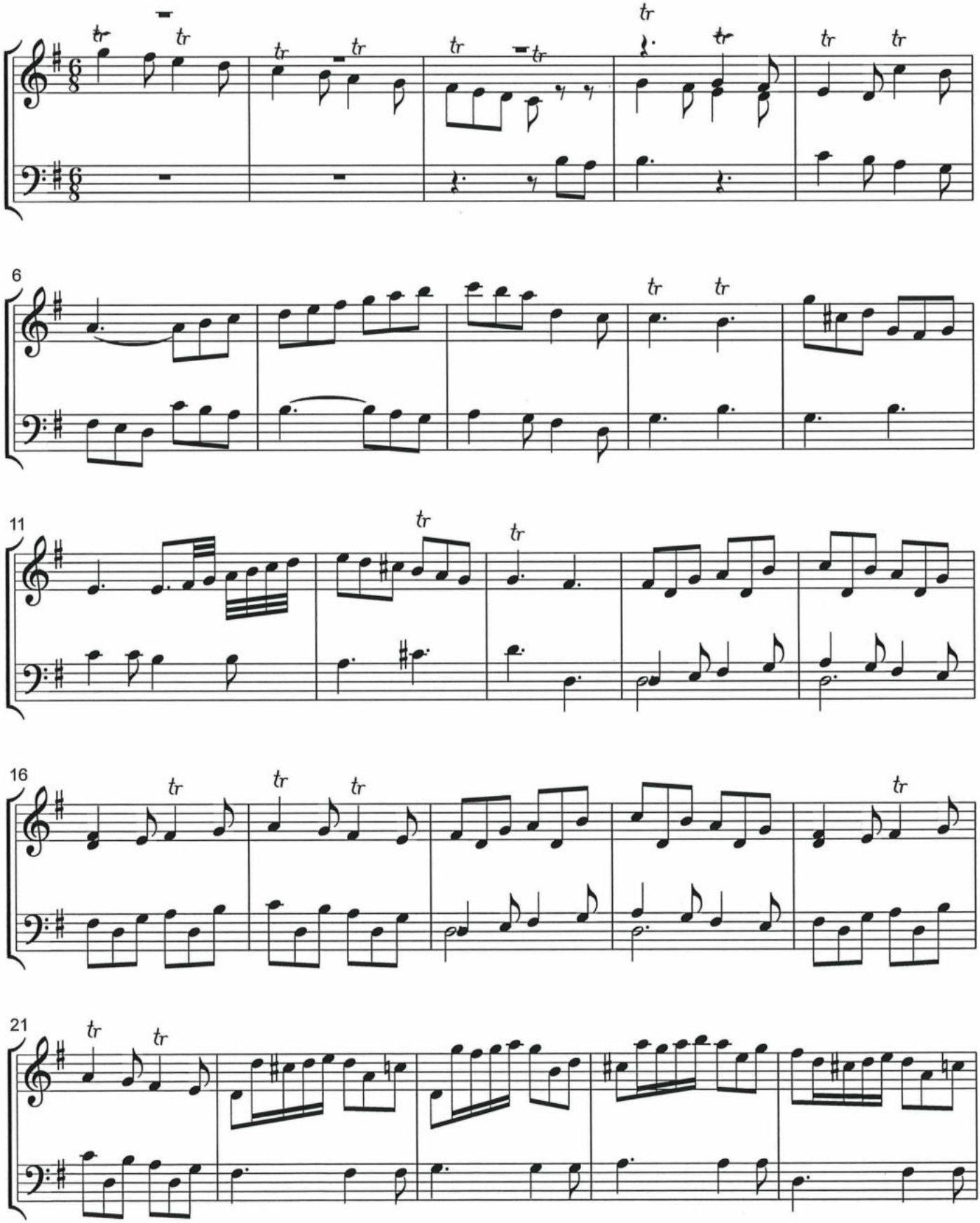
Bob Dylan



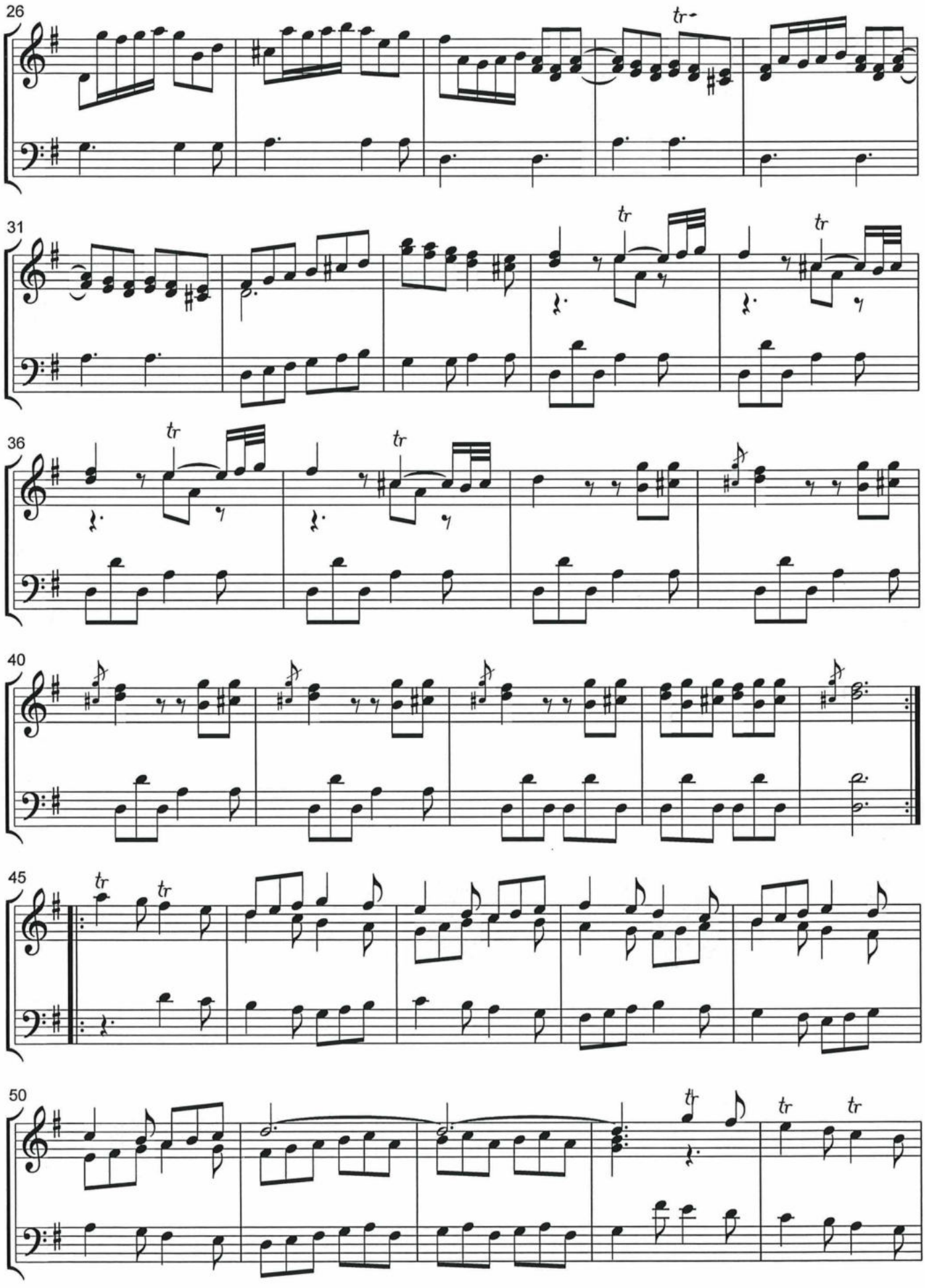
C° Arr.Carillon: M.Lewkowitz 8.11.2016

Sonata No.82

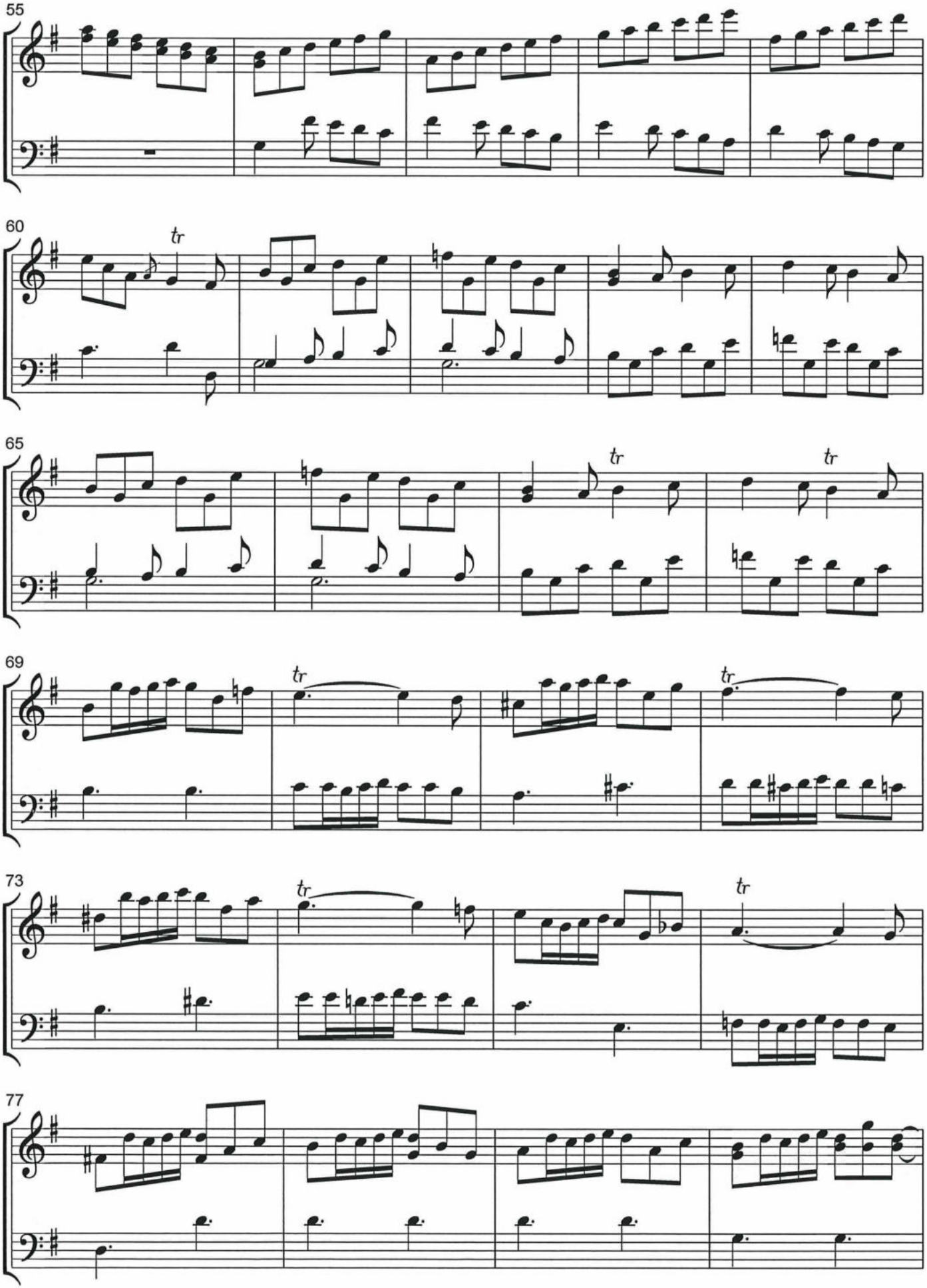
Padre Antonio Soler



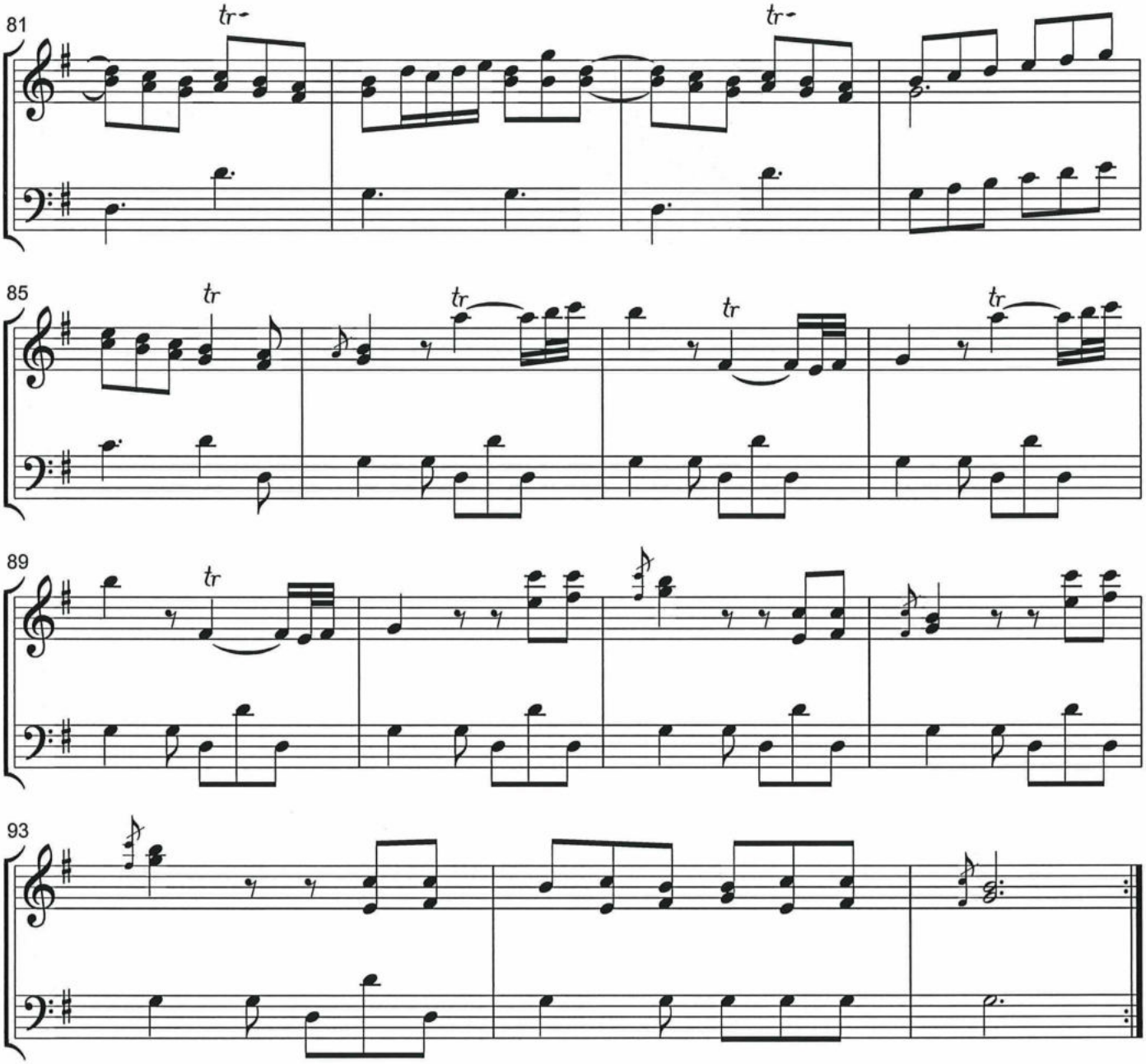
C°Arr. Carillon: M.Lewkowitz 14.11.2016



C°Arr. Carillon: M.Lewkowitz 14.11.2016

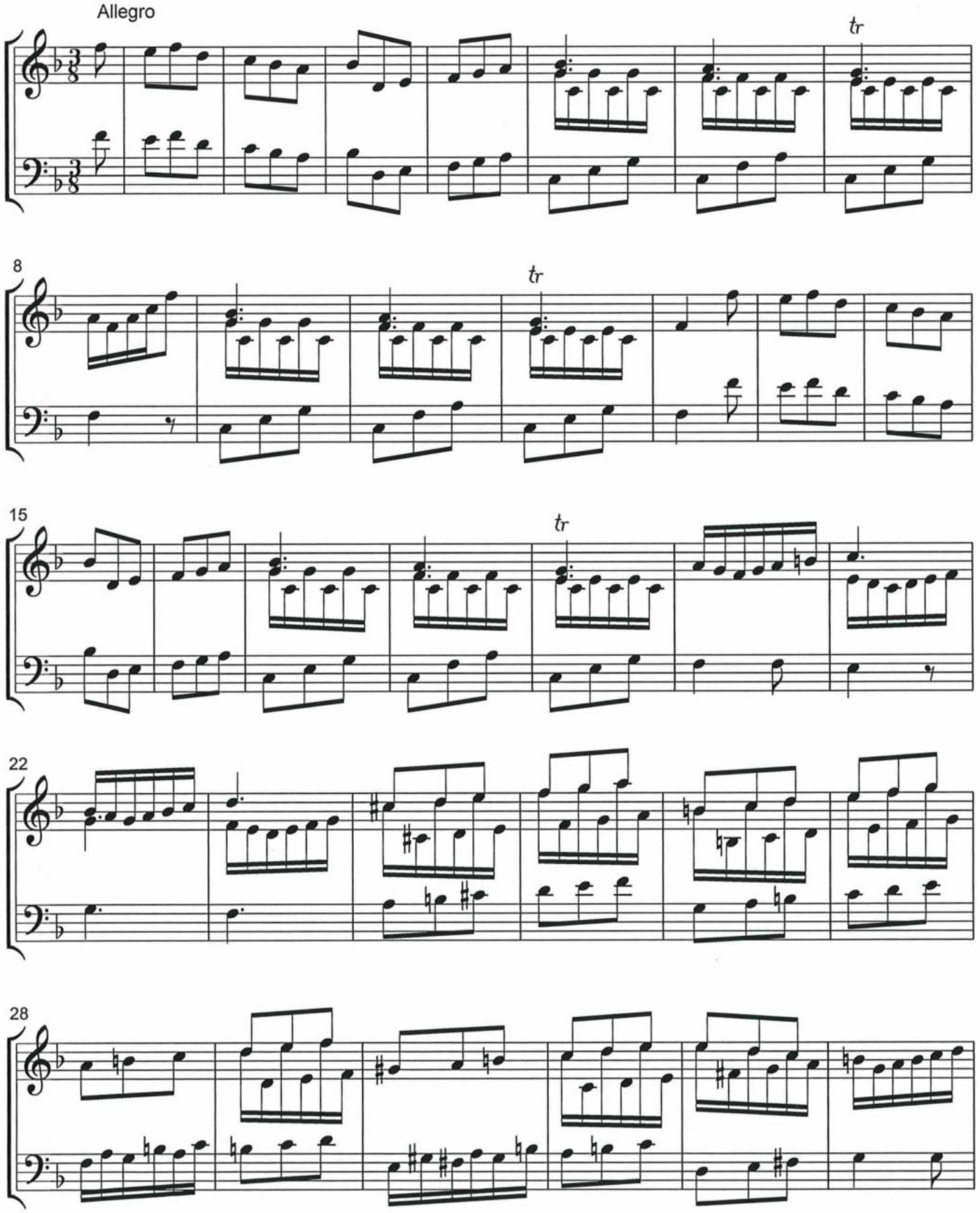


C°Arr. Carillon: M.Lewkowitz 14.11.2016

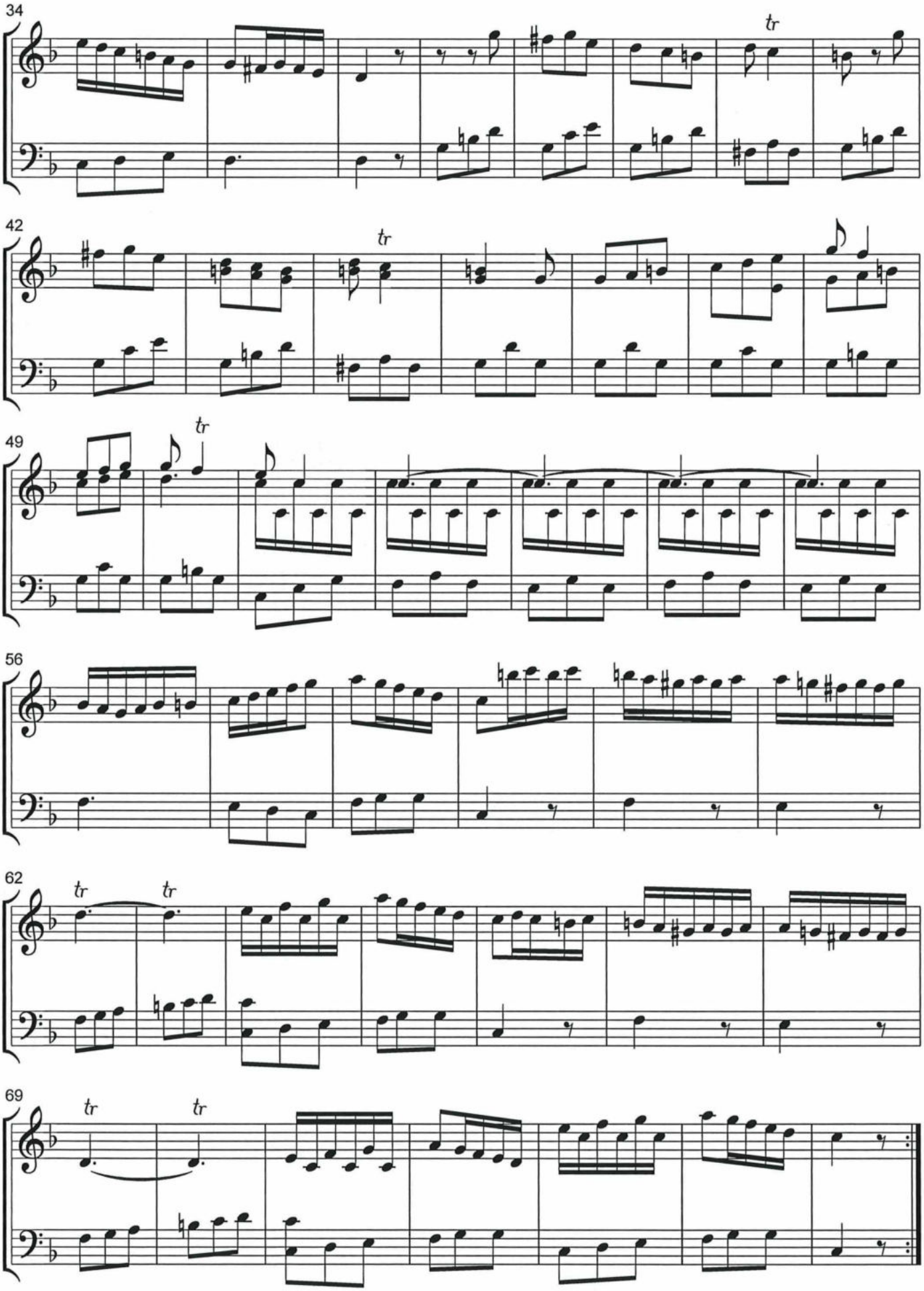

81
tr
tr
85
tr
tr
tr
tr
89
tr
93

Sonata No. 83

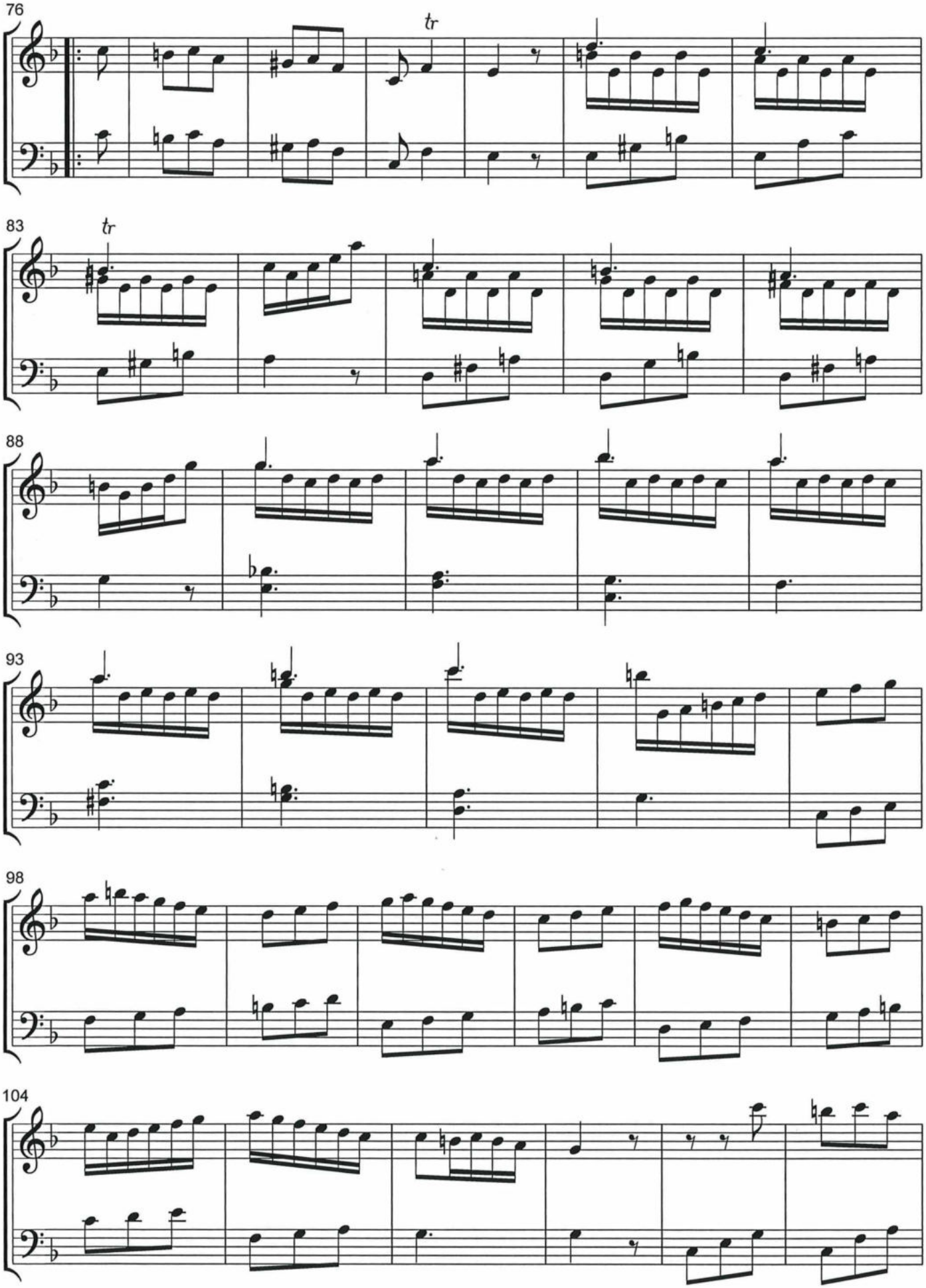
Padre Antonio Soler



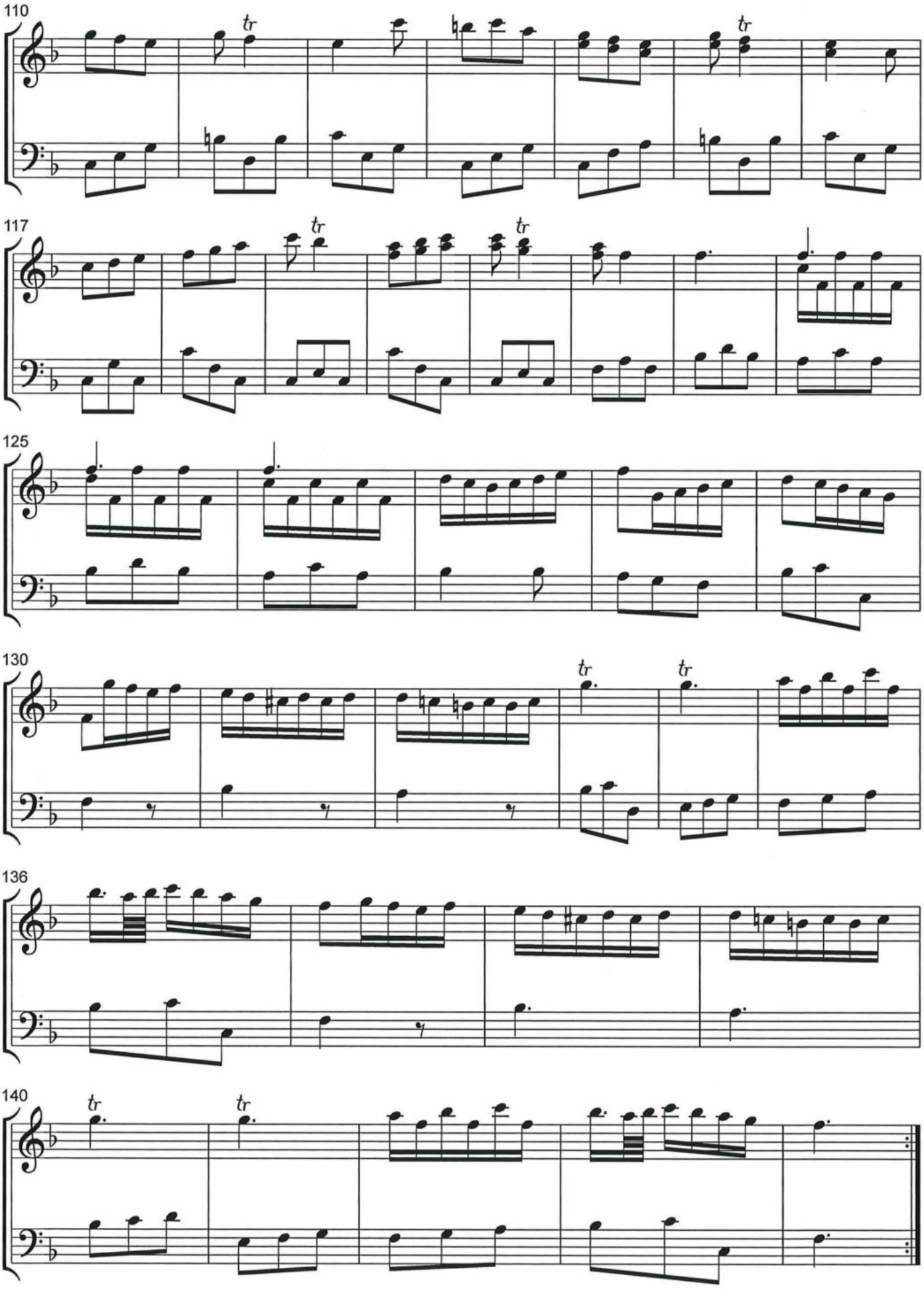
C° Arr. Carillon: M.Lewkowitz 20.11.2016



C° Arr. Carillon: M.Lewkowitz 20.11.2016



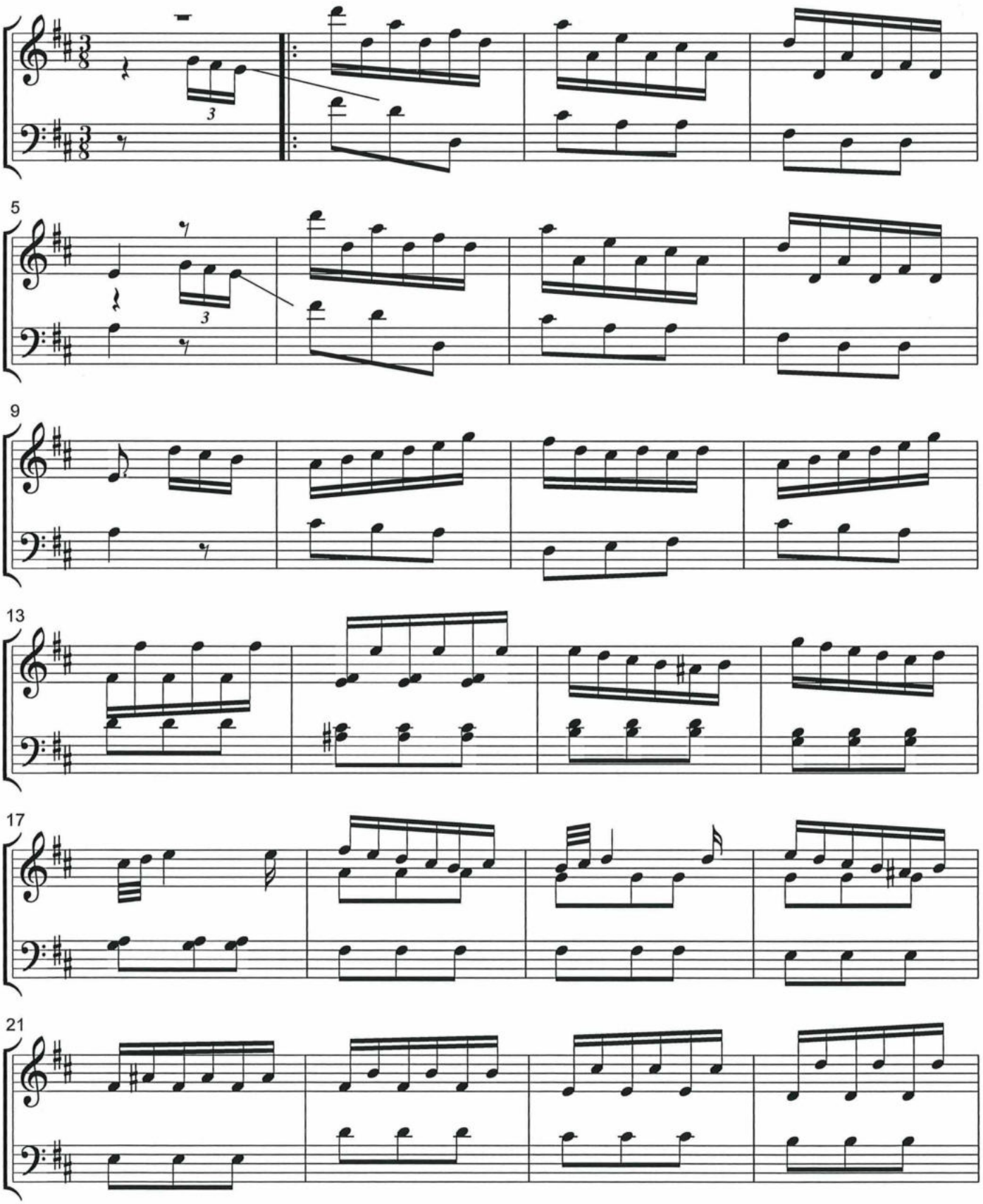
C° Arr. Carillon: M.Lewkowitz 20.11.2016



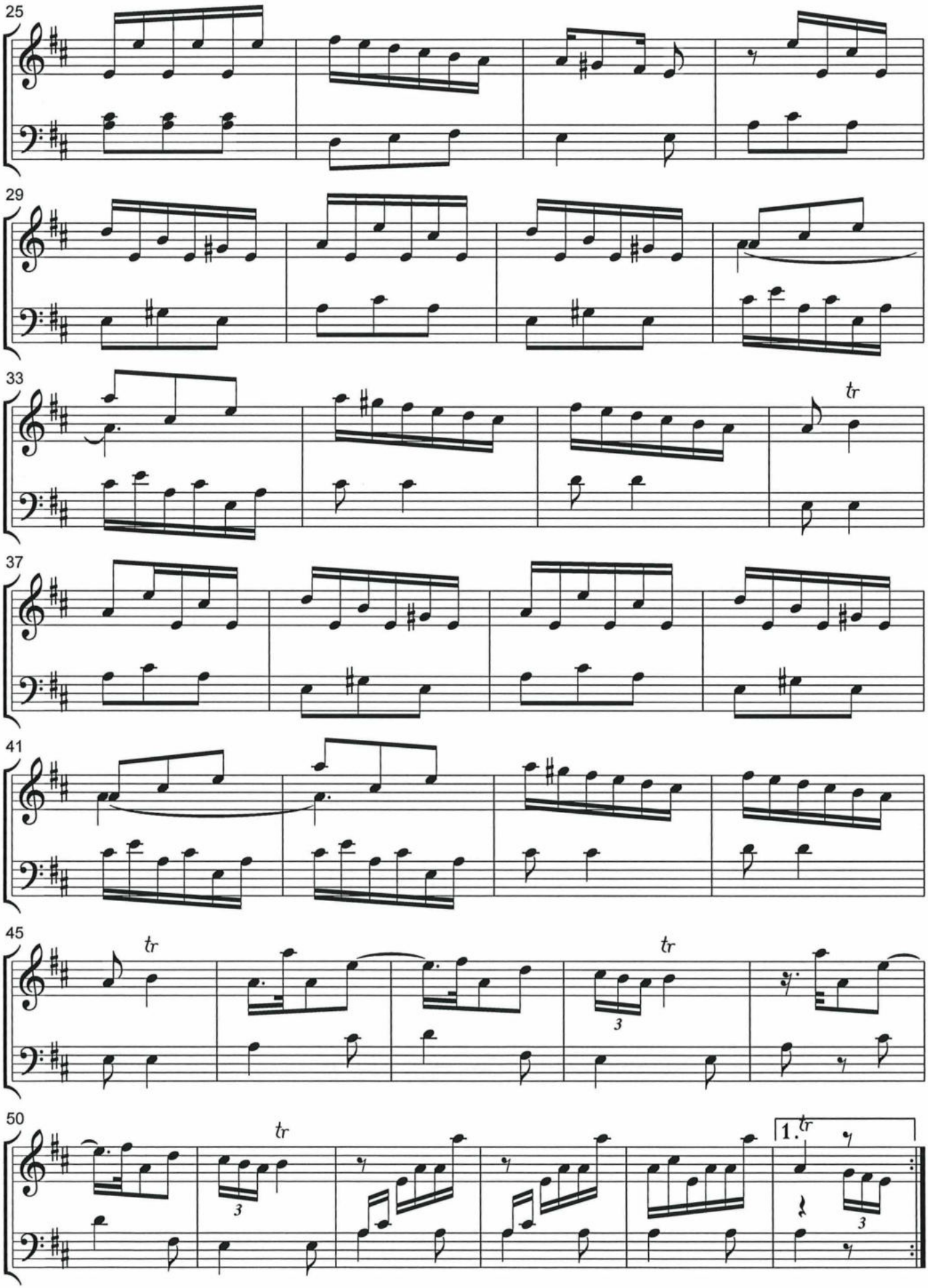
C° Arr. Carillon: M.Lewkowitz 20.11.2016

Sonata Nr. 84

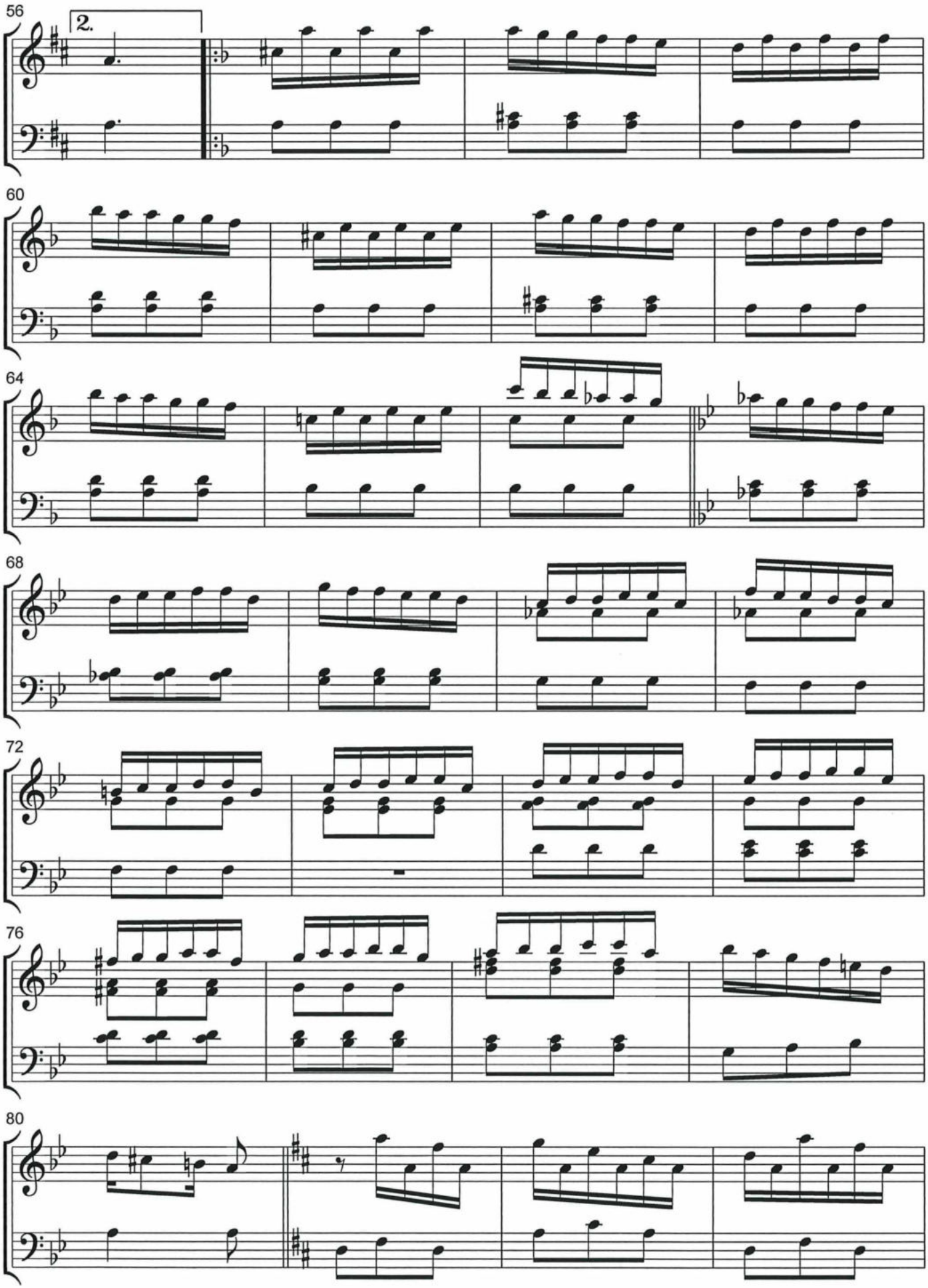
Padre Antonio Soler



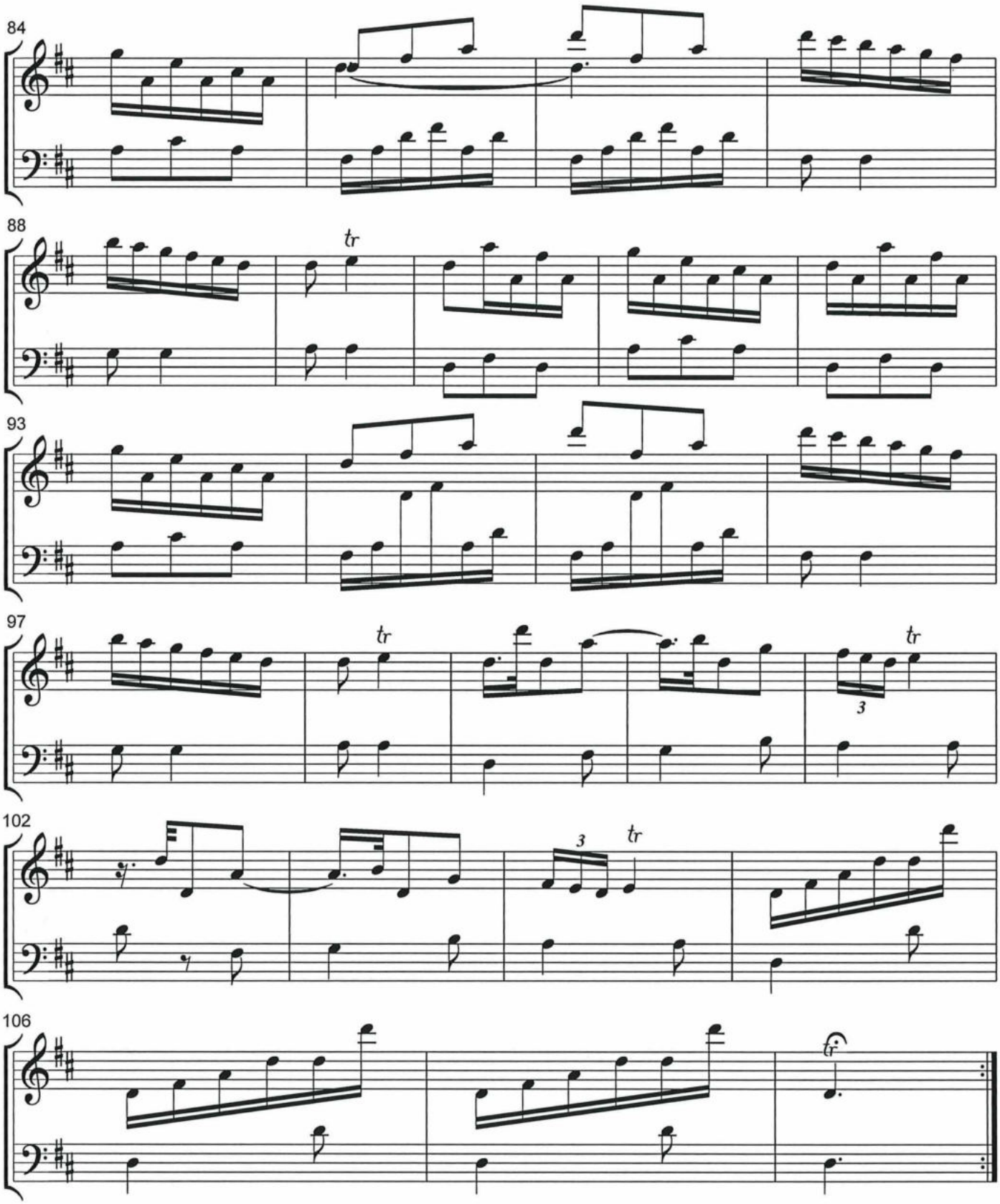
C° Arr. Carillon: M.Lewkowitz 27.11.2016



C° Arr. Carillon: M.Lewkowitz 27.11.2016

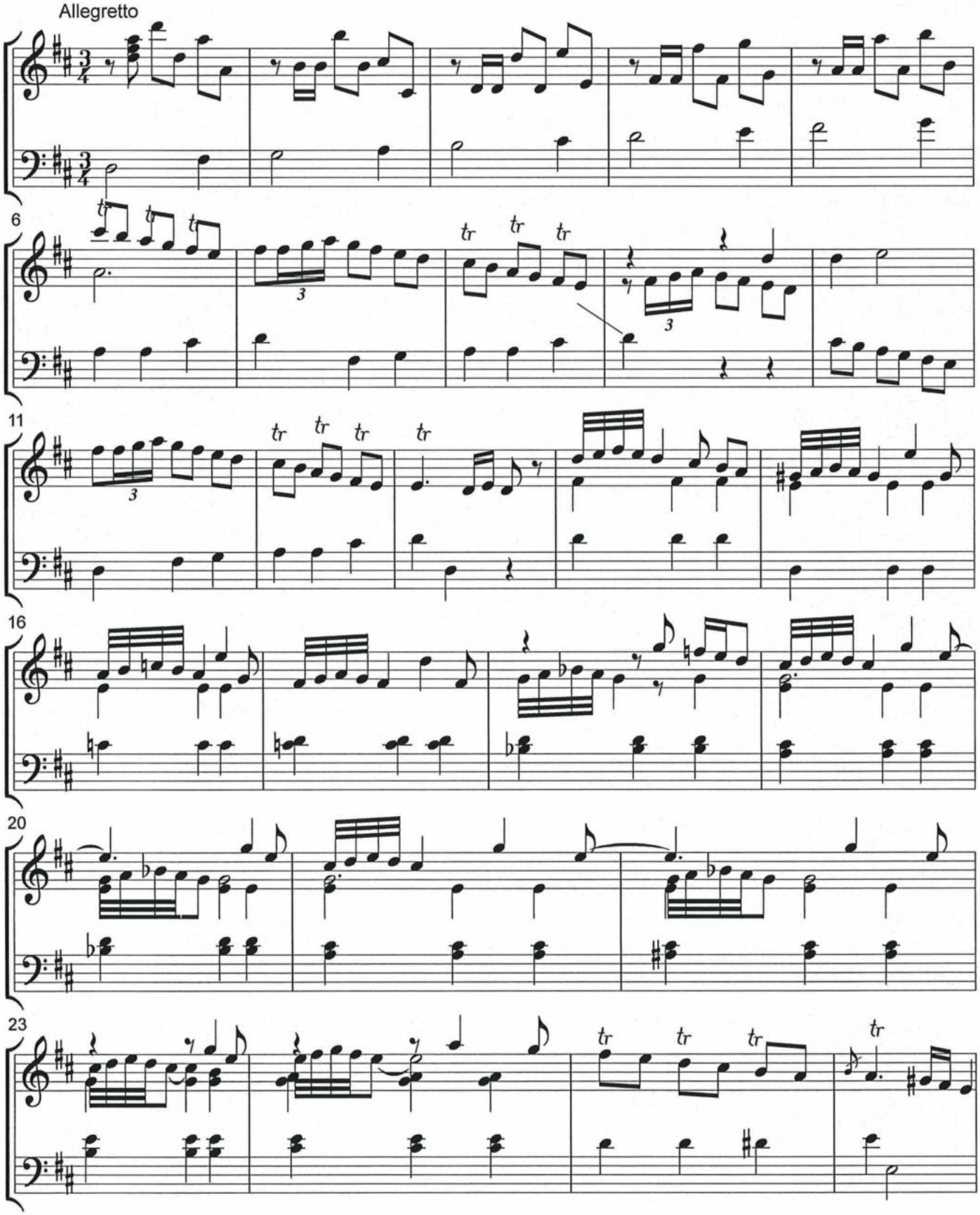


C° Arr. Carillon: M.Lewkowitz 27.11.2016

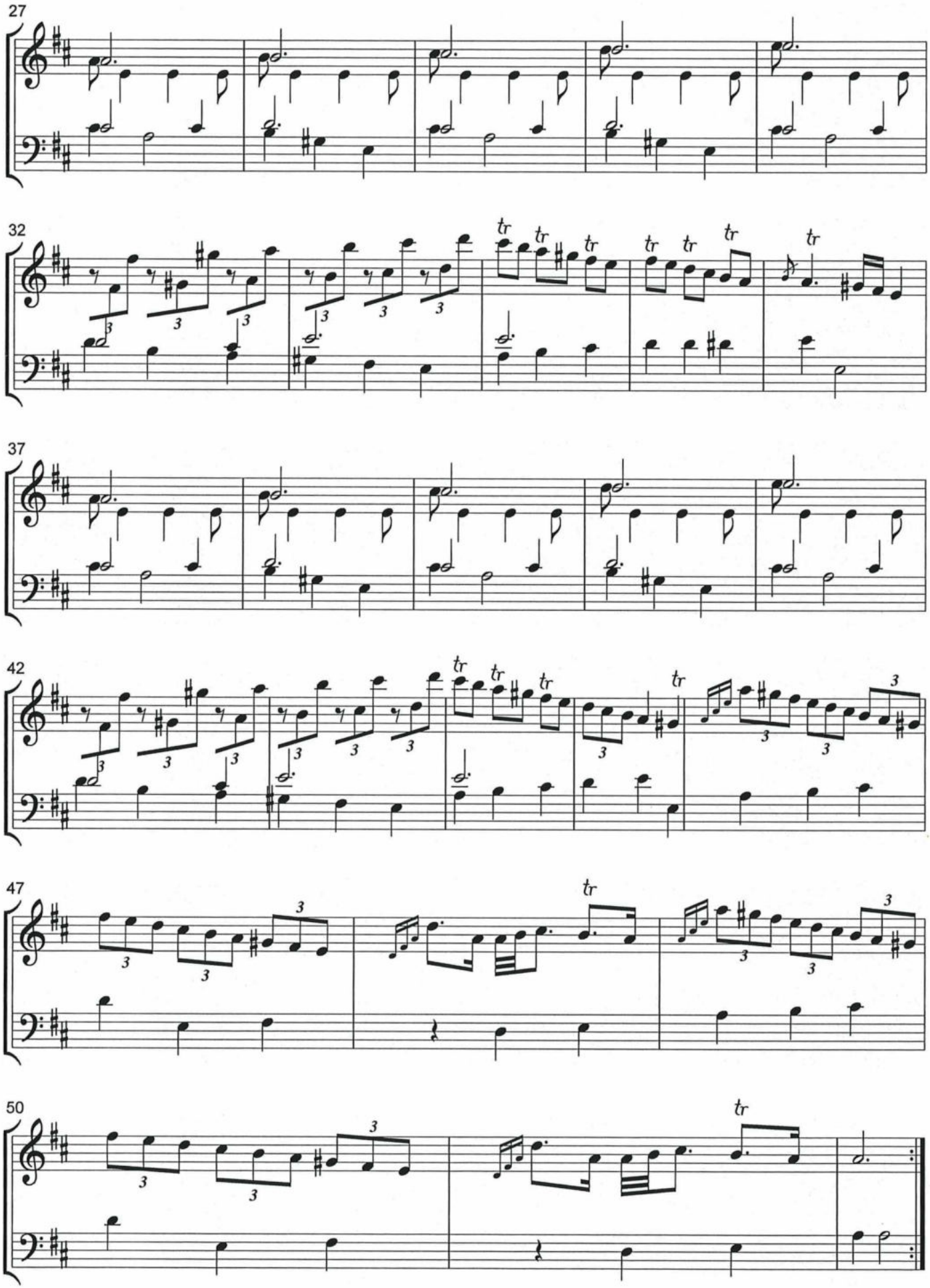

84
88
tr
93
97
tr
tr
3
102
3
tr
106
tr

Sonata No. 86

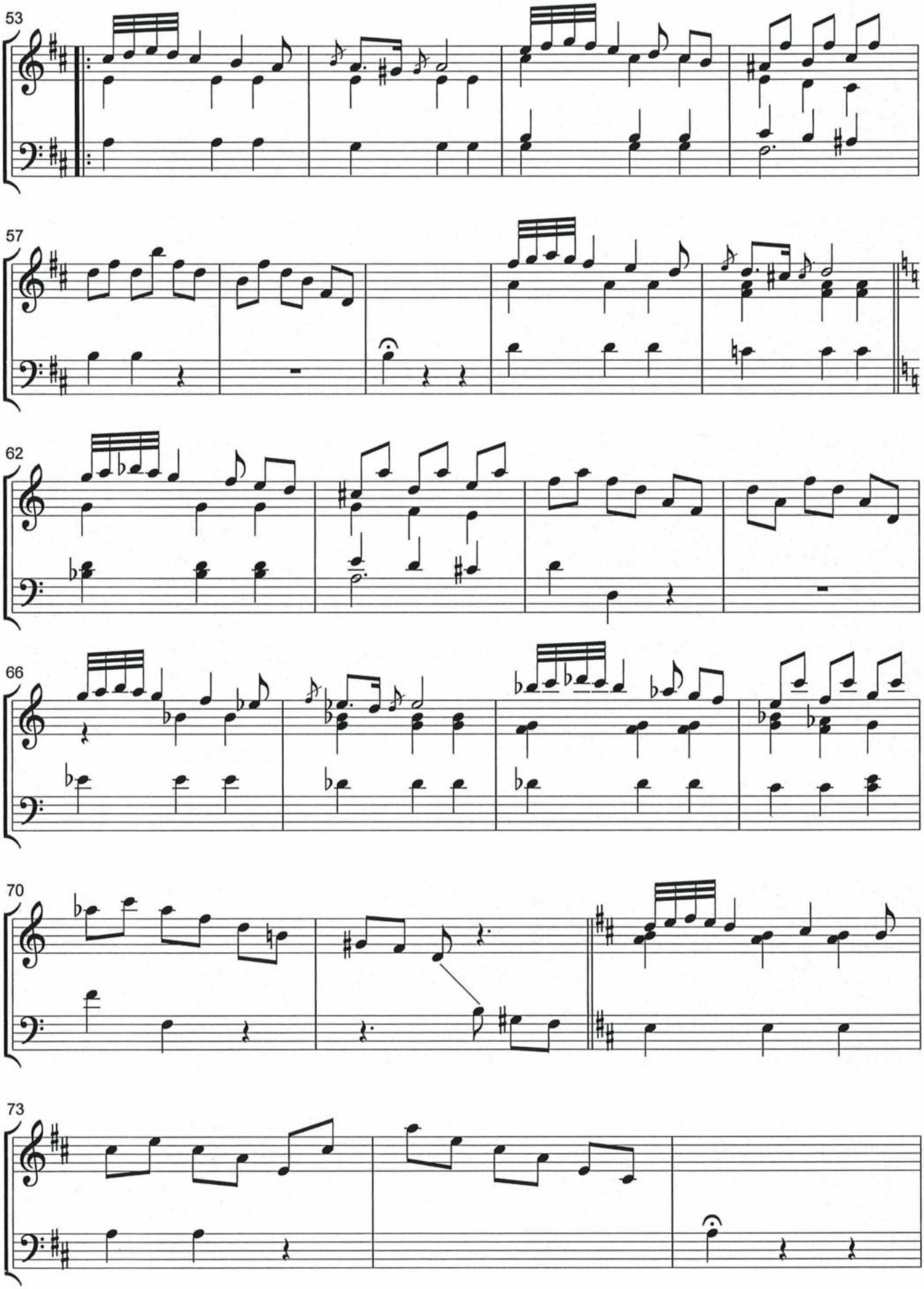
Padre Antonio Soler



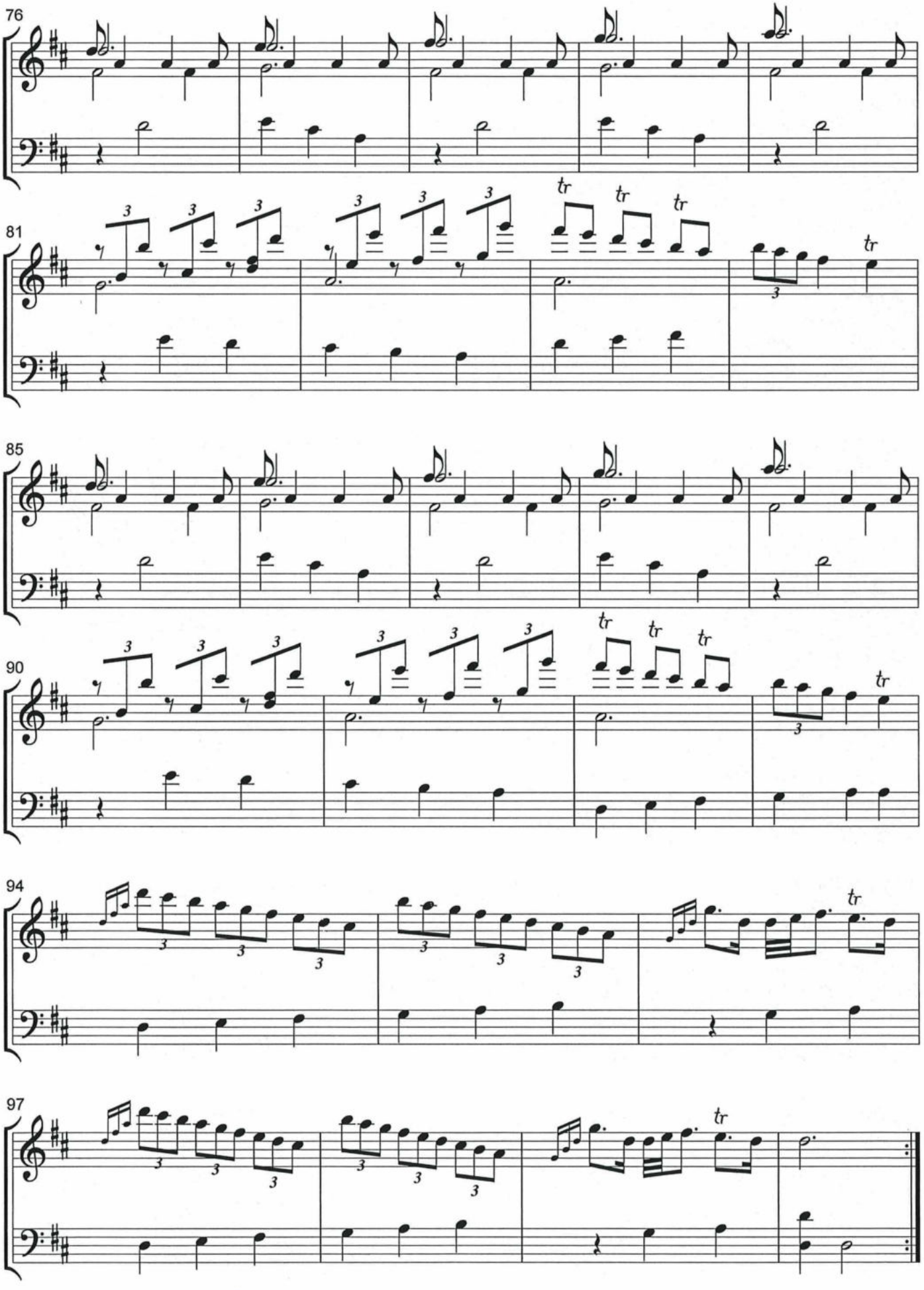
C°Arr.Carillon: M.Lewkowitz 19.12.2017



C°Arr.Carillon: M.Lewkowitz 19.12.2017



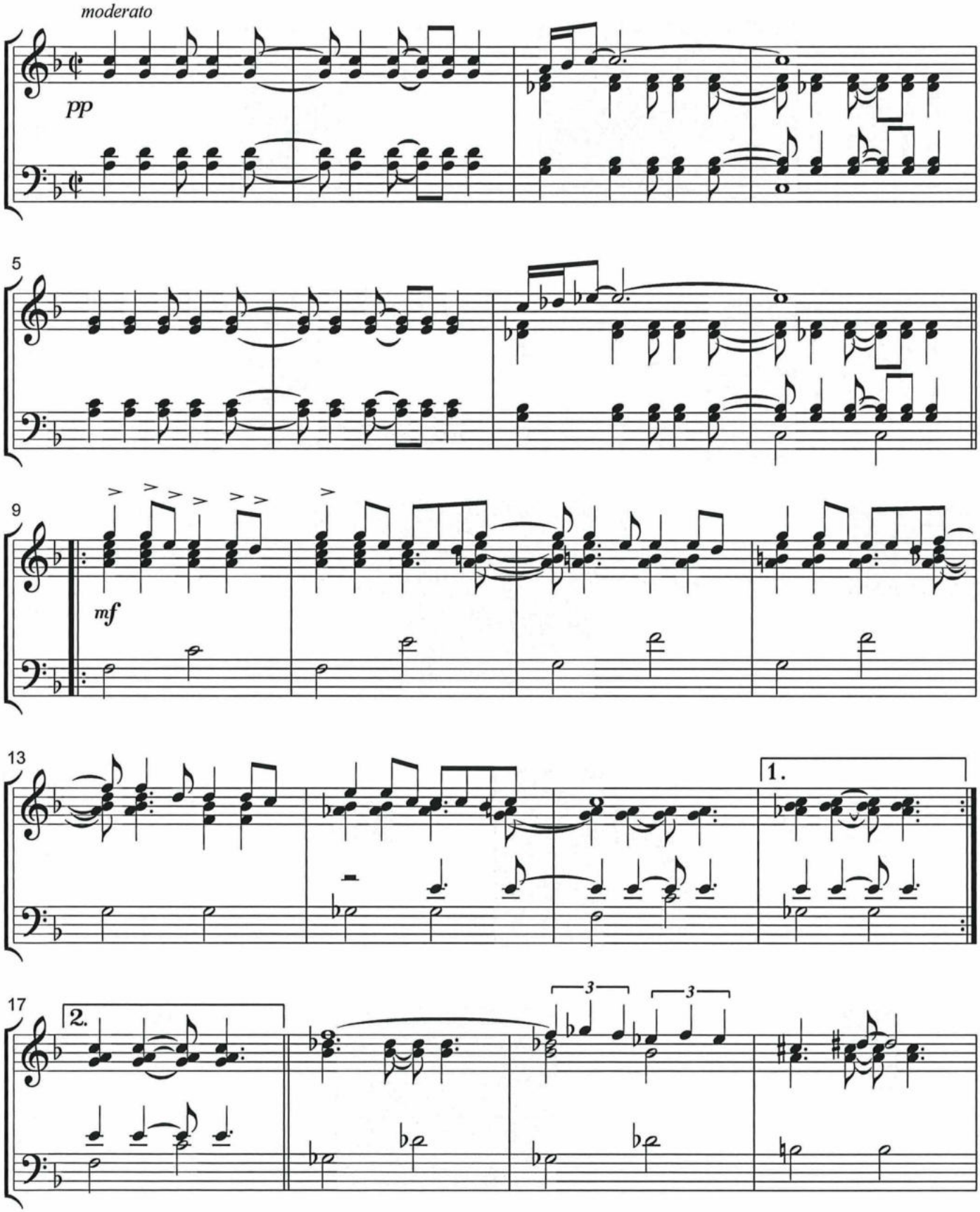
C°Arr.Carillon: M.Lewkowitz 19.12.2017



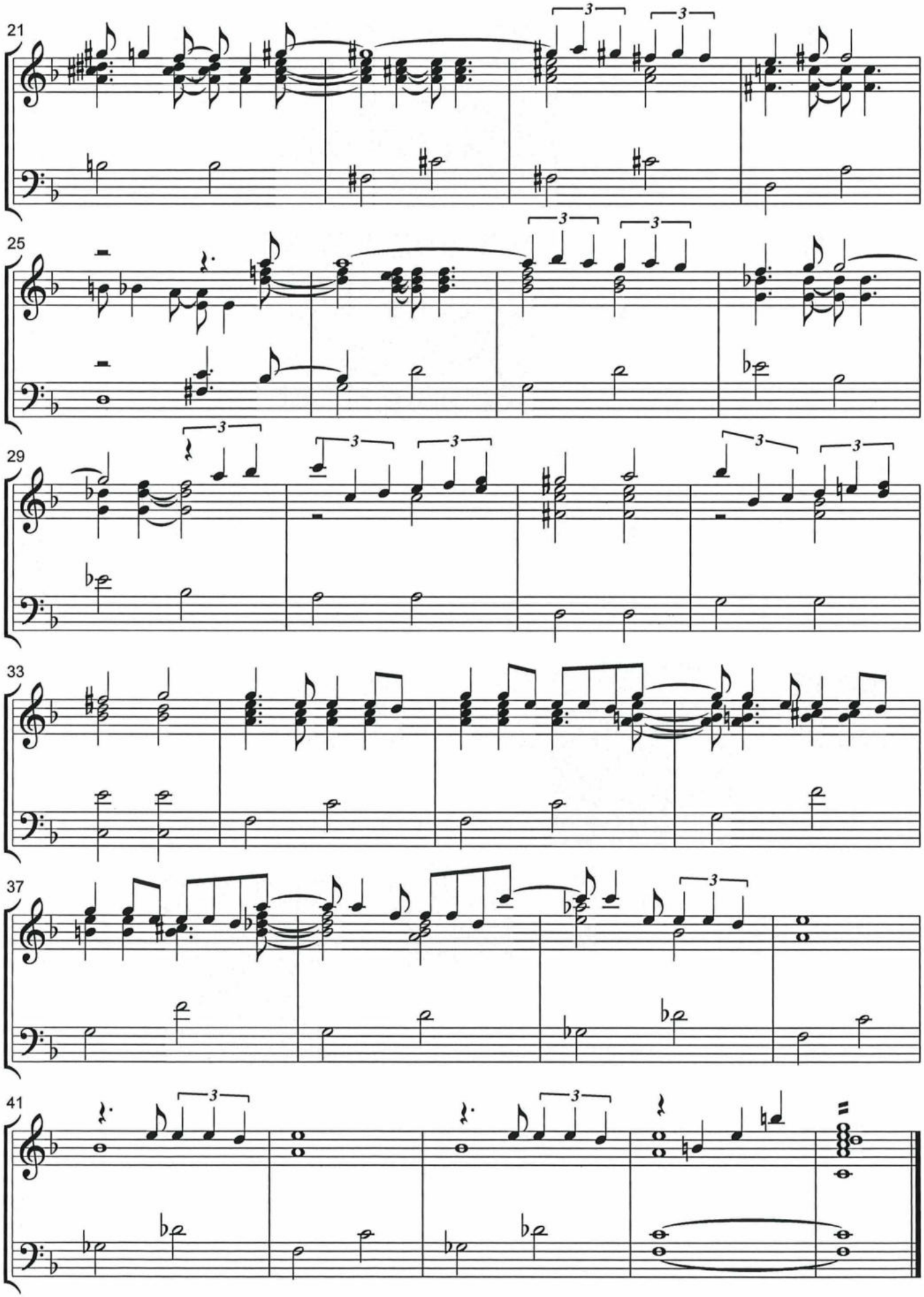
C°Arr.Carillon: M.Lewkowitz 19.12.2017

Garota de Ipanema

Antonio Carlos Jobim & Vincinius Moraes



C°Arr. Carillon: M.L. 12.6.2015

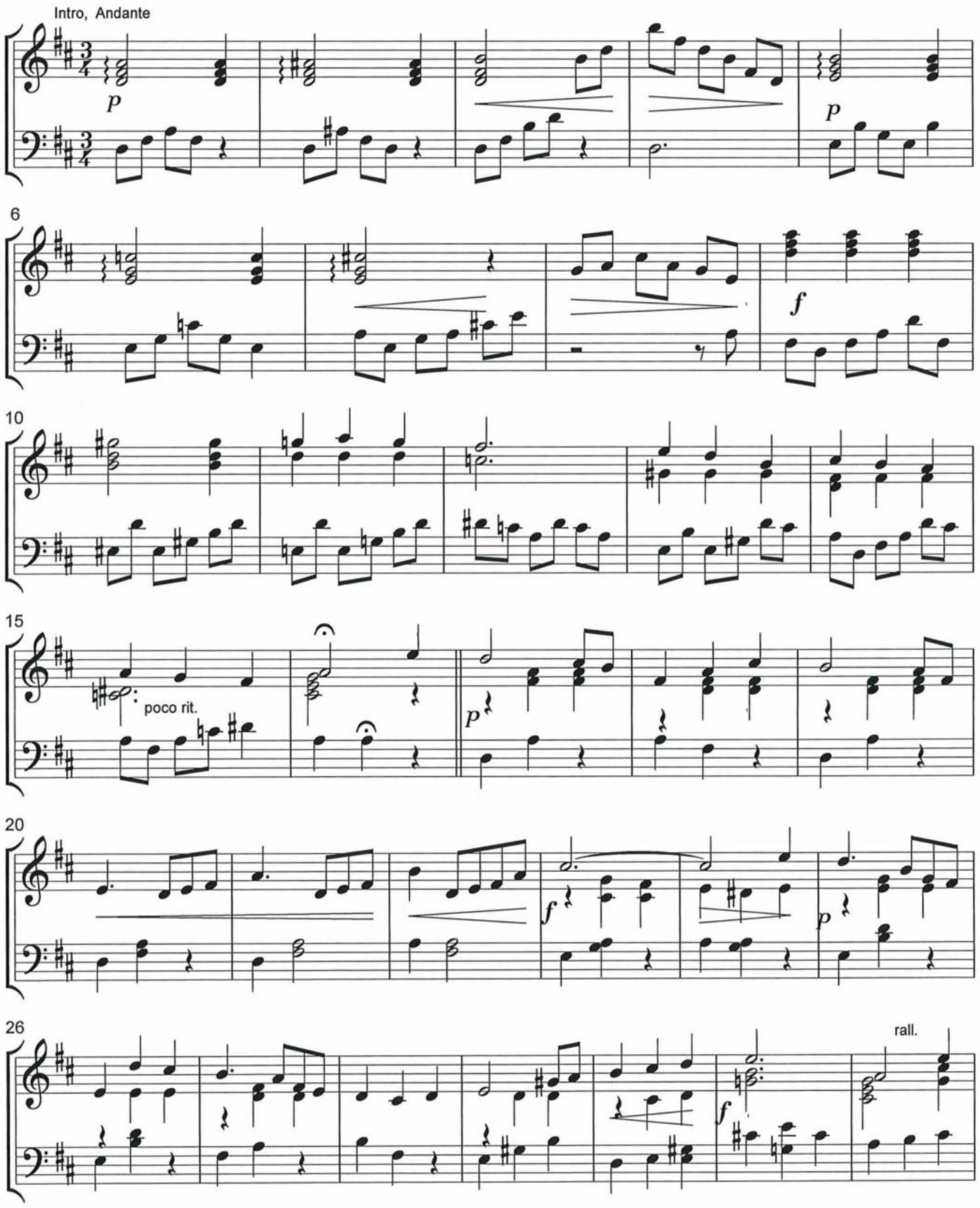


C°Arr. Carillon: M.L. 12.6.2015

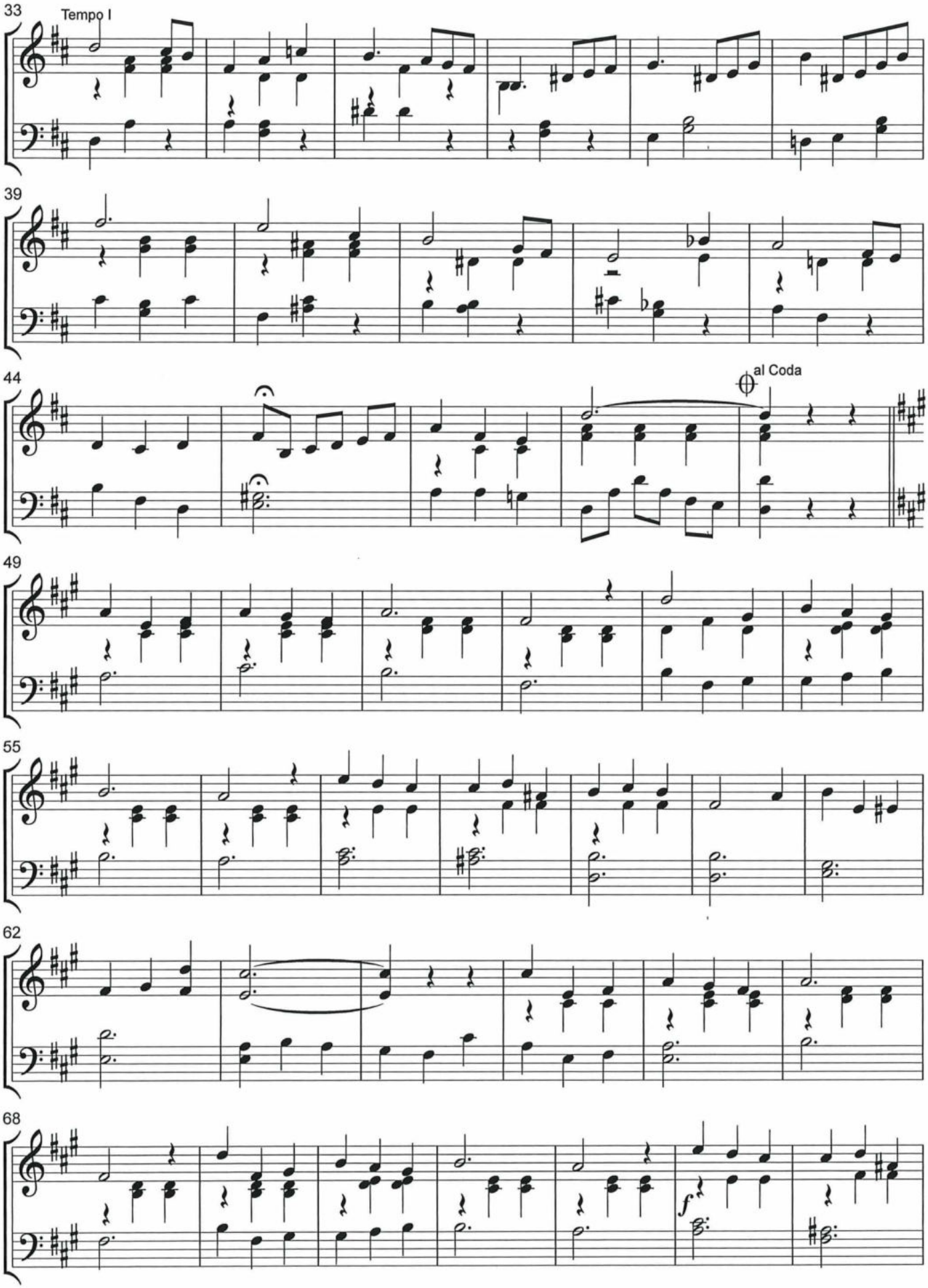
Jái lu dans tes yeux

Valse lente

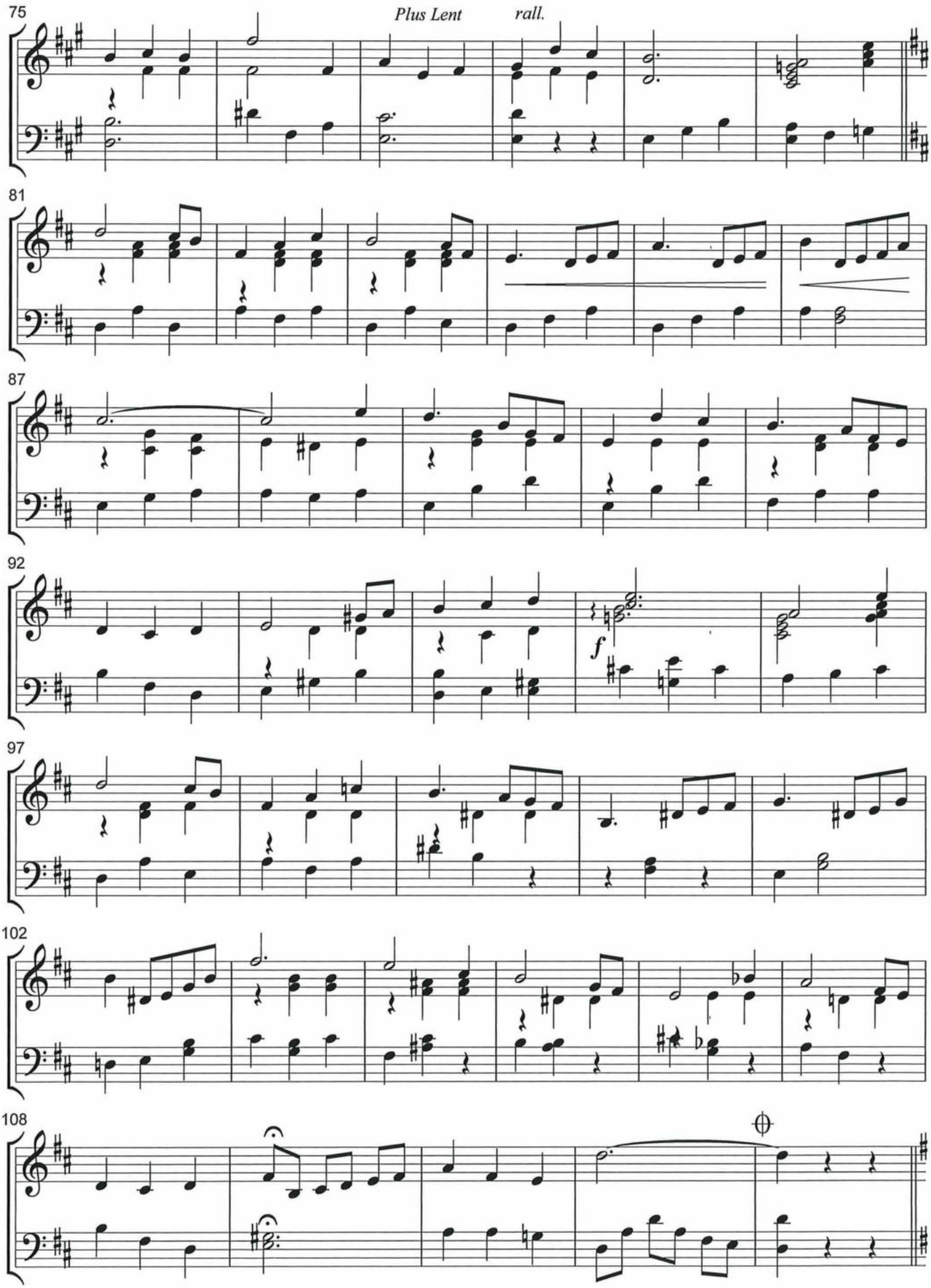
Camille Denisty



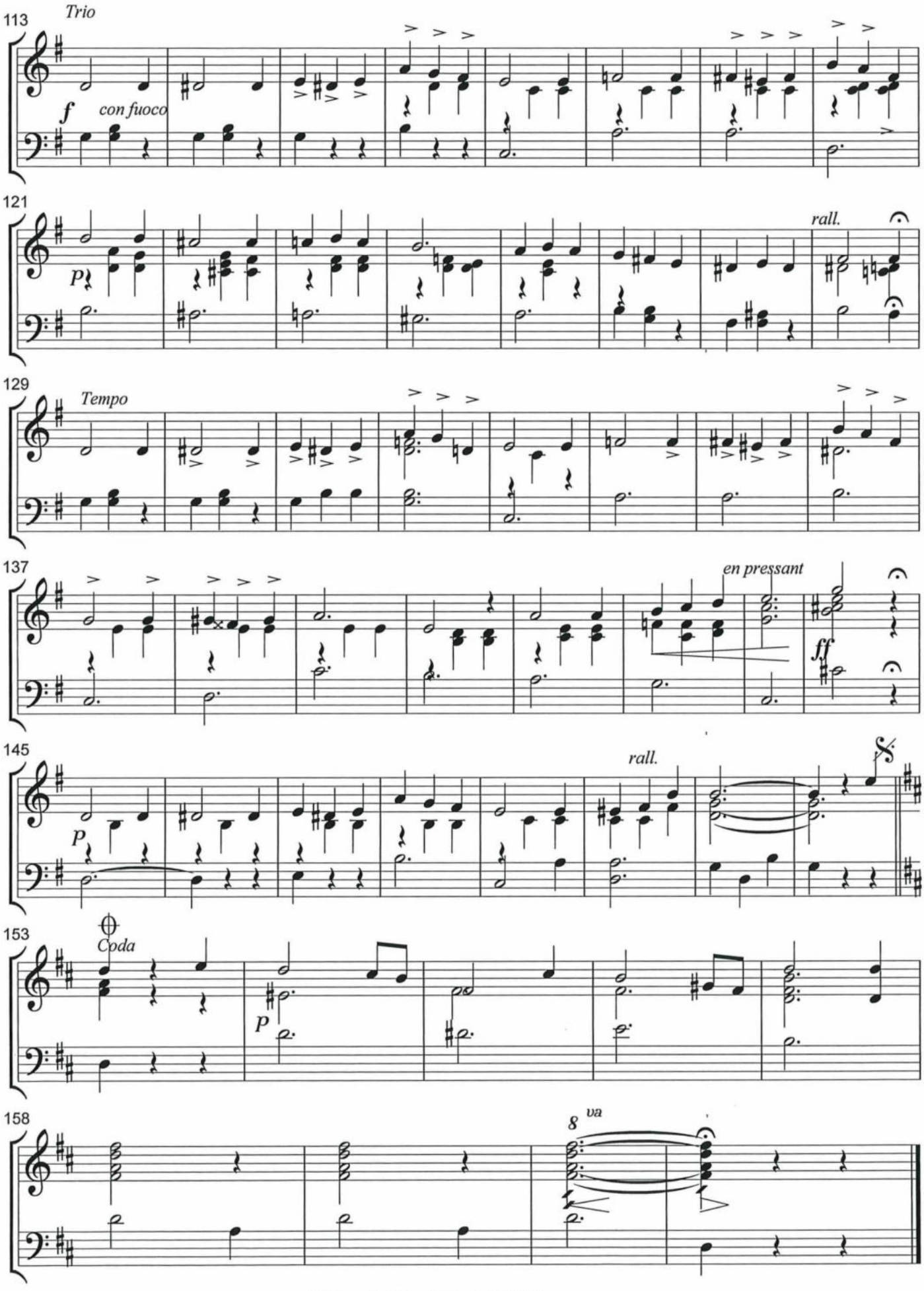
C° Arr. Carillon: M.L. 5.11.2014



C° Arr. Carillon: M.L. 5.11.2014



C° Arr. Carillon: M.L. 5.11.2014

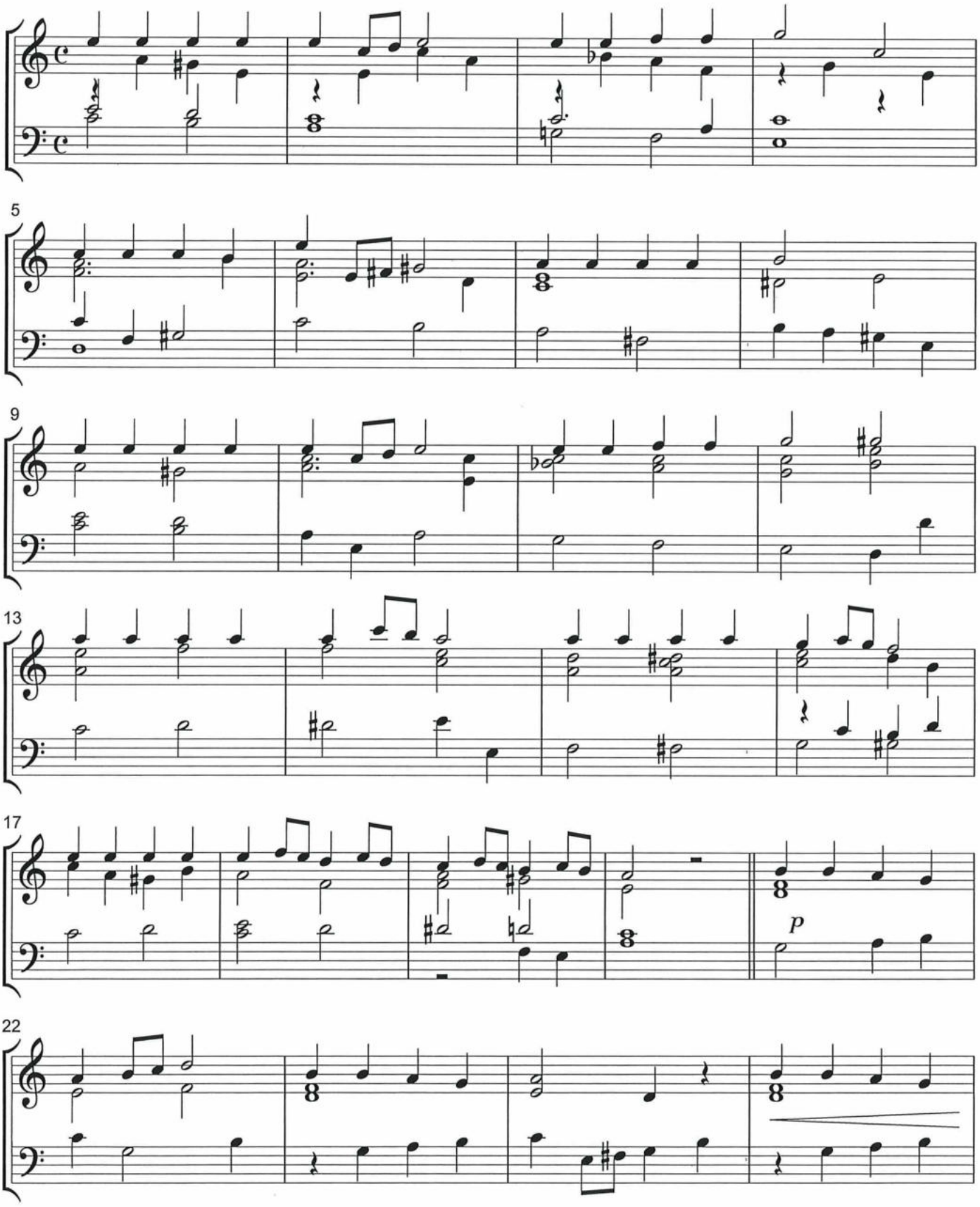


C° Arr. Carillon: M.L. 5.11.2014

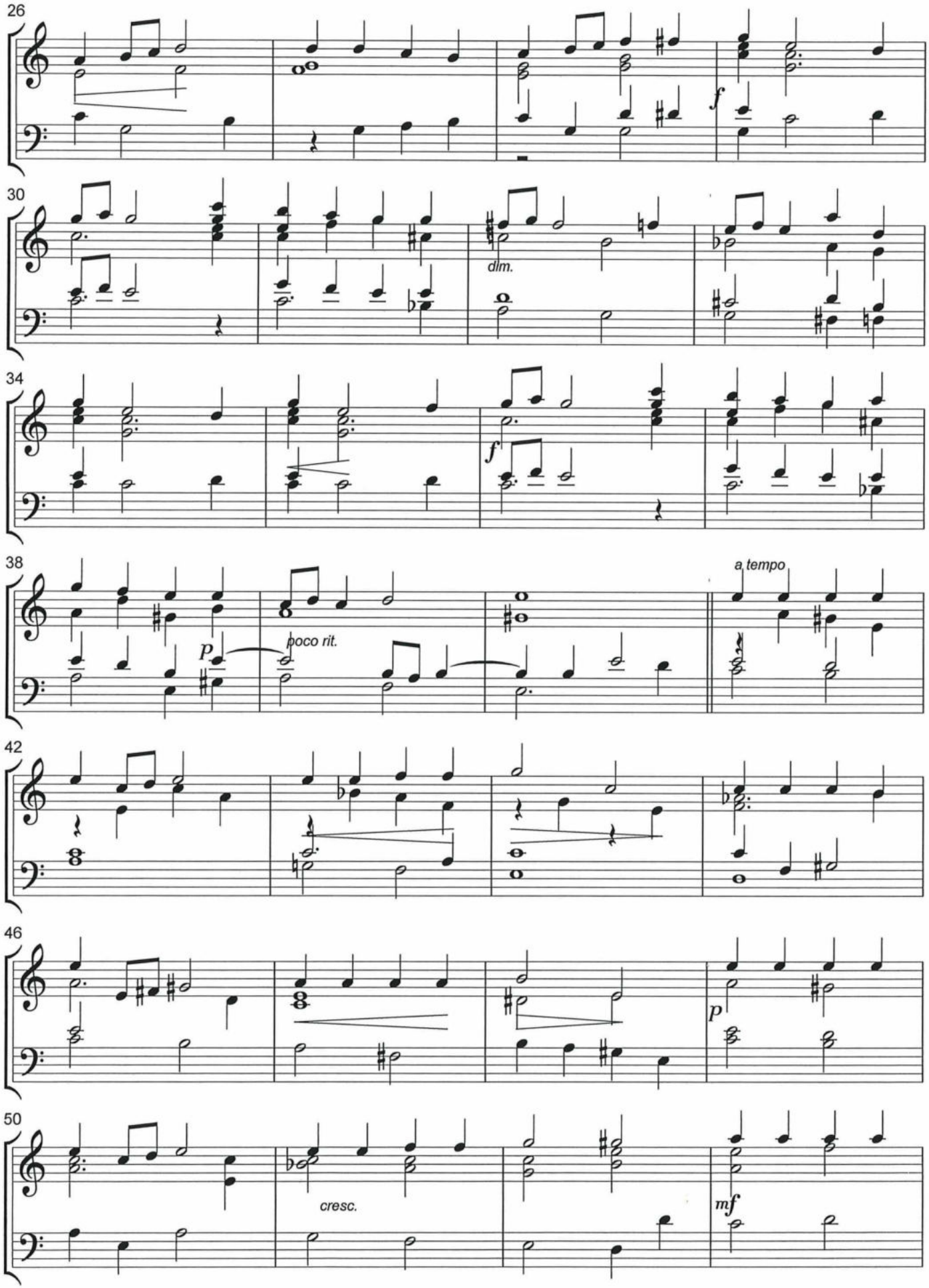
Chanson Triste

Op. 40 nr. 2

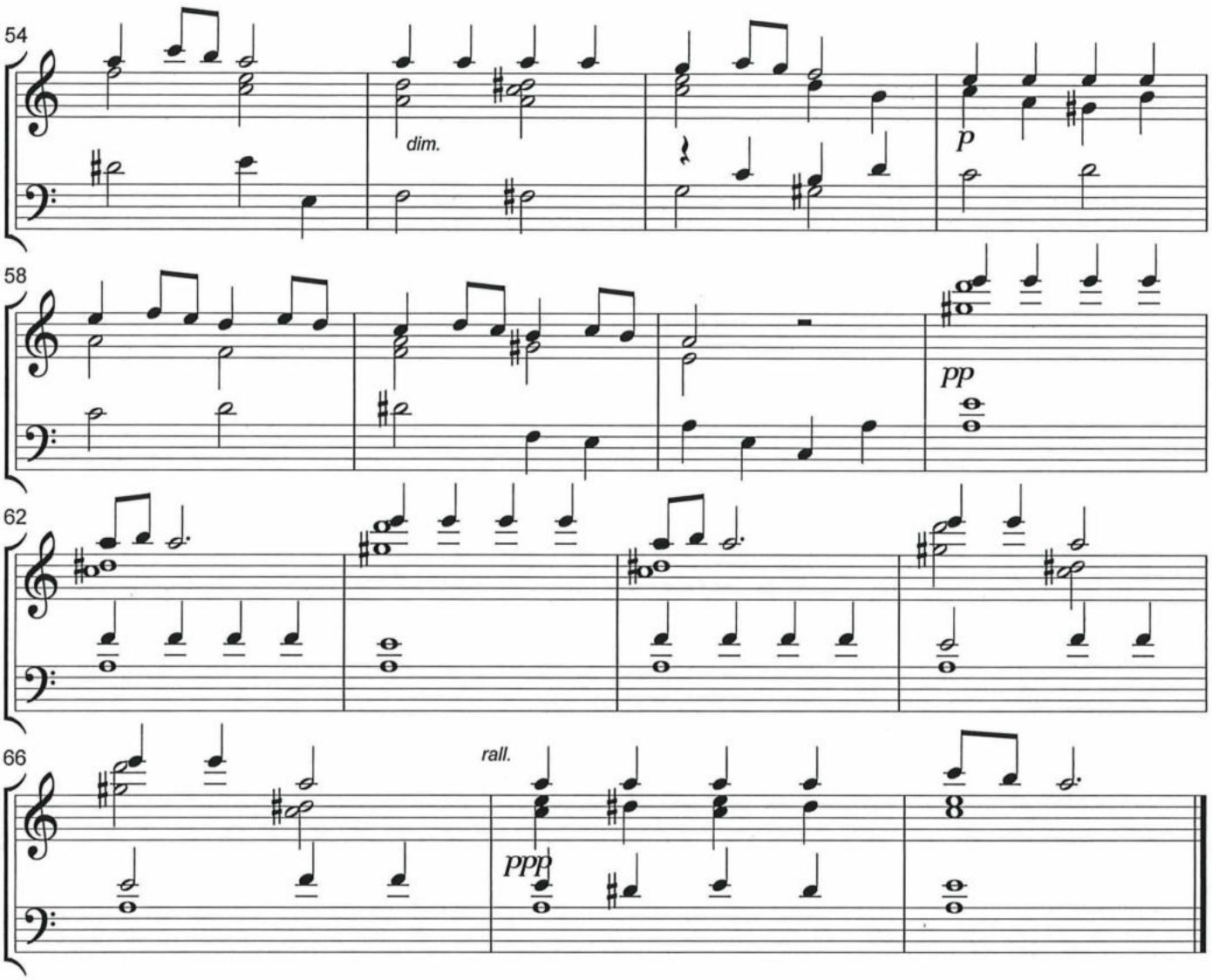
P.I.Tsjaikowski



C° Arr. carillon M.L. 14.11.2014



C° Arr. carillon M.L. 14.11.2014

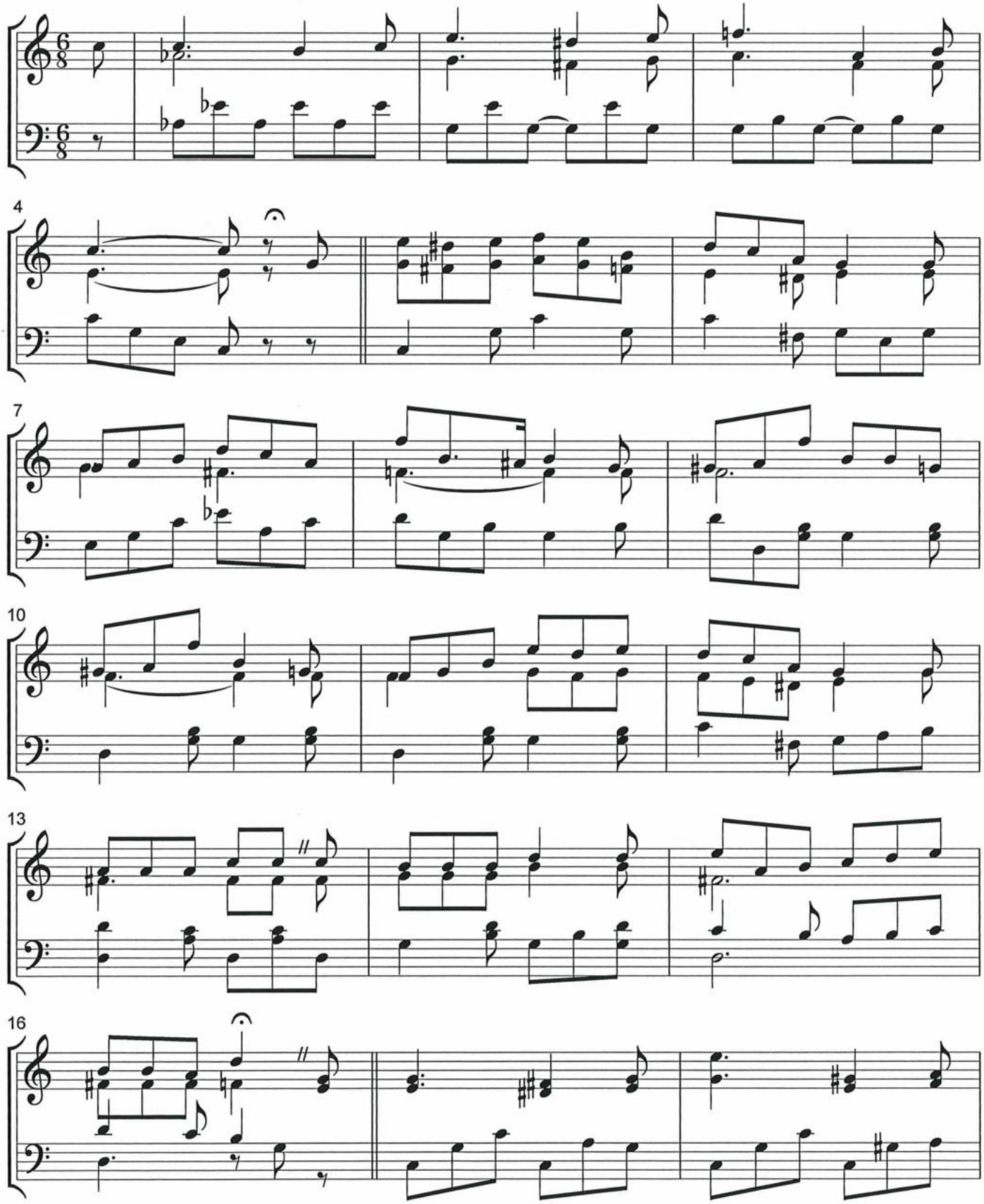


C° Arr. carillon M.L. 14.11.2014

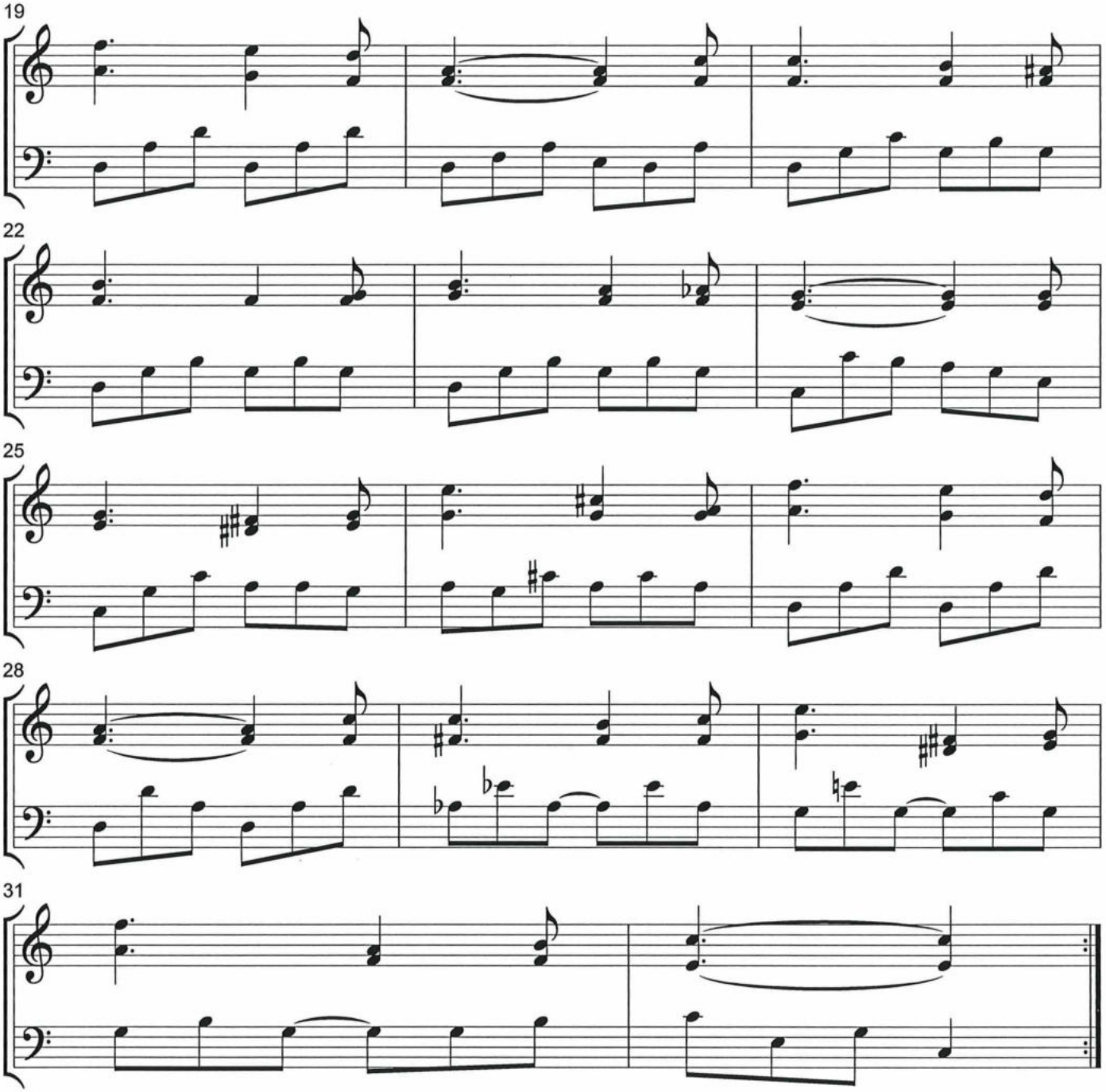
Moederweelde

Michel de Cock

Melancholiek



C° Arr. Carillon M.L.16.6.2014


19
22
25
28
31

Moederweelde
(Michel de Cock)
Met dank aan Betsy van Dijk voor het sturen van de tekst.

In pracht melodieën met lieflijk refrein,
Bezong men de vreugde van moeder te zijn.
Van zalige liefde met weelde omkleed,
Waarbij men de schrijnendste smarten vergeet.
Ach hoevele moeders verwenschen den dag
Waarop eens haar lief'ling het levenslicht zag.

Refrein:
Want niets op de wereld baart grootere pijn,
Dan 't innig verlangen om Moeder te zijn.
Want niets op de wereld baart grootere pijn,
Dan 't innig verlangen om Moeder te zijn.

'n Moeder, zij brengt hare kindertjes groot,
En spaart uit haar mond soms het laatste stuk brood.
Ze weet vaak van liefde niet wat ze verzint
Om goed te doen aan het ondankbaarste kind.
En wordt ie dan later zoo iets van 'n heer,
Dan kent hij van hoogmoed zijn moeder niet meer.

Refrein:
Hij leeft als 'n koning, met vrienden en wijn,
En zij voelt de smarten van Moeder te zijn.
Hij leeft als 'n koning, met vrienden en wijn,
En zij voelt de smarten van Moeder te zijn.

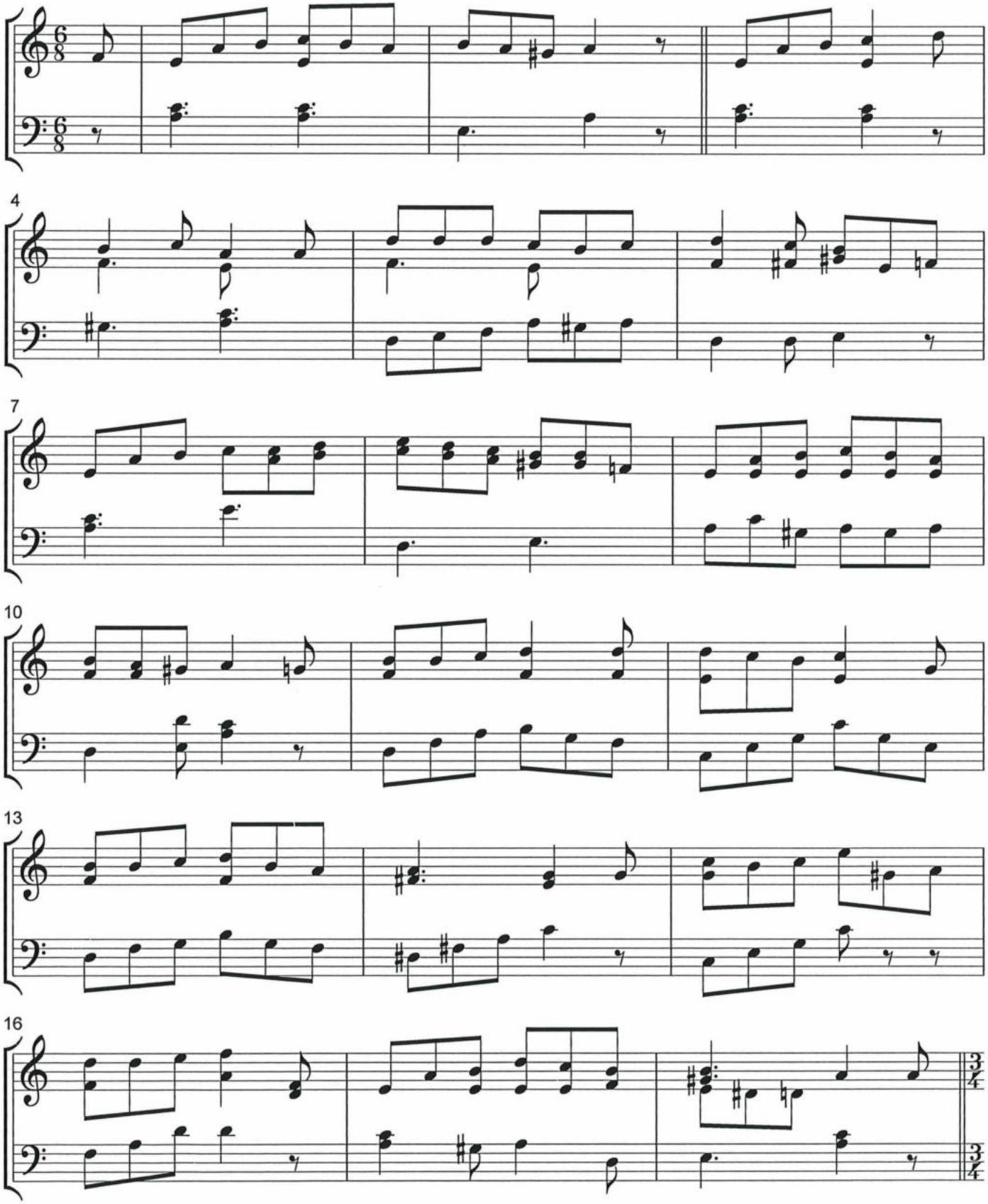
Als moedertje oud wordt en 't haar zilverwit,
Dan knielt zij voor hem waar ze daaglijks voor bidt.
Zij richt zich ten hemel, de blik naar omhoog,
Er komt dan vol droefheid 'n traan in haar oog.
Al heeft mij m'n jongen veel leed aangedaan,
Toch bid ik dat hij aan mijn sterfbed zal staan.

Refrein:
Want sluit zij de oogen, voor eeuwig misschien,
Toch is ze gelukkig haar kind nog te zien.
Want sluit zij de oogen, voor eeuwig misschien,
Toch is ze gelukkig haar kind nog te zien.

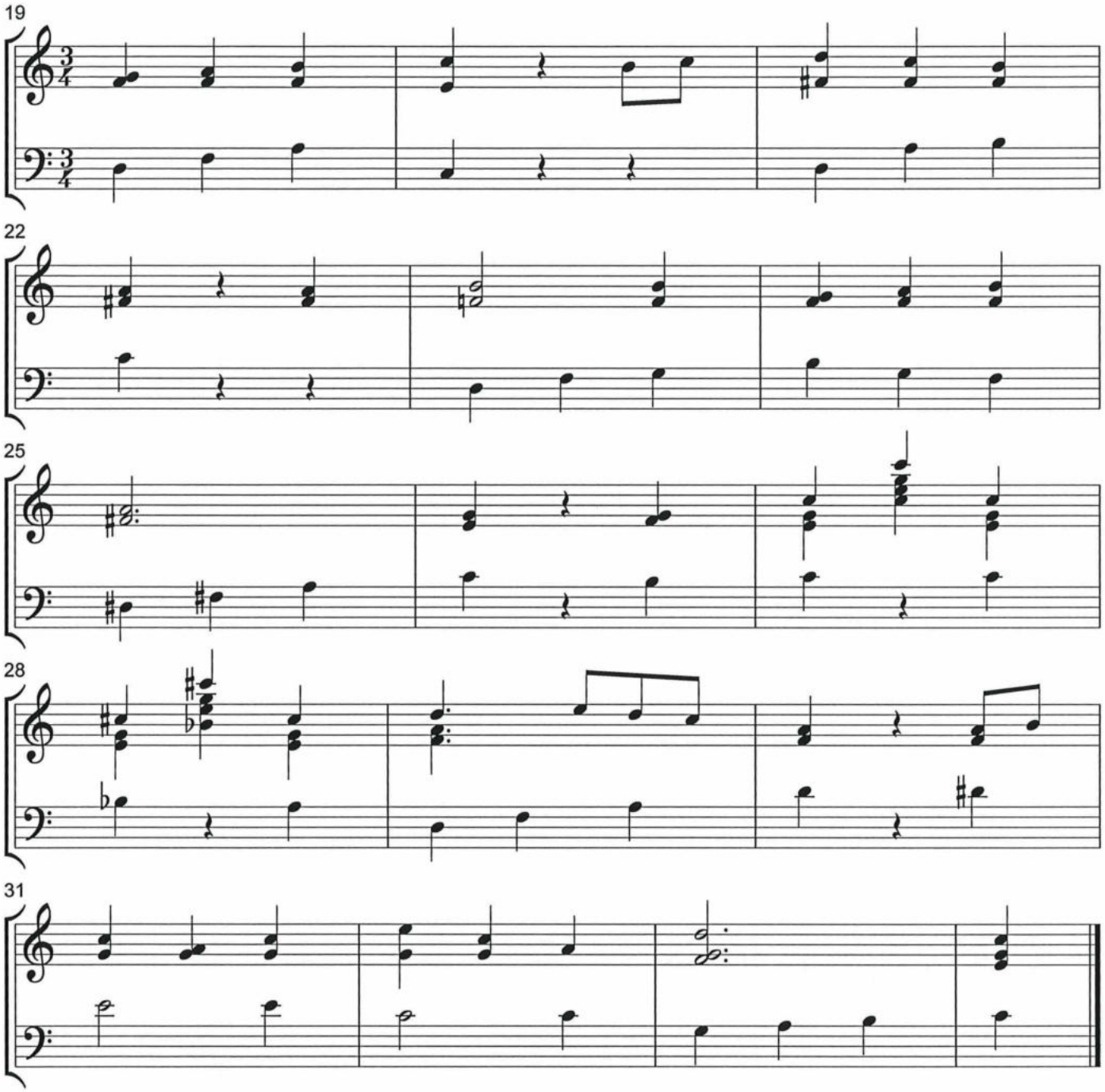
De macht van haar donkere oogen!

Frans Bogaert

Moderato



Copyright by M.L. 18.6.'14.



Copyright by M.L. 18.6.'14.

De macht van haar donkere oogen !

-1-

Hij was nog jong en onbedreven,

En kwam uit 'n kleine provinciestad.

Zijn vader was rijk, had een zorgeloos leven,

Hij kreeg wat hij vroeg of verlangen naar had.

Maar 't stadje zoo klein dat verveelde hem gauw,

Hij ging naar de hoofdstad studeeren,

Daar viel hij ten prooi aan een listige vrouw,

Waarvan hij de liefde zou leeren.

Refrein: 1-2-3

Hij zag haar voor 't eerst in een kroeg aan 't buffet

Haar aanblik had hem bewogen.

Een lonk!- een lach!- En hij was in haar net.

Door de macht van haar donkere oogen.

-2-

Hij ging toen met haar samenleven,

Hij hield van die meid tot stervens toe.

Ze had hem bekoord, had hem liefde gegeven,

Studeeren?-Ach kom,-daarvan werd hij te moe.

Maar na 'n korte tijd; toen z'n geld naar de maan,

Toen ging haar de liefde vervelen,

Zij wilde slechts geld, want, daar kwam 't op aan,

Toen werd hij een dief en ging steelen.

-3-

Hij was geknakt voor heel z'n leven,

Z'n eerlijke naam was hem niets meer waard.

Hij kon niets weerstaan, werd de slaaf van dat wezen,

Had maling aan alles, aan ouders en haard.

Toen werd hij ontdekt,- men verwachtte het wel-

Men liet hem terstond arresteeren,

Z'n schuld werd bewezen, hij kwam in een cel,

En Zij? Och het kon haar niet deeren.

-4-

Toen hij z'n tijd had uitgezeten,

Voor eeuwig gebrandmerkt de cel verliet,

Door ouders en vrienden veracht en vergeten,

Toen weende hij droevig van smart en verdriet.

Toen ging hij naar haar die hij steeds had vertrouwd,

Doch zij had een ander genomen,

Zij leefde in weelde en was reeds getrouwd,

Voor hem was het einde gekomen.

Hij zag haar voor 't eerst in een kroeg aan 't buffet

Haar aanblik had hem bewogen.

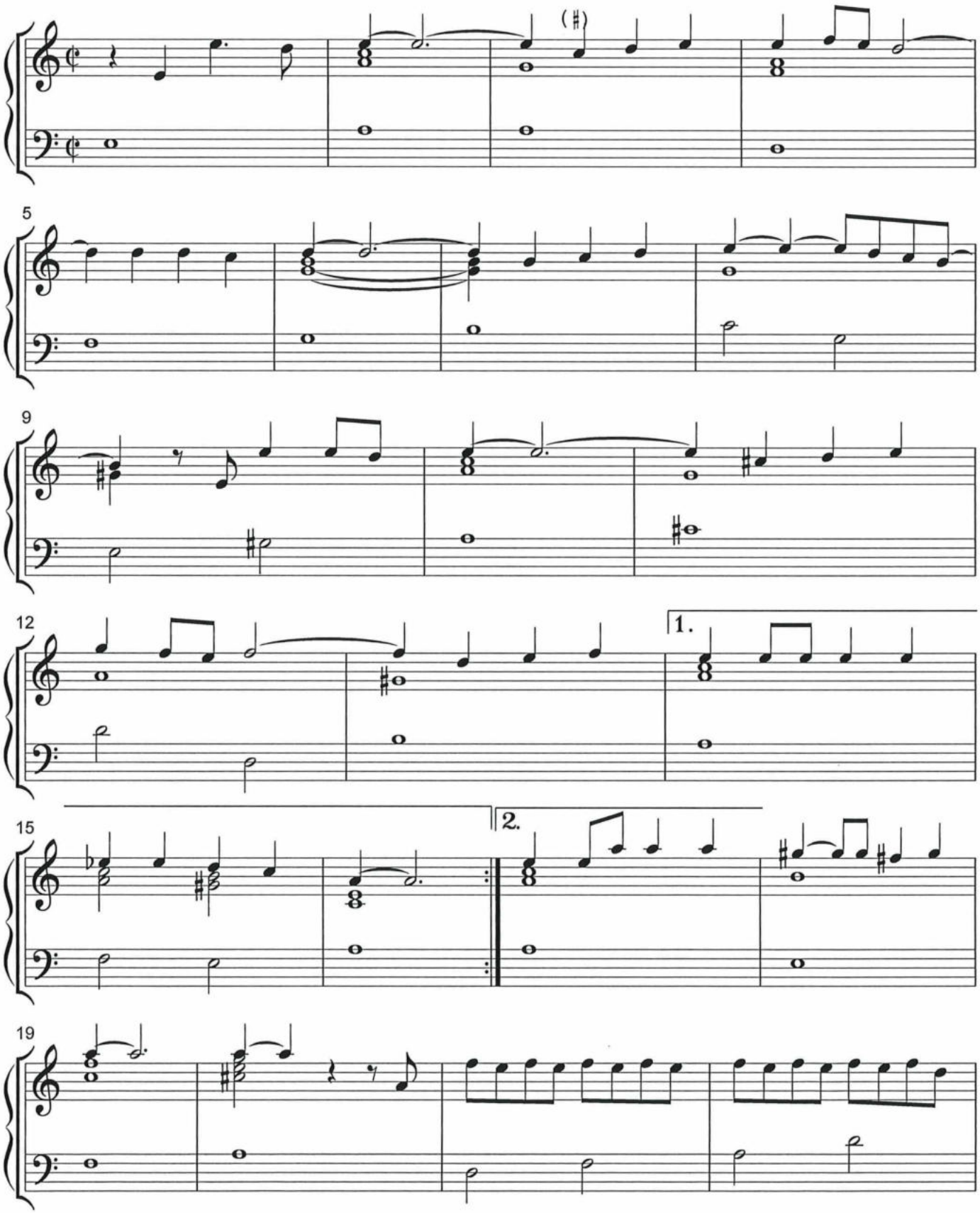
Een schot !- een kreet.. !- En uit was toen de pret.

Door de macht van haar donkere oogen.

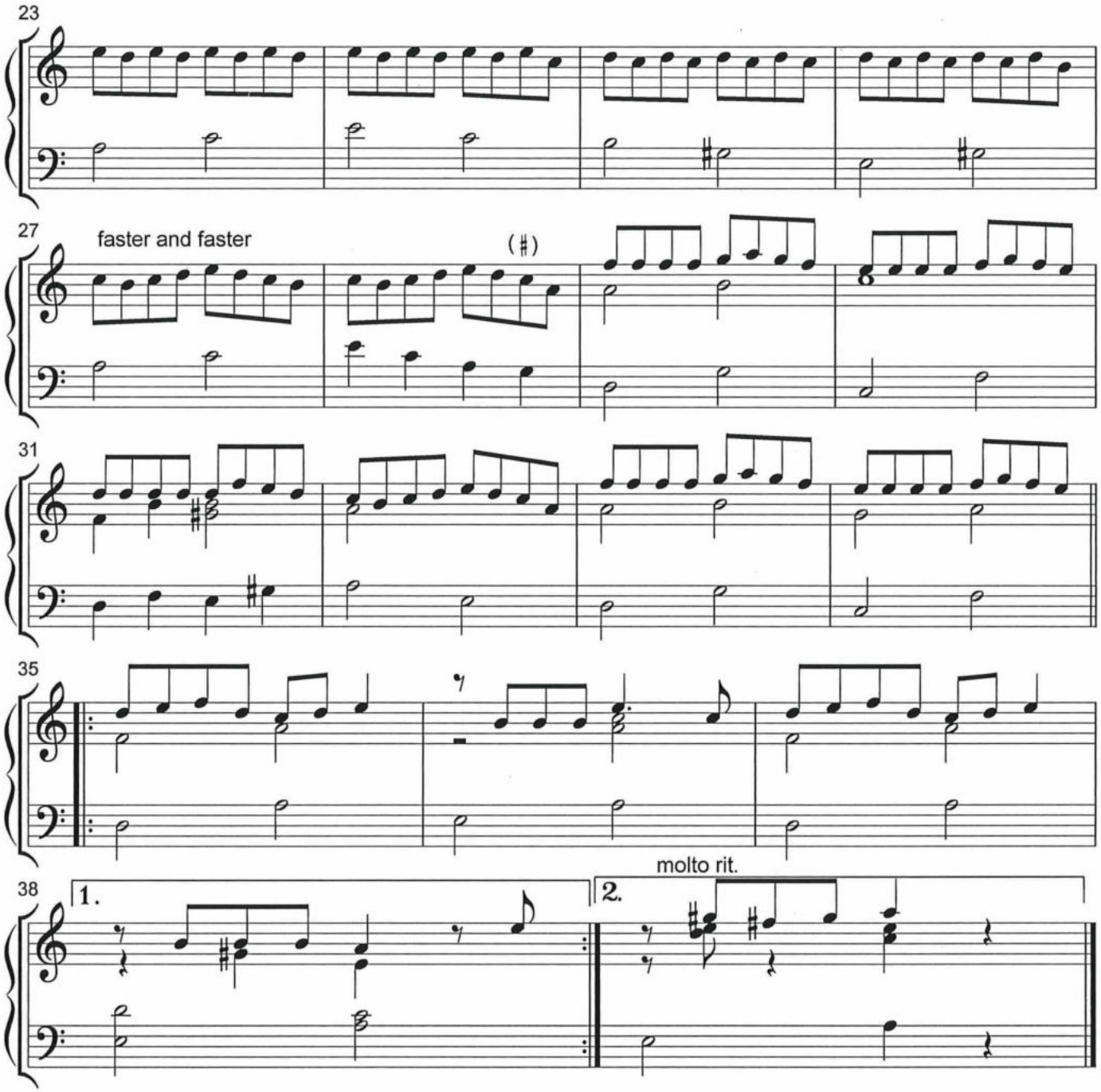
Adon Olam

Uzi Hitman / Oled Ben Hur

voor Dana Segev t.g.v. haar Bat Mitswa in Israël



C° Arr. Carillon by M.L..24.10.2014

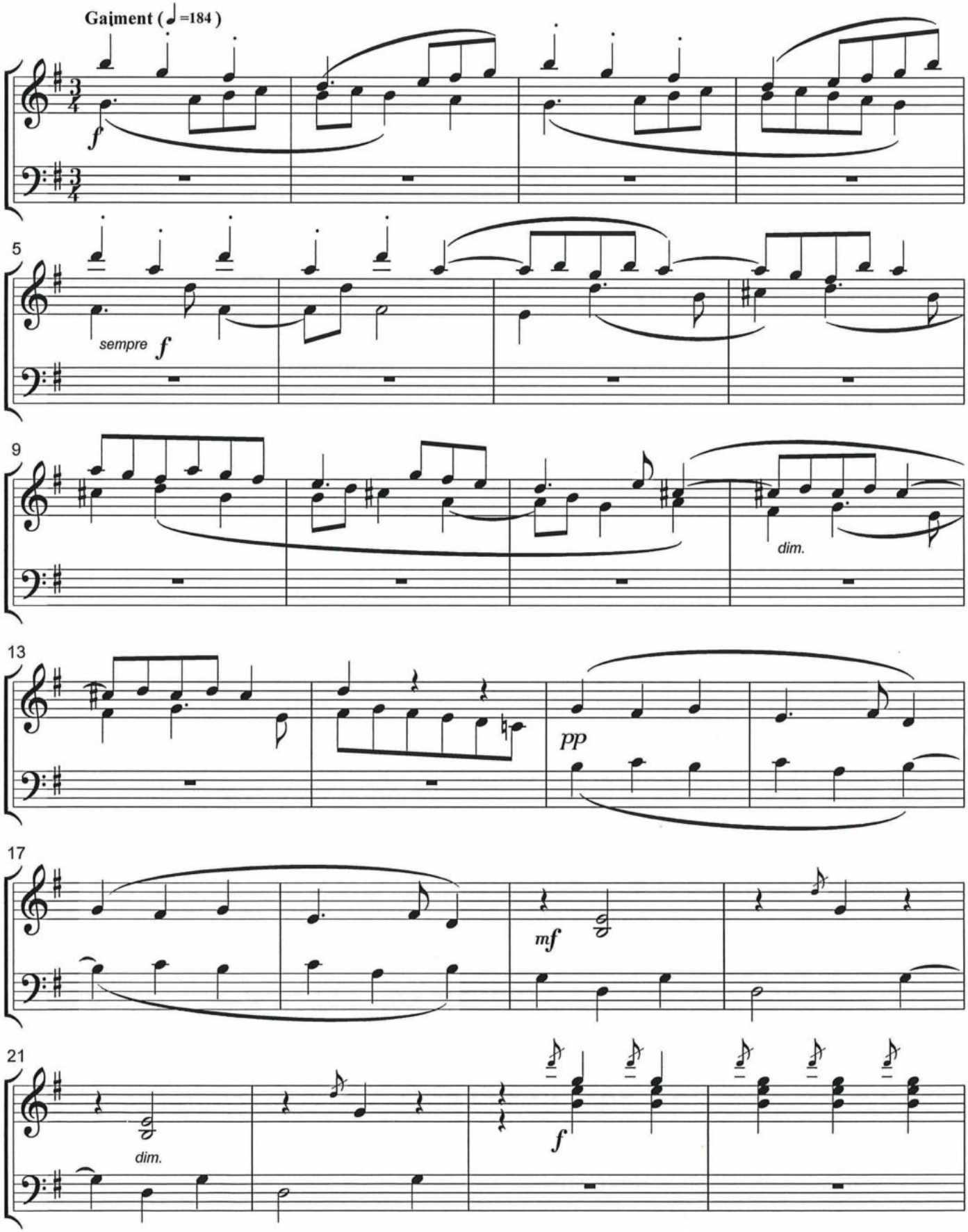


C° Arr. Carillon by M.L..24.10.2014

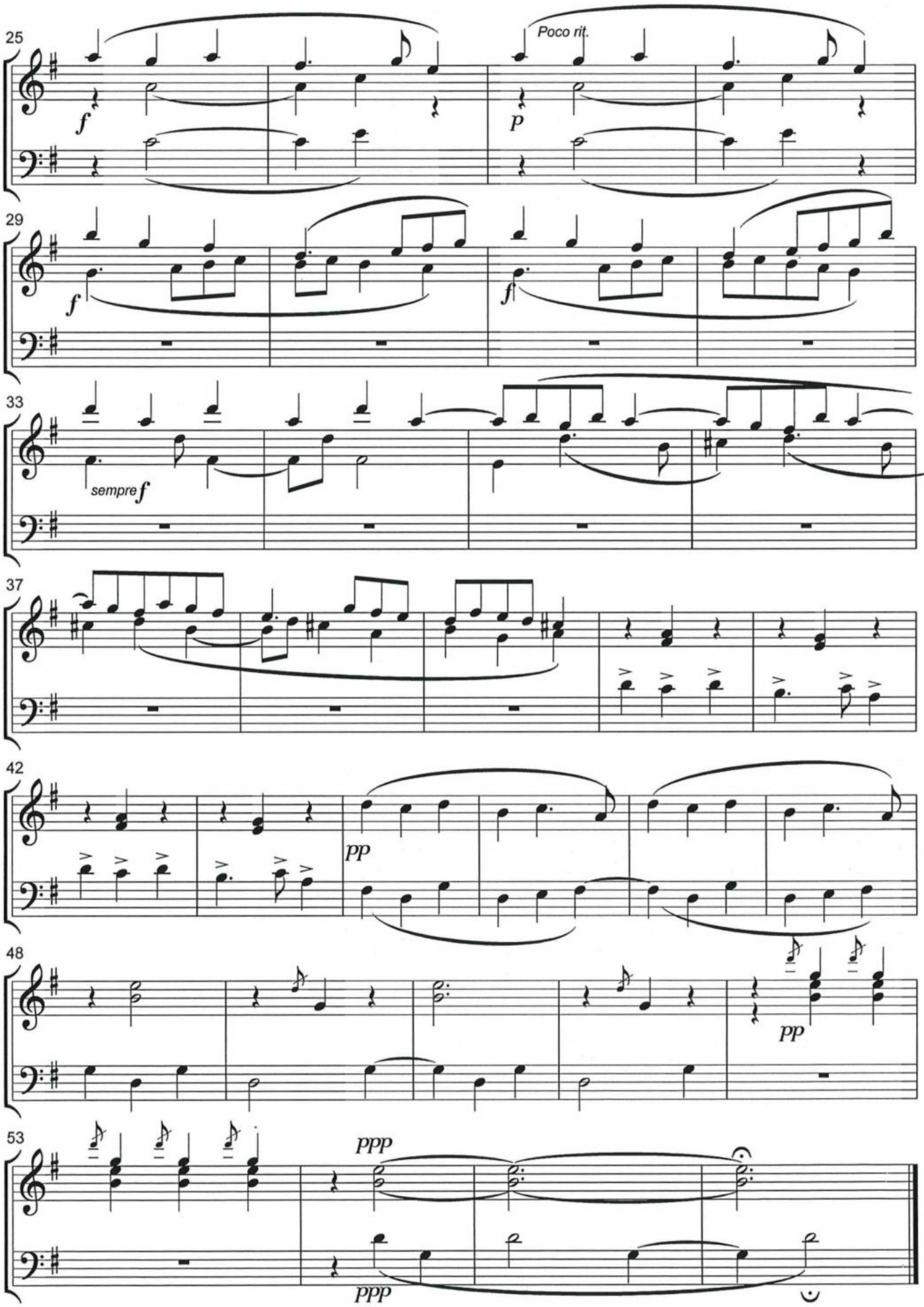
Carillon

à Arnold Domange

Mel-Bonis



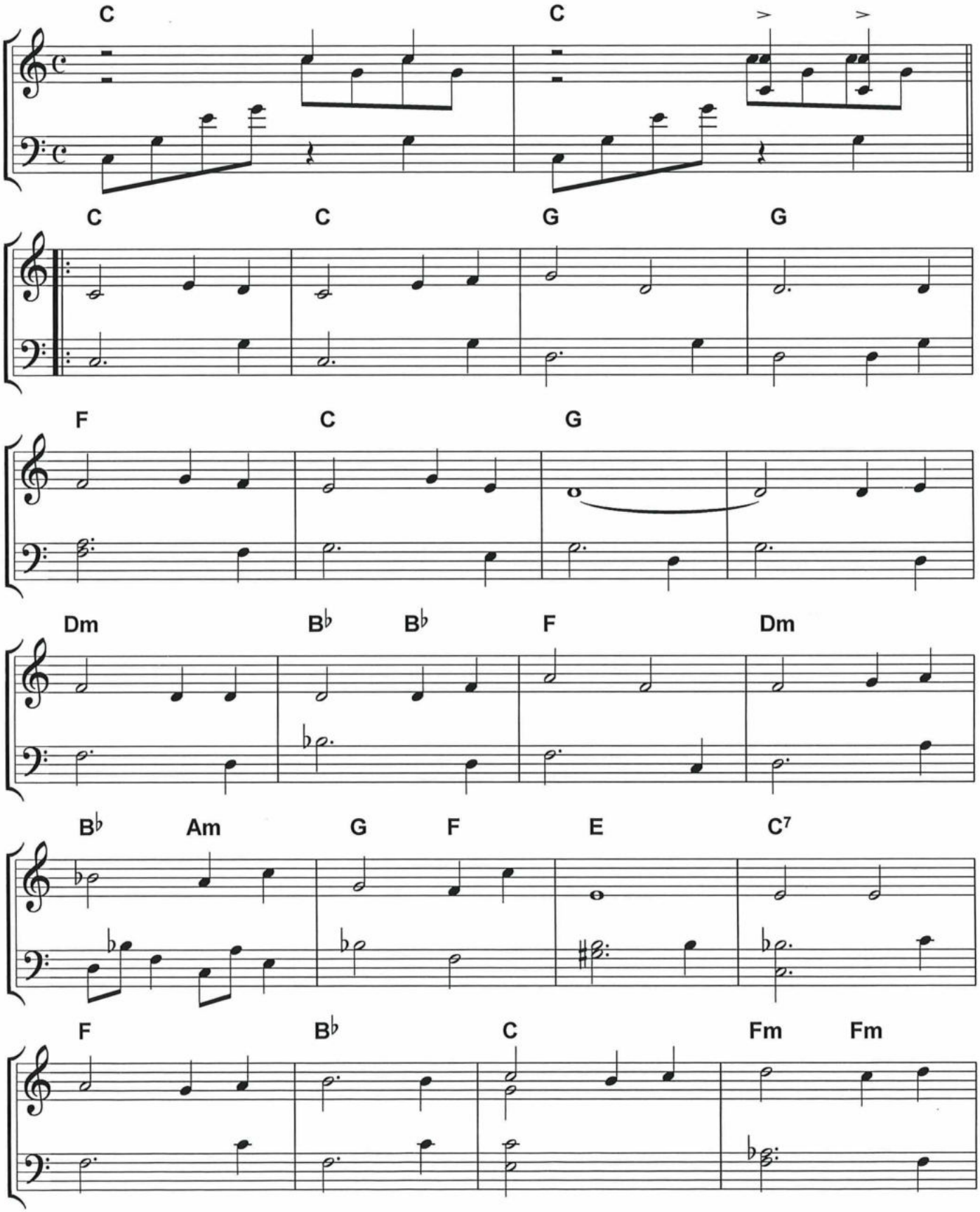
Copyright Arr. Carillon by M.Lewkowitz 22.05.2022



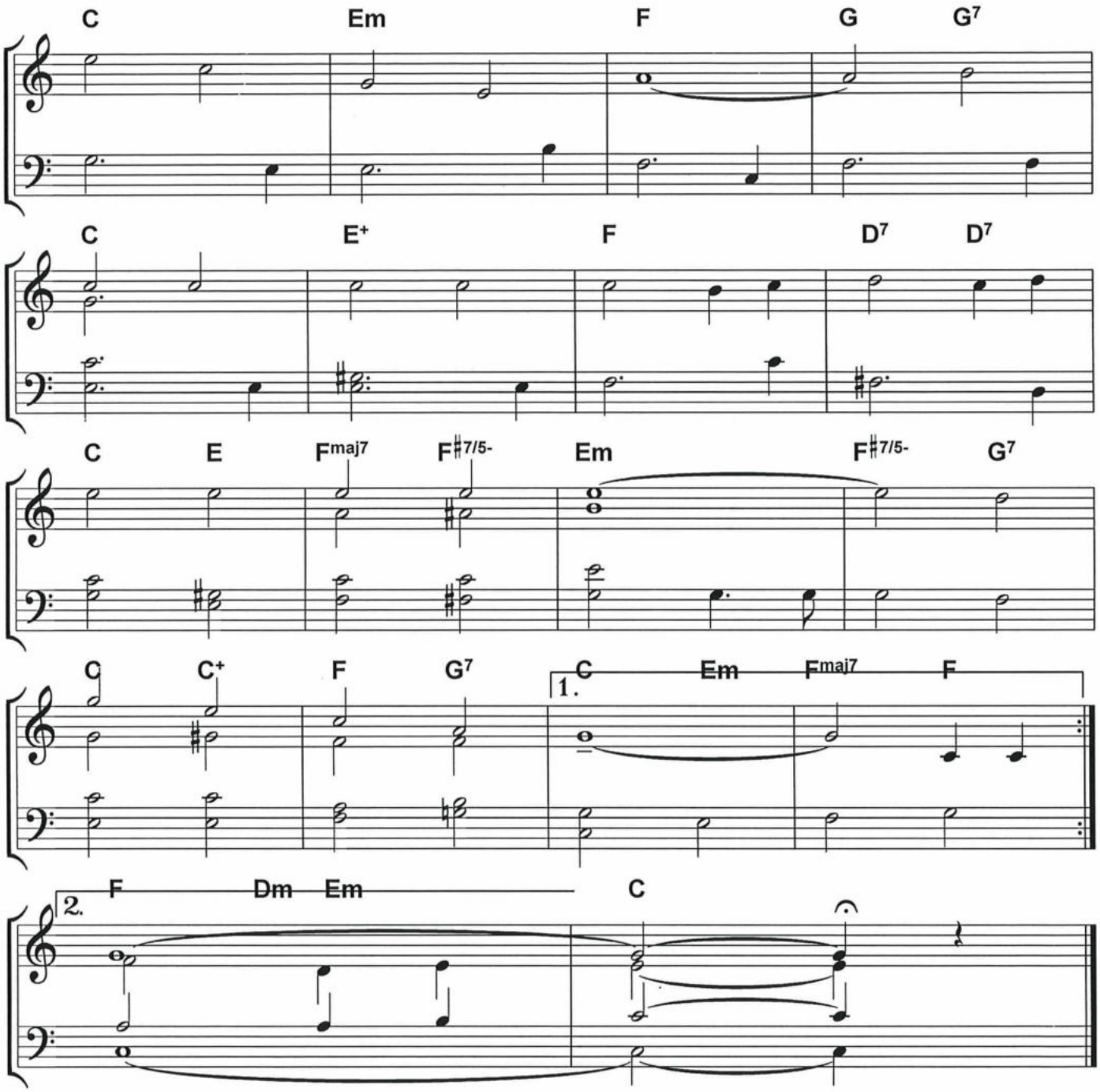
Copyright Arr. Carillon by M.Lewkowitz 22.05.2022

You'll Never Walk Alone

Music by Richard Rodgers / Words by Oscar Hammerstein



C° Arr. Carillon: M.Lewkowitz 31.3.2020


C Em F G G7
C E+ F D7 D7
C E Fmaj7 F♯7/5- Em F♯7/5- G7
C C+ F G7 1. C Em Fmaj7 F
2. F Dm Em C